Archiv der Gossner Mission
im Evangelischen Landeskirchlichen Archiv in Berlin

Signatur **Gossner_G 1_1540**

Aktenzeichen 3/84/0

Titel

Small Scale Village Industires (SSVI) - Korrespondenz

Band 1

Laufzeit 1990 - 1998

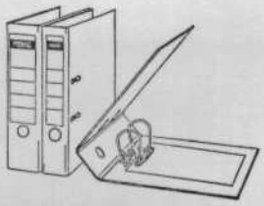
Enthält

u. a. Schriftwechsel Gossner Mission betr. Projekt Small Scale Village Industries (SSVI) in Zambia (Kleinindustrie in Dörfern des Gwembe-Tals), chronologisch geordnet; Finanzen, Kostenausfstellungen, Zusammenarbeit mit zambischen Behörden u. Hilfsorganis

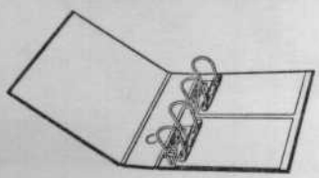
Digitalisiert/Verfilmt 2009 von Mikro-Univers GmbH

Gossner Mission

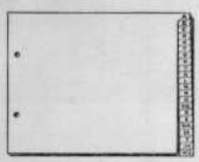
Gossner
Mission



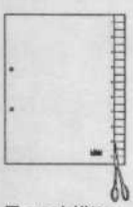
Briefordner
DIN A4, A5, A3
Auch Sonderanfertigungen



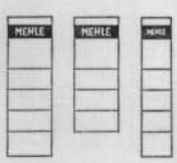
Doppelordner



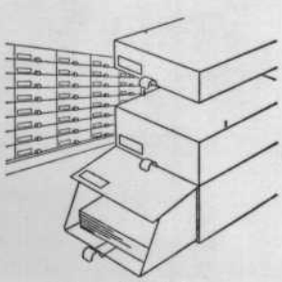
Register



Trennblätter



Rückenschilder



Formularkästen
Auch Sonderanfertigungen

MEHLE
Qualitätsbegriff
seit 1896
3400 Göttingen

SSVI - Small Scale Village Industries

Korrespondenz

Protokolle Executive Board

Diverse Berichte (Jahresberichte etc.

Gossner Mission

Gossner Mission

Gossner Mission

Handjerystr. 19-20
1000 Berlin 41 (Friedenau)
Germany
Phone 030/85000431
Fax: 030/8593011
Telex 186655 blnmbd

Gossner Mission Team
Gwembe South Development
Project
P.O. Box 4
Sinazeze

Liaison Office
P.O. Box 50162
Tel: 01/261580
Fax: 01/261580

Naluyanda Integrated
Project
P.O. Box 50162
LUSAKA

Copies to:
Liaison Office
Mr. Makumba

The Director

To
Managment Team of GSDP/KALULI D.F.

ref.: reshaping/SSVI

We agreed in our discussions at Nkandabbwe Camp that the Director of Gossner Mission would talk to the Director of GDS , Mr. Wenzel with the aim to finding out whether there is still a possiblility of support for a reshaped and continued SSVI program.

This has been done today, the 13th of November 1998.

Mr. Wenzel is encouraging the managment team of GSDP/KDF to come and discuss, especially if they have done a feasability study already. GDS has left the door for further cooperation open. Mr. Wenzel also was pleased to hear from the plans and action taken already with regard to the restructuring process of GSDP TO KDF, this being a good prerequisite to new plans.

Please keep Gossner Mission in Berlin informed on developments of your talks with GDS.

Gottfried Kraatz
13.11.98

Gossner Mission

Gossner
Mission

20/02/96

SSVI

REF: SSVI PROGRAM FINANCES REVIEW OF GOS FES AND REVOLVING FUND

AFTER A LENGHY MEETING REVIEWING THE 3 ACCOUNTS OF SSVI VIZ: TRAINING, ADMINISTRATION AND REVOLVING FUND. THE FOLLOWING WAS NOTED: TRAINING HAD BOOK BALANCE, ADMINISTRATION BOOK BALANCE AND REVOLVING FUND UNCLEAR WITH DRAWALS

INCOME

GOS	8,059,400
FES	4,342,050
RF	1,580,000
	14,021,450

EXPENDITURE

	10,888,408
OUTSTANDING	3,133,042

THE OUTSTANDING BALANCE WAS QUESTIONABLE BECAUSE ALL COST CENTRES IE TANNING/LEATHER WORK (GOS) 14B, 54B AND ENTRE. DEV. (FES) HAS BEEN ACCOUNTED FOR.

IN ATTENDANCE

S. SADIBBI	GSDP ACCOUNTANT / CHAIR
W. DIETZ	PROGRAM ADVISOR
J.K. MAKUMBA	PROGRAM OFFICER
B.M. PHIRI	(TAKING MINUTES)

CC: GSDP CHAIRPERSON

Gossner Mission

Gossner Mission

Telefax

An / To

Common Wealth Youth
Program Africa Center
Lusaka

Von / From

Gossner Mission
Fennstrasse 31
12439 Berlin/Germany
Tel:+49 30 6317809 Fax: +49 30 6361198
e-mail: gossner@t-online.de

z. Hd. / Attn.

Tel.-Nr. / Phone no

Fax-Nr. / Fax no.

Fax-Nr. / Fax no.

Seitenzahl / Total pages	Ihre Nachricht / Reference	Ihr Gesprächspartner/Please contact	Datum / Date
2		Ms Strittmatter	15-01-1998

This is just a reminder of the letter from November 26, 1997, send to you by our Chairperson, Ms Helga Lieby.

We would be very grateful if you could send us the required paper.

We need that paper urgendly. Please don't let us down.

Yours,

A. Strittmatter

Aloisia Strittmatter
Zambia Desk

FORMULARE Rerlin

Gossner Mission

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT

G. S. D. P.

P.O. BOX 3, SINAZEZE / ZAMBIA

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

OGR Zambia
Zu (1.)

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

Phone: 252733/252153 Fax: 253698

26th November, 1997

Common Wealth Youth Programme Africa Centre
P.O. Box 30190
Lusaka
Zambia.

EINGEGANGEN
19. Dez. 1997
Erl.....

Dear Richard M. Mkandawire ph. D.
Bennett S. Siamwiza M.A.
Kawaka D. Obbo M.S.W.

RE: "YOUTH IN LIMBO" - A CASE STUDY OF GWEMBE SOUTH IN 1994

We would like to find out from your good office if it is possible to send us the copy of a receipt from the above mentioned case study of "Youth in Limbo".

This study was carried out in June 1994 with the support and funding of the Gossner Mission Head Office in Berlin, Germany, who would need the receipt of the total costs very urgent.

If you have E-mail contact, we would like your good office to send the receipt direct via E-mail to Gossner Mission."

Thanking you in advance.

We remain awaiting from hearing from you soon.

Yours faithfully,

H.Lieby
CHAIRPERSON
GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT

cc. Gossner Mission-Berlin
cc. Liaison Office -Lusaka
cc. File

Gossner Mission

Gossner Mission

Fax 01

Gossner Mission

Fennstrasse 31
D-12439 Berlin
(Schöneweide)

phone: ++49 30 6317809/-33
fax: ++49 30 6361198
mail: gossner@t-online.de

Gossner Mission Fennstrasse 31 D-12439 Berlin
Please forward
To
SSVI
P.O.Box 3
Sinazongwe/Zambia

November 3, 1997

Your Fax Message from October 30, 1997

Dear Mr Makumba,
Dear Wini,

thank you very much für your fax message which reached us just shortly before Mr Kraatz left for Zambia.

I am sorry to say but there are no 1997 projects funds left here in Berlin. GSDP has already received the whole amount of DM 35.000.00 which came to Zambia in the following instalments:

check no. 7642 = DM 5.000.00, January 1997
check no. 7647, 7648, 7649 = DM 15.000.00 (each DM 5.000.00), February 1997
check no. 8322, 8323, 8324 = DM 15.000.00 (each DM 5.000.00), June 1997

It is true that in our letter from 28. April 1997 to the GSDP Chairperson we had the intention to make the DM 4.000.00 loan to VSP part of the GSDP 1997 budget. Since it was unclear if and when VSP could manage to pay back the loan we did not dare to rely on it and therefore paid out the full amount of DM 35.000.00. As you can see from this information the VSP loan was **not** part of the GSDP 1997 Budget. It should also have been possible to gain this information from the GSDP book keeper.

I am sorry but to meet your expenses you have to make other arrangements with GSDP management.

Wish you well in your work I remain
Sincerely yours,

A Strittmatt

Aloisia Strittmatter
Zambia Desk

cc. GSDP Chairperson, Helga Lieby

Gossner Mission

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT
G. S. D. P.
P.O. BOX 3, SINAZEZE / ZAMBIA

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

beantw. 3.11.97 Sd.

FAX MESSAGE

30.10.97

TO: Gossner Mission
Fennstr.31
12439 BERLIN
GERMANY

FAX: +49-30-6361198

FROM: SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIES PROGRAMME (SSVI).
SINAZEZE

DATE: 30 OCTOBER, 1997

SUBJECT VSP LOAN

GSDP so far has received the following funds as per Budget of 40,000.

January - 5,000 DM
March - 10,000 DM
July - 15,000 DM

Prepaid 96-5,000Dm

35,000 DM

However, our concern is the 5,000 DM which we assume was loaned to VSP by your Office to meet their operation expenses.

We are concerned because it has taken so long for VSP to settle the loan to GSDP which has resulted into SSVI not having funds for staff salaries and other operation expenses.

We would like to know when we will receive our location.

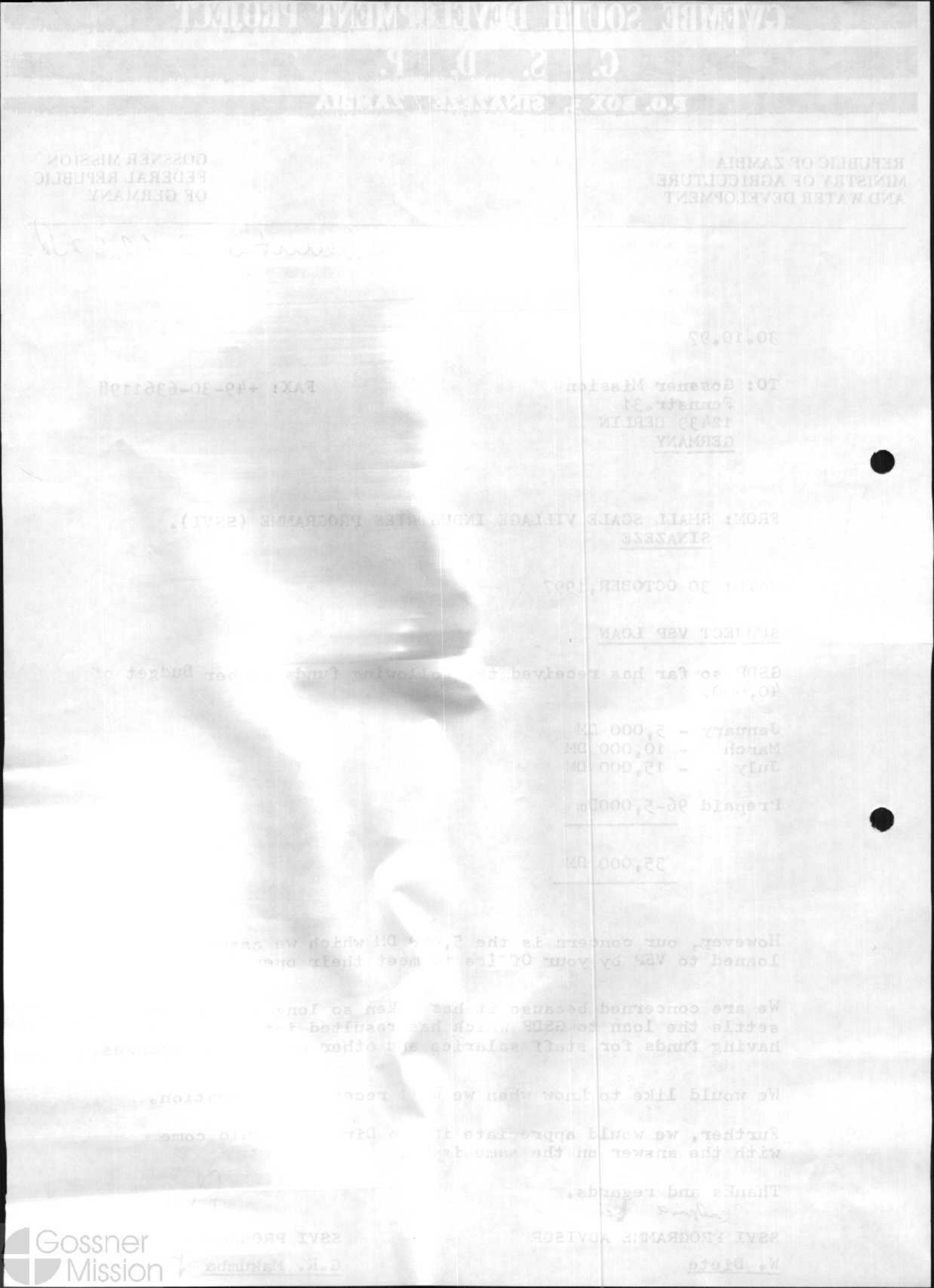
Further, we would appreciate if the Director would come with the answer on the same issue.

Thanks and regards.

SSVI PROGRAMME ADVISOR
W. Diete

SSVI PROGRAMME OFFICER
G.K. Makumba

Gossner Mission



Gossner Mission

EINGEGANGEN
28. Aug. 1997
Erl.....

Lusaka, den 24.8.97

Liebes Herr Kraatz, liebe Alexia,

es ist Sonntag morgen, die Jugend ist in der Kirche oder zum nächsten Fluss um Wasser zu holen, leider Pumpen im Kamp sind "on break down". Vor 14 Tagen hier ich von meinem "Südafrika Urlaub" zurück gekehrt. Mit Brigitte Schröpfer und fünf weiteren Freunden und Bekannten aus Deutschland haben wir Kap Stadt, die Wein- und Gartenroute, den Krüger Park, die Drakensberge und Johannesburg besucht. Für mich war es eine aufschlußreiche und interessante Reise, SA mit seinem gegensätzlichen, Schwarz, Weiß, europäisch, afrikanisch; Dritte Welt, Reich, ein Höchststand an Entwicklung neben tiefster Entwicklung. Ein Zeit lang habe ich mich an der erholt und abgeschaltet. Nun hat mich der Alltag wieder. Zunächst war zu berichten, daß es Cliff Hamunde wieder gesundheitlich nicht gut geht. Weiße und Schwarze mit längerer Zeit nicht den guten Gesundheit, und befinden sich z.Zt. im Maamba Hospital in stationärer Behandlung. Beide sind stark abgemagert. Cliff ist gebrechlich wie ein alter Mann, und selbst das Sprechen bereitet ihm große Mühe. Es ist wieder deutlich zu spüren, wie jung und aktive Menschen, auch aus unserem Bekanntenkreis, diese Krankheit mitten aus dem Leben reißt.

wegen Cliff und Frau

Nochmals möchte ich mich für die erhaltene Post bedanken, für das Fax von Herrn Kraatz (29.5.97) und Alexias Brief vom 27.5 und 2.6.97. Es tut mir leid, daß ich persönlich nichts in der Angelegenheit Invoices und Quittungen für den Film "Youth in Zimbo" unternehmen konnte. Der finanziellen Angelegenheiten des berufliche Wissen nimmt von Birgit Groß erledigt. Das Schreiben vom 29.5. habe ich in Kopie 1. an den ASSP Accountant Solomon Siabbi und 2. an Herrn Musa gegeben, und beide gebeten mir ihren Unterlagen nach den gewünschten Invoices / Receipts zu suchen. Noch vor Antritt meines Urlaubs besu-

youth in Zimbo

Gossner Mission

Gossner
Mission

chern mir Solomon und Ba Monica Meja, daß sich in deren Unterlagen die gesuchten Papiere nicht befänden. Während einer Zwischenlandung auf meinem Heimflug traf ich zufällig Hanke Maria in Harare, die erwähnte, daß auch sie die Papiere in ihren Unterlagen auf Ibese Hill noch nicht gefunden habe, sie habe auch nicht die Zeit zu einer intensiven Suche gefunden. Ich weiß, daß Bergit Groth die finanziellen Angelegenheiten mit CYP an der UNZA abgewickelt hat, insgesamt sind an dort zwei, wenn nicht 3, Zahlungen per Scheck erfolgt. M.E. müßten die Quittungen, wenn sie dann noch nicht nach Berlin gesandt worden sind, in den Unterlagen auf Ibese Hill sein. Es tut mir leid, daß ich in der Angelegenheit Euch nicht weiterhelfen kann. Mir ist bewußt wie wichtig eine ordnungsgemäße Abrechnung mit Finanzzuwendern ist, und daß die Angelegenheit auch dringlich ist. SSVI verwaltet und handhabt wie alle anderen Projekt Komponenten, mit Ausnahme des SSVI-Revolvingfunds, keine Geldmittel eigenständig, auch nicht die Drittmittel von Gebern wie z.B. DED oder Friedrich Ebert Stiftung, diese laufen alle durch die GSDP-Accounts section.

ab Juni 97 neuer Programm-Manager

Was eine Herrn Kraatz Anfrage zu dem Stand von SSVI betrifft ist folgendes zu berichten: Mitte Juni hat mit großer Verspätung, hierzu werde ich mich später äußern, unser neuer SSVI Programm officer Mr. Makumba seine Arbeit aufnehmen können. Im Bezug auf seinen neuen Arbeitsbereich ist er nicht unerfahren, da er vormalig beim „Village Industries Service" (Zambia) und bei der von der Friedrich Ebert Stiftung geförderten „~~Chamber~~ „Zambia Chamber of Commerce and Industries" beschäftigt war. Ein abschließendes Urteil kann ich mir über den neuen Kollegen noch nicht erlauben, dafür ist es noch zu früh. Wir haben aber festgestellt, daß er kompetent ist, Durchsetzungsvermögen hat und gleich mit der Arbeit begonnen hat. Positiv ist auch zu vermerken, daß Mr Phiri und Mr Makumba ein gutes Verhältnis

positive Beurteilung

Gossner Mission

Gossner Mission

liches Verhältnis verbindet. Wir arbeiten gut zusammen, was nicht unbedingt selbstverständlich ist.

gute Verhältnis zu Plüss

Für 1997 wird uns gegenüber 4 weitere Management Kurse, die von der Friedrich Ebert Stiftung finanziert werden, und für die Zeit vom 8. September bis 21. November ein Kurs in Gerbera (Solidarität) und Lederverarbeitung geplant. Im Juni hat der DED in den nächsten 2 Jahren vollen, bis dann auch Projektvorschläge für SSVI ausgearbeitet haben, die mit Beteiligung der potentiellen Geldgeber diesen sollen. Von der Friedrich-Ebert-Stiftung, mit der wir, wie Sie / Ihnen sicherlich den Jahres berichten entnehmen konnten, eine gute Zusammenarbeit hatten, haben wir die mündliche Zusage für die Kostenübernahme des Gehälter für den P.O. und den Training officer 1998. Darüberhinaus ist die Stiftung auch bereit weitere Trainingskurse zu finanzieren. Auf mittlere bis lange Sicht könnte sich SSVI mit dem Angebot von 6 weiteren Management Kursen zu mindest teilfinanzieren. Mr Pluss hat die Firmen für die entsprechenden ILO Kurse geworben. In diesem Kreis erwähnten Sie, lieber Herr Kraatz, eine Diskussion des SSVI Programms, wir haben uns generell über die vorgenannten Projektvorschläge unterhalten, die ich aber nicht alleine, d.h. ohne Mitwirkung des neuen P.O. vertreten wollte.

Gehälter 1998 + teilweise Finanzierung d. Kurse

Leider muß ich mit unserer Arbeit etwas im Verzug gegenüber sein, da Mr. Makumba erst Stelle Jüni und nicht wie geplant schon im Oktober/November 96 angestellt wurde. Der DED hatte die Counterpart finanzierung von Oktober an zugesagt, woraufhin GSDP die Hälfte im September 96 mit der Bemerkung, Zambia reis schon, worauf sich 15 Bewerber meldeten. Hier habe ich meinem Mitarbeiter Aussagen der Geber, Frau Lieby hatte hierzu die Auswahl und Anstellung des neuen P.O. zur Chefsache erklärt: „Lassen mich Keine Auswahl oder Anstellung des neuen Mannes, da muß ich dabei sein!" Als GM Chairperson steht ihr das auch zu und niemand wollte mir hierbei auch ausschließen. Angesichts dessen, daß in diesen auf die Bewerbungen nichts geschah. Nach vielen Mahnungen mündlich und schriftlich fanden dann endlich im Februar 97 die Interviews statt. Dann wieder Nichts für

Kritik an Lieby hat Anstellung von PO sehr verzögert

Gossner
Mission

alles Mahnen und Drängeln nützte nichts. Im Mai erfolgte dann erst die Einladung. Das ist viel bestaine Zeit gewesen. Mit guter Planung und etwas guten Wellen, d.h. mehr Interesse hätte Hr Makinnha schon Anfang Januar 97 bei uns begonnen können.

Lassen Sie mich schließen. Wie ich hörte werden, Sie Herr Kraatz, im November dem GSDP einen Besuch abstatten, dann wird sicherlich die Zukunft des SSVI und dessen Verhältnis zur GM., sowie unter welchen Bedingungen und Voraussetzungen es unter GSDP fortbestehen kann, zur Diskussion stehen.

Abschließend nochmals lieben Dank für Alascas Zeilen vom 2. Juli. Ich meine auch, daß wir uns bei Gelegenheit persönlich nochmals aussprechen sollten.

Mit freundlichen Grüßen.

Ihr/Dein Winfried Dietz

Gossner Mission

Gossner Mission

26.6.97

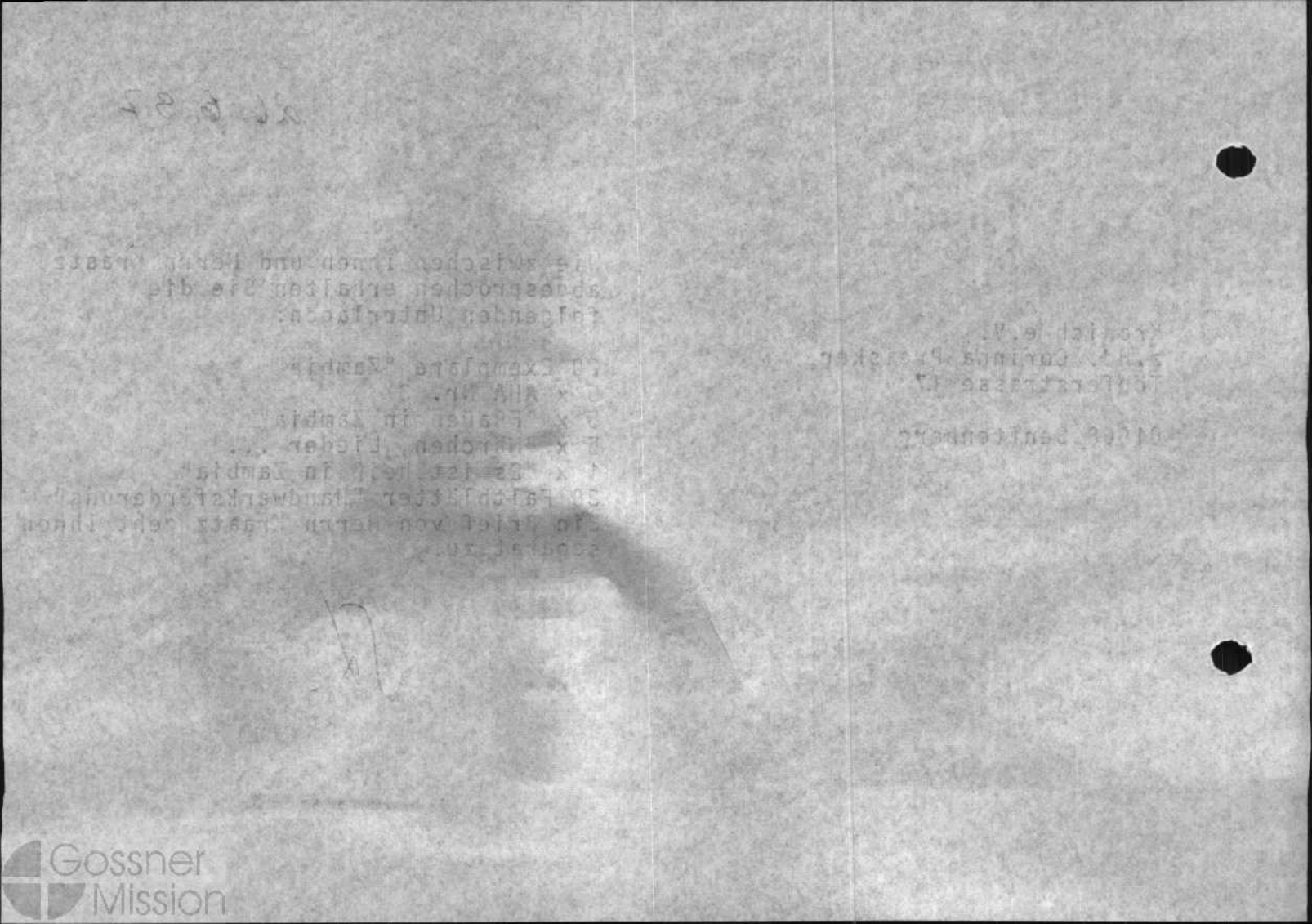
Kranich e.V.
z.Hd. Corinna Preisker
Töpferstrasse 17

01968 Senftenberg

Wie zwischen Ihnen und Herrn Kraatz abgesprochen erhalten Sie die folgenden Unterlagen:

20 Exemplare "Zambia"
5 x AHA Nr. 3
5 x "FRauen in Zambia"
5 x "Märchen, Lieder ..."
1 x "Es ist heiß in Zambia"
30 Faltblätter "Handwerksförderung"
Ein Brief von Herrn Kraatz geht Ihnen separat zu.

Gossner Mission


Gossner Mission

Telefax

An / To

zur Weiterleitung an
Winfried Diete

Von / From

Gossner Mission
Fennstraße 31
12439 Berlin
Tel. 030/631 78 09
Fax 030/636 11 98

z. Hd. / Attn.

Tel.-Nr. / Phone no.

Fax-Nr. / Fax no.

Fax-Nr. / Fax no.

Seitenzahl / Total pages	Ihre Nachricht / Reference	Ihr Gesprächspartner/Please contact	Datum / Date
1	20.6.1997		25.6.97

Lieber Wini,
danke für Dein Fax vom 20. Juni. Dein Fahrzeug ist abgemeldet und nach Rückzahlung der zuviel gezahlten Versicherung können wir Dir genau sagen, wieviel Geld hier noch fehlt, um den Autokredit abzulösen. *

Freuen würde ich mich, wenn recht bald die Unterlagen über die Studie "Youth in Limbo" eingehen würden. Im voraus besten Dank.

Liebe Grüße *

Aloisia

bezüglich der DM 7.000.-, die an das L.O. gezahlt wurden.

siehe auch Brief v. Lilly v. 7.7.97
" " Fax " 20.10.97

Gossner Mission

Gossner Mission

SSVI
Winfried Diete
P.O.Box 4

Sinazongwe

02. Juni 1997

Youth in Limbo - Studie

Lieber Wini,

von Hauke habe ich erfahren, daß Du Deine Kochkünste in Lusaka schon sehr gefragt und sehr gerühmt wurden. Es freut mich sehr, daß Ihr Euch so gut versteht. Gefreut habe ich mich auch, daß wir uns in Lusaka die Hand gegeben haben, und so denke ich, daß wir unser Verhältnis doch wieder einigermaßen ins Lot gebracht haben. Vielleicht haben wir ja auch nochmals Gelegenheit uns persönlich auszutauschen.

Nun wollte ich nochmals in deutsch und etwas weniger formell auf die o.g. Angelegenheit zurückkommen.

Aus der Aktenlage hier läßt sich der wohl Betrag ermitteln, der für die Studie gezahlt wurde, aber es liegen keine Belege vor, und auch der Finanzbericht 1994 bzw. 1995 gibt keine Auskunft über die Verwendung der Mittel. Kann es sein, daß diese Gelder nicht über den „normalen" Haushalt abgerechnet wurden? Ich wäre Dir sehr verbunden, wenn Du die Rechnungen bzw. Quittungen über die US$ 14.500 uns noch zukommen lassen könntest. Wichtig wäre auch noch, wie diese Gelder, wenn sie nicht über den GSDP bzw. SSVI-Haushalt abgerechnet wurden, verbucht wurden. Wir sind angehalten, den Geldgebern auch nachzuweisen, wie diese Mittel im Gesamthaushalt verwendet wurden. Ich weiß sehr wohl, daß diese Angelegenheit schon eine Weile zurückliegt, aber es ist auch in unserem Interesse, hier einen ordentlichen Abschluß zu präsentieren.

Ich hoffe sehr, daß wir diese Angelegenheit zu einem guten Abschluß bringen können und würde mich freuen, recht bald von Dir zu hören.

Ich wünsche Dir eine gute Zeit und verbleibe

Sh.

Gossner Mission

Gossner Mission

Handjerystraße 19–20
1000 Berlin 41 (Friedenau)
Fernsprecher: (0 30) 85 10 21

Gossner Mission · Handjerystraße 19–20 · 1000 Berlin 41 (Friedenau)

- ☐ Indien
- ☐ Nepal
- ☐ Zambia
- ☐ Öffentlichkeit
- ☐ Gemeindedienst
- ☐ Verwaltung

Berlin, den

Gossner Mission

GSDP
attn Helga Lieby
Sinazongwe/Zambia

28. April 1997

Km Claims for GSDP Staff

Dear Ms Lieby,

reference is made to your letter from December 19, 1996 and our letter from February 11, 1997.

You certainly remember our discussions about the km claims for 1997 and I think we from Gossner side made it clear that there are no means for extra funding. Therefore the km claims for 1997 have to come from the budget which has, according to our discussions, to be redone to cover these costs. By the way, if there is a new (more realistic) budget we would appreciate a copy. Thank you.

When it comes to the km claims for 1996 please find enclosed a check (DM 1.929.89) which reimburses yours and Edna's costs as follow:

Lieby: Nov km 1.795
Dec km 2.178
km 3.973 x DM 0.23 = DM 913.79

Maluma: Sep km 1.538
(km 1.307 x DM 0.23, km 231 x DM 0.42)
Oct km 1.416
Nov km 553
Dec km 720
km 3.996 x DM 0.23 = DM 919.08
km 231 x DM 0.42 = DM 97.02
DM 1.016.10

Winfried Diete's statement is still not clear to me. As I wrote in my letter from February 11, 1997, his km claims for 1997 have to be reimbursed by the current budget. In his letter from March 11, 1997, he writes: „Im Kalenderjahr 1996 habe ich summarisch km 15.246 dienstlich gefahrene Kilometer abrechnet." Does that mean there are no claims left from 1996? Please try to clarify this matter.

Yours sincerely,

Aloisia Strittmatter
Zambia Desk

Gossner Mission

GSDP
attn Helga Lieby
Sinazongwe/Zambia

28. April 1997

Km Claims for GSDP Staff

Dear Ms Lieby,

reference is made to your letter from December 19, 1996 and our letter from February 11, 1997.

You certainly remember our discussions about the km claims for 1997 and I think we from Ossmer side made it clear that there are no means for extra funding. Therefore the km claims for 1997 have to come from the budget which has, according to our discussions, to be redone to cover these costs. By the way, if there is a new (more realistic) budget we would appreciate a copy. Thank you

When it comes to the km claims for 1996 please find enclosed a check (DM 1 929.89) which reimburses yours and Edna's costs as follow

Lieby: Nov km 1 795
Dec km 2 178
km 3 973 x DM 0.23 = DM 913.79

Malunga Sep km 1 538
(km 1 307 x DM 0.23, km 231 x DM 0.42)
Oct km 1 416
Nov km 553
Dec km 720
km 3 596 x DM 0.23 = DM 919.08
km 231 x DM 0.42 = DM 97.02
DM 1 016.10

Winfried Dietz's statement is still not clear to me. As I wrote in my letter from February 11, 1997, his km claims for 1997 have to be reimbursed by the current budget. In his letter from March 11, 1997, he writes: „Im Kalenderjahr 1996 habe ich summarisch km 15 246 dienstlich getätigtene Kilometer abrechnet." Does that mean there are no claims left from 1996? Please try to clarify this matter.

Yours sincerely,

Alois Stutmatter
Zambia Desk

Gossner Mission

Kilometergeld

EINGEGANGEN
24. März 1997
Erl. 28.4.97 in
GISDP-Ordner

DIETE WINFRIED

AAN 2534

11.3.97

Der Abrechnungszeitraum für mein Kilometergeld läuft von jeweils Juni des einen bis Mai des nächsten Jahres. In der Abrechnungsperiode 95-96 bin ich 27637 Km, und in der Zeitspanne von Juni 96 bis Februar 97 3506 Km dienstlich gefahren. Im Kalenderjahr 1996 habe ich summarisch 15246 Km dienstlich gefahrene Kilometer abgerechnet.

Zweifrid Diete

JAN 96	3784
FEB "	1584
MAR "	2186
APR. "	3320
MAI "	1137
JUN "	1425
JUL "	—
AUG "	1595
SEPT. "	—
OKT	—
SEPT.	215
NOV	—
DEZ	—

TOTAL 15246

gesehen:
[signature]
11-03-97

Gossner Mission

EINGEGANGEN
24 Nov 1997
Erl. 29.9.97

Kilometergeld

Dieses Wochenende

AAA 2534 [illegible]

Das Abrechnungsgebiet für einen Kilometergeld läuft von jeweils Juni des einen bis Mai des [illegible] Jahres. In das Abrechnungsgebiet 95-96 sind 27657 km, und in das Zeitgebiet von Juni 96 bis Februar 97 5506 km [illegible] gefahren. Im Volumen des Jahres 1996 [illegible] 15246 km [illegible] gefahren [illegible] gefahren [illegible]

Tag	Km
Juni 96	[illegible]
Juli	1584
Aug.	2180
Sept.	3320
Okt.	1137
Nov.	1425
Dez.	
Jan.	1592
Feb.	
Mar.	
Apr.	215
Mai	
Juni	
Dez.	

15246

[illegible]

Gossner Mission

EINGEGANGEN
10. Feb. 1997
Erl. 28.4.97

KILOMETER CLAIM

AAN 2534
WINFRIED DIETE 11-10-96

11-10-96	11 KM	SINAZEZE C.C. PURCH. FOOD BMC.
18-10-96	46 KM	SINAZONGWE CIVIC CENTRE CONC. NEW P.O. (INTERVIEWS)
24-10-96	44 KM	SINAZONGWE HOPSP EMERGENCY ARTHUR MAHUMA
26-10-96	10 KM	SINAZEZE CLINIC PEMBIA SIATUICO
28-10-96	10 KM	SINAZEZE CC
29-10-96	11 KM	"
30-10-96	10 KM	"
31-10-96	10 KM	"
01-11-96	10 KM	"
07-11-96	36 KM	IBEX HILL - MAKENI SIDO } ORGANIZING
08-11-96	39 KM	" " " " } LEATHER COURSE
11-11-96	11 KM	SINAZEZE CC
13-11-96	10 KM	" "
14-11-96	11 KM	" "

TOTAL	269 KM	ACCUMULATED KILOMETERS
OFFICIAL	215 KM	3235 KM
EMERGENCY	54 KM	SINCE JUNE '96

19-11-96 Winfried Diete

269 km x .42 x 833

K 94 112.34

Gossner Mission

Gossner Mission

KILOMETRE CLAM

EINGEGANGEN
10. Feb. 1997

DIETZ WINGRIES

AAN 25B4 NOVEMBER '96 – FEBRUARY '97 28.4.3751

27-11-96	(23) KM	SINAKUMBA SINAZEZE CLINIC SR. SIAZWELA
07-01-97	11 KM	SINAZEZE ADMINISTRATION
08-01-97	11 KM	COORDINATOR SINAZEZE ADMINISTRATION MRS MEJA
09-01-97	52 KM	SINAZONGWE CIVIC CENTRE - FISHERIES ADMINISTRATION MR. MUNSANS X
16-01-97	11 KM	SINAZEZE ADMINISTRATION COORDINATOR
22-01-97	11 KM	SINAZEZE CRAFT CENTRE YOYA LEATHE WORKER
23-01-97	11 KM	INSPECTION OF WORKSHOP SINAZEZE CRAFT CENTRE
24-01-97	22 KM	TAKING BRICKLAYERS + PLUMBERS 2X SINAZEZE CRAFT CENRE
27-01-97	11 KM	TRANSPORT BRICKLAYERS " "
30-01-97	11 KM	" "
03-02-97	77 KM	LAKAR FISH (MR HUTCHISON)
04-02-97	11 KM	LEXO-MATTER SINAZEZE CRAFT CENTRE

TOTAL 271 KM
EMERGENCY 23 KM
ADMISTRATION 85 KM
ASDP
SSVI OFFICE 163 KM

ACCUMULATED KILOMETRES 3506
SINCE JUNE 96

04-02-97

Gossner Mission

Gossner Mission

z. Kts.

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT (GSDP)
P. O. Box 4
Sinazongwe
ZAMBIA

EINGEGANGEN
06. Jan. 1997
Erl.....

Herrn
Theo Eulering
Gertrudisstrasse 1
D-46282 Dorsten
GERMANY

das Geld ging hier ein,

13. Dezember 1996

Sehr geehrter Herr Eulering,

zuständigkeitshalber übergab mir Winfried Diete Ihren Brief vom 05.07.1996 zur Beantwortung. Das war im August. Nach einem längeren Urlaub ausser Landes komme ich erst jetzt dazu, den inzwischen vorliegenden Postberg abzutragen.

Im Namen aller jungen Menschen aus dem Gwembetal, die durch unser GSDP Programm "Handwerksförderung" dieses Jahr Kurse belegen konnten, möchte ich den Mädchen und Jungen Ihrer Schulklasse sehr herzlich danken für das aussergewöhnliche Engagement, das für uns zu dem stolzen Betrag von DM 1816,01 geführt hat.

Innerhalb unserer für dieses Jahr budgetierten Finanzmittel für "SSVI" haben wir das Geld erhalten und bereits ausgegeben. Die Mädchen und Jungen waren somit indirekt beteiligt am guten Gelingen unserer Kursangebote in "Business Management" und "Food Processing" für arbeitslose junge Tongas, die den Sprung ins kalte Wasser wagen und ein eigenes Geschäft gründen wollen.

Natürlich muss jetzt für alle Absolventen so etwas wie eine nachgehende Betreuung durch SSVI erfolgen. Es ist nicht einfach, wenn man nahezu mittellos ist und ohne entsprechendes Startkapital sich verselbständigen will. Mut, Geduld, Ausdauer, Zuspruch und Ermunterung sind dabei oft sehr hilfreich.

Mit den besten Wünschen für ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest, verbunden mit einem gesunden Jahreswechsel bedanke ich mich nochmals herzlich,

Ihre

Helga Lieby
Gossner Mission Chairperson

dankort1

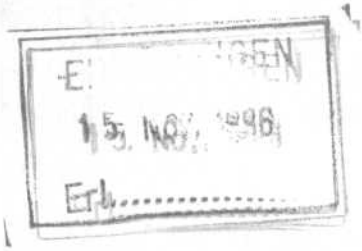
Gossner Mission

Gossner
Mission

FAKT Assoz. Berater, Stephan-Blattmann-Str. 11, 78120 Furtwangen, Germany

Gossner Mission
Frau Alice Strittmatter
Fennstraße 31

D-12439 Berlin



Assoziierter Berater
Dr H Martin Dietz
Stephan-Blattmann-Str. 11
D-78120 Furtwangen
Germany
Phone: + 49 7723 4459
Fax: + 49 7723 5373
E-Mail: 100711.235@compuserve.com

12. November 1996

Liebe Alice

Nach unserem Telefongespräch in der vorvergangenen Woche möchte ich Dich gerne auf dem laufenden halten, was bei uns in dem Bereich lebensmittelverarbeitende Kleinindustrie läuft.

Vor etwas mehr als einem Jahr stießen wir einen Diskussionsprozeß an, um Erfahrungen unterschiedlicher Gruppen zusammenzubringen und um dem Thema mehr Beachtung bei Entscheidungsträgern zu geben. Im September fand eine Tagung der DSE in Bonn statt (beiliegend der Konferenzbericht, den ich geschrieben habe; trotzdem erscheint mein Name erst auf Seite 3), der ein sehr breites Spektrum von Erfahrungen zusammenbrachte. Danach kam ein Gespräch in Montpellier zustande und im April 96 traf sich eine kleine NGO Runde (mit starker Beteiligung aus Afrika) bei FAKT in Stuttgart. Vor 14 Tagen hatten wir dann ein Fachgespräch bei CTA in Wageningen, bei dem ich darauf bestand, daß wir den begonnenen Diskussions- und Denkprozeß in Afrika fortführen und dort in einer größeren Runde gemeinsame Strategien erarbeiten müssen. Bei dem Fachgespräch hatten wir übrigens eine junge Dame aus einem Ministerium in Lusaka, die das Gossner Projekt im Gwembe Tal beim Thema *Food Processing* schon vor Ort beraten hat. Die Frau nimmt z.Zt. an einem Kurs am International Agricultural Centre (Food Quality Management) in Wageningen teil.

Im nächsten Schritt wollen wir in einer Studie eine Sektoranalyse durchführen (ich schicke Dir beiliegend die Terms of References), um dann im Sommer 97 einen größeren Workshop im östlichen Afrika durchzuführen.

Was bringt das für Euch? Das Gwembeprojekt könnte die Ansätze und Erfahrungen anderer Organisationen kennenlernen, analysieren und vielleicht daraus lernen. Wir wären gerne bereit, die Gruppe stärker in dem sich bildenden Netzwerk einzubinden. Aber dazu müßten wir mal einen Anfang nehmen.

Viel Spaß beim Lesen. Bis Ende des Monats bin ich noch in Furtwangen; dann geht es noch einmal nach Bangladesh.

Viele Grüße an die Kollegen

Gedruckt auf Biotop 3. Chlorfrei, ohne Aufheller gebleichtes Papier aus Schwach- und Sägerestholz.

Gossner Mission

Gossner Mission

Analysis of the small-scale food processing sector:

Available support services and needs of entrepreneurs

Terms of References

Background of the study

Employment and income creation outside agriculture has been recognised crucial for strengthening the economy in rural areas. The potential of creating income through processing of agricultural commodities is considered as very significant in this context. Numerous meetings in the recent past have focused on the importance of small-scale food processing for strengthening rural economies in African countries and underlined the importance of this sector.

At this point in time, it is important to identify and assess existing support programmes for small-scale food processing enterprises, their strengths and weaknesses as well as the demands for support and the needs of small entrepreneurs. That will provide a base for a meeting of the key key players working in that sector to take them out of their current isolation and to initiate a process of common strategy formulation and the development of effective support measures.

Steps

It is suggested that FOODNET in collaboration with CTA identifies local consultants in Tanzania, Kenya and Uganda who can carry out the survey work. A FOODNET consultant will brief local consultants and initiate the study in the region. The same person will meet with the group of local consultants at the end of the survey to participate in the final analysis of the results and to prepare the next steps, i.e. a meeting of local actors in the region.

Objectives of the study

The survey should provide a detailed picture of existing support programmes for small-scale food processing enterprises in Tanzania, Uganda and Kenya. Furthermore, it should analyse the demand and need for support of a specific sector, ie. that of small oil milling enterprises.

In specific the study should achieve the following:

- ❑ Support services available to small-scale food processing entrepreneurs are known in a defined region and the services that they provide and the problems and constraints that they face have been analysed.

- ❑ The core problems of small enterprises in the oilmilling sector are known and the source and effectiveness of the support services that the entrepreneurs can use have been identified and analysed.

FAKT-Fördergesellschaft für angepaßte Techniken in der Dritten Welt mbH

Gedruckt auf Biotop 3. Chlorfrei, ohne Aufheller gebleichtes Papier aus Schwach- und Sägerestholz.

Gossner Mission

Gossner Mission

Assessment of the facilitating / support infrastructure

1. Identification of those organizations and institutions that run support programmes for small-scale food processing industry in the respective country.
   The work will have to be carried out in the respective countries and by consulting with various aid organizations in Europe and North America to acquire information on projects and programmes that they may run in that specific field.

   Include governmental, non-governmental, development, parastatal and private sector organizations. Consider those activities that focus specifically on small-scale food processing, but also those that are directed to small enterprises in general and from which food processing industry could benefit too.

2. Description and assessment of their capacity such as:
   - number of personnel in organization, number of personnel in projects/ programmes related to small-scale (food processing) industry; location of personnel (client orientation or institutional orientation), training and experience of personnel;
   - sources of funding;
   - geographical coverage;
   - interlinkage with other organizations in the country, the region and beyond;

3. Describe the organization's objectives and its mandate.
   - What are the organization's fields of activities?
   - What are the groups of clients (target groups) they aim to work with and assess which group of clients they actually work with (as detailed as possible)?
   - What are the mechanisms for delivery of services that they use?
   - Describe the main programmes that they have run and/or are running?

4. Review and analyse the experience that they have in their main fields of work.

5. Identify the strengths that they themselves consider to have and give an assessment of their view.

6. Identify the problems and constraints that they themselves think hamper them most in their effort to strengthen and promote small-scale (food processing) industry. Give an assessment of their view.

Analysis of the oilmilling sector

1. Review the production of oilseeds in the country, the quantities of oils/oilseeds imported and exported and the estimated total consumption of oil. Determine the major oilseed growing areas in the country.

2. Select two regions on the basis of oilseed production and exiting coverage by support programmes. Determine the oilseed processing capacity in selected regions and provide a breakdown according to the size of the enterprise (capacity) and the technologies used.

Gedruckt auf Biotop 3. Chlorfrei, ohne Aufheller gebleichtes Papier aus Schwach- und Sägerestholz.

Gossner Mission

Gossner Mission

3. Select a sample of 5 to 10 mills that have processing capacities below 5 tons of seed per day.
   Review and assess their management structure, their operation, their technology package, their marketing system and the procurement of their raw material.

4. Which support services that are available in their region are they aware of? How do they judge the quality of these support services.

5. Review and assess the support that the entrepreneur obtained during planning, installation and operation of his/her enterprise.
   Consider issues such as:
   - Assessment of the feasiblity of the operation;
   - Assembling the technology package (ie. chosing the right press, the appropriate motor size, transmission system etc.);
   - Access to credits for investment and working capital;
   - Business management;
   - Marketing.

6. Identify the problems and constraints that the entrepreneur think hamper him/her in expanding and developing his/her business.

HMD, FAKT, 11/1996

FAKT-Fördergesellschaft für angepaßte Techniken in der Dritten Welt mbH
Gedruckt auf Biotop 3. Chlorfrei, ohne Aufheller gebleichtes Papier aus Schwach- und Sägerestholz.

Gossner Mission

Gossner Mission

AG KED-Orientierungsrahmen

für den Bereich

Berufsbildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung

erstellt von einer Arbeitsgruppe der AG KED unter Koordination von FAKT

FAKT - Fördergesellschaft für angepaßte Techniken
Gänsheidestraße 43
70184 Stuttgart

Juli/September 1995

Gossner Mission

Gossner Mission

Inhaltsverzeichnis

1. Konzeptentwicklung als Prozeß

1.1. Begründung und Ziel
1.2. Kontext der Suche nach neuen Orientierungen

2. Erkenntnisse aus der bisherigen sektorbezogenen Entwicklungszusammenarbeit

2.1. Definitionen

2.2. Erkenntnisse aus Ansätzen und Erfahrungen von kirchlichen und nichtkirchlichen Organisationen

2.3. Empfehlungen von Fachkonferenzen mit Partnerbeteiligung

3. Rolle und Verantwortung der Kirchen im Bereich berufliche Bildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung

4. Schlußfolgerungen und Konsequenzen für AG KED

5. Orientierungsrahmen für AG KED-Maßnahmen im Bereich Berufliche Bildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung

Abkürzungen

AGEH	Arbeitsgemeinschaft für Entwicklungshilfe
AG KED	Arbeitsgemeinschaft Kirchlicher Entwicklungsdienst
BfdW	Brot für die Welt
EZE	Evangelische Zentralstelle für Entwicklungshilfe
DÜ	Dienste in Übersee
ILO	Internationale Arbeitsorganisation

Gossner Mission

1. Konzeptentwicklung als Prozeß

1.1. Begründung und Ziel

"Wir haben unsere Mitarbeit verstärkt anzubieten, wenn es gilt, Konzepte zu entwickeln, wie in der Dritten Welt Menschenwürde und Menschenrechte gewahrt und gerechte Strukturen geschaffen werden können" - so die Erklärung "Den Armen Gerechtigkeit" von Brot für die Welt (BfdW) von 1989.

Die Rahmenbedingungen der wirtschaftlichen und sozialen Lage im Süden, innerhalb derer sich Zielgruppen und Träger von Projekten und Programmen der Arbeitsgemeinschaft kirchlicher Entwicklungsdienste (AG KED) auch im Bereich Berufsbildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung behaupten müssen, werden zumindest für Afrika zunehmend durch Krisen und Katastrophen bestimmt. Diese sind hinreichend bekannt und werden nicht weiter beschrieben.

Hier geht es um einen fachspezifischen, handlungsorientierten Entwurf zur Förderung von Maßnahmen, die auch im wirtschaftlichen Bereich einen Beitrag zu menschenwürdigeren Lebensumständen leisten sollen.

Erkennbare Fehlentwicklungen erfordern für Projekte und Programme im Bereich Berufsbildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung eine Anpassung an die Realitäten ihres jeweiligen sozio-ökonomischen Umfeldes. Ein fachspezifisches Sektorkonzept soll in diesem Zusammenhang

- Der Standortbestimmung der AG KED-Organisationen dienen
- Zu konkreten Handlungsschritten führen, damit laufende und zukünftige Maßnahmen effektiver und situationsgerechter die Bedürfnisse der Zielgruppen nach Bildung **und** Beschäftigung erfüllen können
- Zur Diskussion über Konzepte von Berufsbildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung - auch über den Rahmen der AG KED hinaus - beitragen

Der Weg zu diesen Zielen führt über die Bestandsaufnahme des derzeitigen wissenschaftlichen Erkenntnisstandes und die Auswertung der praktischen Erfahrungen innerhalb der AG KED-Organisationen sowie bei anderen Institutionen. Hinzu kommt ein fachlicher Rückkopplungsprozeß mit den Partnerorganisationen im Süden, der sich in einem ersten Schritt auf Afrika konzentriert hat. Auf der Basis eines gemeinsamen Grundverständnisses sollen dann folgende Instrumente zur Verfügung stehen:

- Ein Orientierungsrahmen für die MitarbeiterInnen der AG KED- Organisationen.
- Checklisten, die bei Planung, Monitoring, Evaluierung und Backstopping beantragter, laufender und in Zukunft geförderter Programme und Projekte eingesetzt werden können.

Gossner Mission

1.2. Kontext der Suche nach neuen Orientierungen

Viele Projekte - auch von Partnern der AG KED-Organisationen - können im Hinblick auf die Beschäftigungswirksamkeit ihrer Ausbildungsgänge den Anforderungen nicht mehr genügen und bedürfen einer Neuorientierung, die stärker am aktuellen Marktgeschehen orientiert ist. Diese Notwendigkeit ist bei den meisten Programmträgern im Süden wie deren Partnern im Norden unumstritten und wird durch (Selbst-)Evaluierungen, zahlreiche Feldstudien, Eindrücke bei Projektbesuchen und Beratungseinsätzen zusätzlich unterstrichen.

Folgende Faktoren sind für neue, situationsgerechtere Orientierungen zu berücksichtigen:

Impact der bisherigen Programme

Unter den vielen Projekten, gibt es "Entwicklungsruinen" und zahlreiche Altprojekte (v.a. im Bereich formaler Ausbildung), die in verschiedenen Ländern von AG KED-Institutionen unterstützt worden sind. Als Maßstab für Erfolg gelten bestandene Prüfungen, nicht aber die Beschäftigungsrelevanz!

Veränderte Rahmenbedingungen für erfolgversprechende Entwicklungen:

Im Hinblick auf Wachstum, Beschäftigung und Bildung im Süden zeigen sich - trotz nationaler Unterschiede - gemeinsame Tendenzen:

- Einer wachsenden Zahl von SchulabgängerInnen stehen sinkende Arbeitsplatzzahlen und damit zunehmende Jugendarbeits- und Perspektivlosigkeit gegenüber
- Parallel zur Schrumpfung des formalen Sektors in den jeweiligen Ökonomien findet ein Wachstum im informellen Sektor statt
- Regierungen halten ihre früher eingegangenen finanziellen Verpflichtungen immer weniger ein (reduzierte Bildungsetats - auch als Folge der Strukturanpassungspolitik)

Zusätzliche Anforderungen:

Ausgelöst durch zunehmende Dauerkrisen und Kriege, kommt auf die Kirchen ein notwendiges Engagement für Wiederaufbau- und Reintegrationsmaßnahmen zu.

Kosten-Nutzen Betrachtungen:

In dem Maße, in dem Fördermittel knapper werden, spielt der Aspekt der Wirtschaftlichkeit bei kirchlichen Hilfswerken eine zunehmende Rolle. Nachhaltigkeit ist - insbesondere bei einkommenschaffenden Projekten - nur zu erreichen, wenn ökonomische Kriterien stärker berücksichtigt werden. Zu diesen gehören auch die Folgekosten von Projekten für deren Träger.

Gossner Mission

Bereits vorliegende praktische Erfahrungen und bisherige Dialogprozesse bei AG KED und ihren Partnerorganisationen:

Anläßlich der Konsultation von DÜ 1994, konnten der aktuelle Erkenntnisstand zwischen AG KED Organisationen und den jeweiligen Südpartnern intensiv erörtert werden. Diskussionen und Papiere, die die interne Diskussion und den Dialog mit den Partnern beeinflußt haben, waren:

- Die "Tabora Declarations" (Tansania, 1978)
- "Den Armen Gerechtigkeit" (Erklärung von BfdW, 1989)
- Entwicklungspolitische Fachtagungen zum Thema "Lernen im informellen Sektor", zuletzt in der Evangelischen Akademie Bad Boll 1992
- "Discerning the way together" - Dialogprozeß zur zukünftigen Orientierung der Arbeit der kirchlichen Hilfswerke (unter Beteiligung von Brot für die Welt und EZE) 1993.
- "Vocational Training for Girls" - Konferenz in Nsawam/Ghana im November 1993 (Veranstalter: EZE mit Presbyterian Church of Ghana)
- "Consultation on Vocational Training, Craft and Small Enterprise Promotion" (Konferenz in Limbe/Kamerun im Mai 1994. Veranstalter: DÜ mit Presbyterian Church of Cameroon).
- Studientag Riedenberg 1994: Kritische Diskussion eines ersten Vorschlages für ein Sektorkonzept mit Partnervertretern und externen Fachleuten
- Workshop on Handicrafts, Fashion and Fabrics for Women (Workshop in Kapstadt/SA im März 1995, Veranstalter: DÜ)

Der vorliegende Orientierungsrahmen ist also das Produkt eines längeren Prozesses. Die kirchlichen Hilfswerke haben einen Politikdialog mit Partnern begonnen, der in einigen Projekten bereits zu greifbaren Ergebnissen geführt hat. Der Prozeß konzeptioneller Weiterentwicklung ist auf Kontinuität hin angelegt. Auf der Konsultation in Limbe/Kamerun wurden schon konkrete Vorschläge gemacht, wie ein "Adjustment of Policy towards a New Orientation" zu bewirken sei.

2. Erkenntnisse aus der bisherigen sektorbezogenen Entwicklungszusammenarbeit

2.1. Definitionen

Konkrete Umsetzungs- und Verfahrensvorschläge auf der Grundlage des normativen Rahmens kirchlicher Verantwortung (vgl. Kapitel 3) erfordern Definitionen zentraler Begriffe. Unter Berücksichtigung des aktuellen theoretischen Diskussionsstandes und der praktischen Operationalisierbarkeit von Begriffen wurden folgende Grundthesen und Definitionen akzeptiert:

"Berufsbildung" wird (nach Fluitman/ILO) verstanden als "jegliche Art von organisiertem Transfer von Kenntnissen, Fertigkeiten und Einstellungen, die

Gossner Mission

Menschen für produktive Tätigkeiten vorbereitet." Im täglichen Kampf ums Überleben, oder wie es Elwert et al. formulieren "auf der Suche nach Sicherheit" müssen die Armen mehrere Produktionsformen kombinieren: Von Subsistenz bis zur kapitalistischen Warenproduktion sind in den strukturell heterogenen Ökonomien im Süden für sie alle Formen in jeweils verschiedenen Kombinationen relevant. Es besteht kein Anlaß, eine davon zu romantisieren oder zu verteufeln - die folgenden Definitionsvorschläge sind vor diesem Hintergrund als Arbeitsbegriffe zu verstehen - nicht als Wertungen.

Der Begriff "informeller Sektor" wird als deskriptive (weniger als analytische) Kategorie anerkannt. In Anlehnung an das Schema bei Lenhart (1993, S. 78), wird eine Eingruppierung von Projekten in das Schema traditional - informell - modern vorgenommen. Analog zu den Beispielen für die Zuordnung von Wirtschaftstätigkeiten können die in Projektanträgen verwendeten Begriffe eingeordnet werden.

	primär	sekundär	tertiär
traditional	Subsistenz-landwirtschaft	Traditionelles Handwerk	Heiler, Hebamme
informell	Weiterverarbeitung landwirtsch. Produkte	KleinproduzentInnen	StraßenverkäuferInnen
modern	Agrobusiness	Industrie	Hotels Banken Kaufhäuser

"Self-employment" ist theoretisch in allen Bereichen vorstellbar. Dies gilt auch - trotz anderer Konnotationen in der Fachliteratur - für "einkommensschaffende Projekte". Da unter letzterer Kategorie verschiedene Sachverhalte subsumiert werden (z.B. Maßnahmen der Frauenförderungen, Produktionsaktivitäten von Partnerorganisationen wie die Hühnerfarm einer kirchlichen Sekundarschule), ist letztlich entscheidend, welcher Zielgruppe die Projekte unmittelbar nützen (vgl. unten).

Eine allgemein anerkannte Definition des Begriffes "Handwerk", ist problematisch. Der Begriff wird aber nicht aufgegeben, da er in seiner umgangssprachlichen (auch im Süden gebräuchlichen) Verwendung auch die traditionellen HandwerkerInnen und die von ihnen geleistete traditionelle Ausbildung - die quantitativ bedeutendste in vielen Gebieten - berücksichtigt. Wesentlicher Bestimmungsfaktor des Handwerks im Kontext des vorliegenden Sektorkonzepts ist dessen Zuordnung zum sekundären Sektor.

Sektorübergreifend und damit für breitenwirksame, beschäftigungsorientierte Konzepte geeigneter ist jedoch der Begriff "Gewerbe", der nach Schneider-

Gossner Mission

Barthold (1984, S.24) eine "planmäßige, auf Dauer angelegte, selbständige, den Bedarf einer Menschengruppe, die den Haushalt des Gewerbetreibenden übersteigt deckende, nicht naturgebundene Güterproduktion" wie auch die Bereitstellung von Dienstleistungen umschreibt. Auf dieser Basis wurde im Verlauf des gemeinsamen Diskussionsprozesses folgendes Grundverständnis entwickelt:

Berufsbildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung sind im Zusammenhang zu sehen und aufeinander aufbauend zu fördern:

Die Bereiche werden nicht getrennt, weil Berufsbildung zur Beschäftigung oder zur wirtschaftlichen Betätigung führen soll.

Maßnahmen für Zielgruppen im "traditionalen" und im "informellen" Bereich sollen gefördert werden:

Durch die Koexistenz strukturell heterogener Wirtschaftsbereiche in allen Ländern müssen Förderkriterien auf die kirchlichen Zielgruppen ausgerichtet werden: Dies sind primär die Armen. Facharbeiterausbildung für den formellen modernen Bereich ist nicht die primäre Aufgabe der Kirchen! (vgl. Kap. 3 und 4).

2.2. Erkenntnisse aus Ansätzen und Erfahrungen von kirchlichen und nicht kirchlichen Organisationen

Analysiert wurden die Ansätze und Erfahrungen zur konzeptionellen Weiterentwicklung von Maßnahmen der kirchlichen Organisationen Brot für die Welt, Dienste in Übersee, Evangelischer Zentralstelle für Entwicklungshilfe, Evangelischer Missionswerke (Bereich AG KED) sowie von Misereor und AGEH. Berücksichtigt wurden darüber hinaus vor allem das Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit, die Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit, der Deutsche Entwicklungsdienst und die Carl-Duisberg Gesellschaft. Aus der internationalen Diskussion flossen Beiträge der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Schweiz), der Weltbank und der Internationalen Arbeitsorganisation/ILO ein. Nach Bestandsaufnahmen und kritischer Würdigung dieser Erkenntnisse wurde in einer Studientagung von AG KED-Organisationen unter Beteiligung von Südpartnern und externen Fachleuten für die von der AG KED und anderen geförderten Projekte resümiert:

Für den IST-Zustand

- Entwicklungspotentiale sind im Hinblick auf stärkere Beschäftigungsorientierung, d.h. eine Befähigung zum self-employment bei weitem nicht ausgeschöpft.
- Mädchen und Frauen sind nur zu ca. 20% Nutznießer von Projekten.
- Der Ansatz "Education with Production" ist nicht erfolgreich gewesen.
- Ein Ausstieg aus der Förderung großer Berufsschulzentren und aus gewerblicher Sekundarschulausbildung hat bereits begonnen.

Gossner Mission

- Die fachliche und organisatorische Koordination zwischen AG KED-Gebern ist noch nicht befriedigend.

Für den SOLL-Zustand

Konzeptionell

- Die jeweils angewandten Konzepte müssen entwicklungsökonomisch fundiert sein, d.h. die jeweiligen spezifischen Marktbedingungen werden berücksichtigt.
- Qualitätssteigerung ist durch Maßnahmen zur Trägerförderung erreichbar.
- Die Förderung von Mädchen und Frauen sowie von HandwerkerInnen und Kleingewerbetreibenden ist verstärkt nötig, wenn Unterstützungsmaßnahmen breiten- und beschäftigungswirksamer werden sollen.
- Die Unterstützung von Selbstorganisierungsinitiativen der Zielgruppen ist ein wichtiger Beitrag zum Aufbau bzw. der Stärkung einer zivilen Gesellschaft.

Institutionell

- Zwischen den Partnern im Süden und Norden ist ein kontinuierlicher, partnerschaftlicher Fachdialog zu institutionalisieren, innerhalb dessen auch einvernehmlich Kriterien zur Förderung von Projekten aus dem Bereich Berufsbildung, Handwerks und Kleingewerbeförderung festgelegt werden.
- Die angewandten Konzepte mit dem jeweiligen nationalen Bildungssystem müssen kompatibel und durchlässig zu anderen Ausbildungsgängen sein.
- Ein Weg für die schrittweise Übernahme laufender Kosten von Trägern durch Kirchen, Regierungen u.a. vor Ort muß gefunden werden.
- Den Südpartnern, die ihre Programme im Sinne der gemeinsamen Konsultationen neu orientieren wollen, muß Zeit, finanzielle Unterstützung und kontinuierliche fachliche Begleitung für diesen Prozeß gegeben werden.

2.3. Empfehlungen von Fachkonferenzen mit Partnerbeteiligung

VertreterInnen von Partnerorganisationen der AG KED, die im Bereich Berufsbildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung aktiv sind, bestimmten gemeinsam mit RepräsentantInnen aller involvierten Gruppen aus Wirtschaft, Politik und Gesellschaft Orientierungspunkte für eine Förderung im Hinblick auf:

Ziele

- Im Vordergrund steht die Förderung der Selbsthilfefähigkeit
- Es soll gezielt auf die Befähigung zur persönlichen und wirtschaftlichen Selbständigkeit hin ausgebildet werden
- Berufliche Bildung soll angesichts der fehlenden Beschäftigungsmöglichkeiten im formellen Sektor praktisch auf self-employment im informellen Sektor vorbereiten.

Gossner Mission

Zielgruppen

- Jugendliche, die insbesondere persönliche Neigung und eine entsprechende Arbeitshaltung mitbringen; formale Abschlüsse und Zertifikate sind zweitrangig.
- Mädchen und Frauen, die - unter Berücksichtigung ihrer speziellen Bedürfnisse - gleichberechtigt oder sogar bevorzugt gefördert werden sollen.
- HandwerkerInnen und Kleingewerbetreibende aus dem informellen Sektor - deren Förderung potentiell beschäftigungswirksam ist - (employment creation).

Umsetzung/Methoden

- Trainingsmaßnahmen sollen gezielt Problemlösungsfähigkeiten, Kreativität und eine Arbeitshaltung hin zu mehr Eigenständigkeit befördern.
- Trainingsmaßnahmen sowie deren Umfeld sollen in erster Linie auf das konkrete Lebensumfeld der Zielgruppen zugeschnitten werden - nicht auf den Erwerb von formalen Zertifikaten.
- Produktivität und Effizienz soll vorgelebt und trainiert werden.
- Traditionelle und moderne Kenntnisse sowie innovative Ideen sollen im Trainingsprozeß gleichzeitig nutzbar gemacht werden.
- Projekte und Programme sollen am Arbeitsmarkt orientiert sein und ihre Aus- und Fortbildungsaktivitäten entsprechend ausrichten.
- Projekte und Programme für Mädchen und Frauen sollen die sektoral eng gesteckten Grenzen der traditionellen "Frauenberufe" überwinden.
- Es soll mit HandwerkerInnen und Kleingewerbetreibenden des informellen Sektors kooperiert werden, der nach wie vor die bedeutendste Instanz der Qualifikationsvermittlung darstellt.
- AbsolventInnen von Fördermaßnahmen sollen auf ihrem weiteren Berufs- und Lebensweg durch qualifizierte follow-up Maßnahmen begleitet werden - diese sind unabdingbar für die Nachhaltigkeit.
- Durch fortlaufende (Selbst)-Evaluierung soll eine marktgerechte Anpassung von Projekten und Programmen ermöglicht werden.
- Ein intensiver Süd-Süd Dialog soll Austausch von Erfahrungen zwischen Partnern ermöglichen und deren Vernetzung fördern.

Förderungsbedarf von Trägerorganisationen

- Methodische und organisatorische Qualifizierung.
- Konzeptionelle und finanzielle Unterstützung sowohl von außen als auch inner halb der Trägerorganisationen und deren gesellschaftlichem Umfeld.
- Weiterbildung und Vorbereitung von TrainerInnen und InstruktorInnen, die kompetent auf self-employment vorbereiten können.

Gossner Mission

3. Rolle und Verantwortung der Kirchen im Bereich berufliche Bildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung

Die Kirchen sind derzeit in beinahe jedem Segment des Sektors aktiv:

- Berufliche Erstausbildung
- Fachspezifische Ausbildung (v.a. theologisch, medizinisch)
- Gewährung von Stipendien in Deutschland und Übersee
- Formale und nicht-formale Bildung
- Wirtschaftliche Aktivitäten

Die Situation bei AG KED bezieht sich derzeit:

- Bei laufenden Maßnahmen v.a. auf mehr oder weniger formale Ausbildungszentren mit häufiger Konzentration auf die Zielgruppe der "drop-outs"
- Bei neuen Maßnahmen zunehmend auf im Bereich Handwerks- und Kleingewerbeförderung angesiedelte einkommensschaffende Maßnahmen
- Bei Neuanträgen auf Unterstützung beim Wiederaufbau nach Bürgerkriegs- und Katastrophensituationen. Projekten im Bereich Berufsbildung und wirtschaftlichen Aktivitäten kommt hier eine besondere strategische Bedeutung zu.

Grundsätzlich stößt der westlich-kapitalistische Entwicklungsweg samt seiner Verhaltens- und Konsummuster - die derzeit mangels Alternative hegemoniale entwicklungsstrategische Option - bei Kirchen v.a. im Süden auf Vorbehalte (vgl. "Discerning the Way Together" - Southern Perspectives, S. 5f). Ein rein ökonomistischer Ansatz und eine Zielgruppenorientierung, die - (in der Hoffnung auf "trickle-down"-Effekte) - auf die 'Starken' setzt, ist für die Kirchen nicht akzeptabel. Angesichts der sich zuspitzenden und in fast jeder Gemeinde spürbaren wirtschaftlichen und sozialen Probleme (bis zu 80% Jugendarbeitslosigkeit, keine Arbeitsplätze im formalen Sektor), kommen aber auch kirchlich getragene Bildungs- und Trainingsprogramme nicht mehr daran vorbei ihre Aktivitäten im wirtschaftlichen Bereich zu professionalisieren und ökonomisch tragfähig zu gestalten.

Für den Bereich Berufsausbildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung sind zu berücksichtigen:

Potentielle Stärken der Kirchen

- Relative Basisnähe.
- Relative institutionelle Unabhängigkeit, die Flexibilität und Innovation erlaubt.
- Ganzheitlichere Denkweise, die Persönlichkeitsentwicklung und die Förderung von Sozialkompetenzen schon lange in ihre Programme integriert hat.
- Kirchlicher Wirtschaftsethos (z.B. der Sozialpflichtigkeit von Eigentum).

Gossner Mission

Spezielle Risiken bei kirchlicher Trägerschaft

- Hierarchische Entscheidungsstrukturen stehen im Widerspruch zu ökononomischer Rationalität (z.B. den Erfordernissen beim Aufbau unabhängiger, selbstverwalteter Betriebe).
- Tradiertes paternalistisches Verhalten wirkt sich zuweilen bis in heutige Programme aus, kann zu "Nehmermentalität" führen und behindert die Übernahme von eigener Verantwortung.
- In Fragen des Managements und der Wirtschaftlichkeit fehlt es an entsprechender Qualifikation und Erfahrung.

Grenzen kirchlicher Verantwortung

Diese sind erreicht, wenn Projekte und Programme

- Nicht den Armen, sondern nur wenigen Privilegierten zugute kommen (z.B. bei Förderung von Tourismus oder Produktion von Luxusgütern).
- Bestehende Ungleichgewichte verschärfen (z.B. durch Gefährdung wirtschaftlicher Existenzen bei Subventionierung der Konkurrenz).
- Nicht mit der Bewahrung der natürlichen Lebensgrundlagen in Einklang zu bringen sind (z.B. bei Förderung von Holzverarbeitung von desertifikationsbedrohten Gebieten).

4. Schlußfolgerungen und Konsequenzen für die AG KED

In Anlehnung an Feststellungen und Orientierungsempfehlungen von "Discerning the Way together", die BfdW-Erklärung: "Den Armen Gerechtigkeit" und die Ergebnisse der bisherigen Konsultationsprozesse einerseits und die durch die Aufarbeitung des einschlägigen Erfahrungswissens andrerseits gelten für die AG KED allgemeine Grundsätzen wie:

- Hauptzielgruppe kirchlicher Entwicklungsarbeit sind die Armen und Benachteiligten.

- Mädchen und Frauen sind stärker als Zielgruppe von Vorhaben zur Berufsbildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung zu berücksichtigen

Gossner Mission

Für Vorhaben im Bereich Berufsbildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung sind folgende drei Zielgruppen prioritär:

	Zielgruppen
Gruppe I	**Jugendliche: PrimarschulabgängerInnen, SekundarschulabgängerInnen, Drop-outs**
Gruppe II	**- Betroffene von Katastrophen und Kriegen, MigrantInnen, Ex-KämpferInnen** **- Sozial Benachteiligte, Behinderte**
Gruppe III	**- Jugendliche (ohne Anforderungen an ihre formelle Vorbildung)** **- AbgängerInnen von Berufsbildungseinrichtungen** **- Erwachsene** **- HandwerkerInnen, Kleingewerbetreibende**

Darüber hinaus gelten folgende strategische Aussagen:

- (Um)orientierung der Projekte von sozial-karitativen zu entwicklungsökonomisch fundierten Ansätzen
  Das heißt, neue Zielgruppen anzuvisieren. Dies beinhaltet die Chance, daß mittelbar und unmittelbar mehr Menschen Unterstützung für ein selbstbestimmtes, menschenwürdiges Lebens erhalten.

- Stärkung der Eigenverantwortlichkeit statt "Fürsorge" und "Betreuung"
  Diese Haltung - im Rahmen der Möglichkeiten der Zielgruppen - verspricht mehr Erfolg und ist nachhaltiger. Eine fruchtbare Verbindung und Koordination von aktiver Sozialarbeit mit Aktivitäten, die zur Entfaltung von ökonomischen Selbsthilfepotentialen führen, ist notwendig.

- Keine Abstriche bei Programmen für die Armen zugunsten von "Mittelstandsförderung"
  Damit wird dem Zielkonflikt begegnet, der entstehen kann, wenn zunehmend HandwerkerInnen und selbständige Gewerbetreibende Zielgruppen kirchlicher Programme werden, da sie, auch wenn sie zu den Armen zählen, Mindestvoraussetzungen mitbringen müssen, die sie unter den "Ärmsten der Armen" herausheben.

- Macht und Einfluß der Menschen auf die Gestaltung von Politik und von Märkten sind zu steigern ("empowerment"). Durch Bildung von Vereinigungen und Interessenvertretungen sowie Förderung von Vernetzung kann Einfluß auf die Bedingungen wirtschaftlicher Aktivität genommen werden.
  Nur eine starke Zivilgesellschaft kann menschenfreundliche Rahmenbedingungen für Entwicklungsprozesse setzen.

Gossner Mission

- Advocacy-Arbeit der Kirchen arbeitet auf eine fundamentale Veränderung der gegenwärtigen wirtschaftlichen Rahmenbedingungen auf nationaler wie internationaler Ebene hin
  Dies ist Voraussetzung für wirtschaftliche Entwicklung im Süden. Auf internationaler Ebene soll die Kirche im Norden Bewußtseinsbildung und konkrete Aktionen bewirken. Auf nationaler Ebene sind die Kirchen im Süden gefordert, wenn die Entfaltung der Produktivkräfte ihrer Zielgruppen behindert wird.

4.2 Orientierung

Angesichts der aktuellen Beschäftigungskrise im Süden bestehen bessere Chancen für eine Aufwertung handwerklicher und geschäftlicher Tätigkeiten und für die Überwindung der in vielen Gesellschaften bisher vorherrschenden "Weiße-Kragen"-Mentalität. Förderungswürdige beschäftigungsorientierte Maßnahmen im Bereich beruflicher Bildung richten sich deshalb:

- Durch das geringe Angebot an Arbeitsplätzen im formellen Sektor der Mehrzahl der least developed countries zwangsläufig auf Vorbereitung auf eine abhängige oder selbständige Beschäftigung im informellen Sektor, "training for self-employment" und die Sicherung von Subsistenzsystemen.
- In anderen Ländern, wo es auch für qualifizierte Fachleute eher Beschäftigungsmöglichkeiten im formalen Sektor gibt, auf Zielgruppen mit Perspektiven im informellen und traditionalen Sektor.
- In allen Ländern auf den ländlichen Raum und mit dem landwirtschaftlichen Sektor vernetzte beschäftigungsrelevante Bereiche
- In allen Ländern gilt, daß Maßnahmen bevorzugt werden, die hinsichtlich der
  - Auswahl von Aus- und Fortbildungsinhalten
  - Auswahl der angewendeten Methoden
  - Auswahl der verwendeten Materialien

  auf den lokalen Ressourcen und Verhältnissen aufbauen

4.3 Projekt- und Programmträger

- Entsprechend den "comparative advantages/disadvantages" kirchlicher Programmträgerschaft werden die Handlungsfelder, für die Kirchen weniger gerüstet sind, anderen überlassen. Dazu gehört z.B. die (entwicklungsstrategisch und makroökonomisch unverzichtbare) Aus- und Fortbildung in High-Tech Bereichen, bei denen jedoch Zusammenarbeit mit Wirtschaftsunternehmen oder Trägern der bi- und/oder multilateralen staatlichen Entwicklungszusammenarbeit erfolgversprechender ist.
- Im Hinblick auf wirtschaftlich effizienten Mitteleinsatz und auf eigenständig handlungsfähige Strukturen unter dem Dach der Kirche werden Maßnahmen zur Trägerförderung unterstützt.
- Um in Zusammenarbeit mit VertreterInnen des formellen und informellen

Gossner Mission

Sektors der Wirtschaft die Ziele Schaffung und Absicherung von Einkommen und verstärkte Beschäftigungswirksamkeit von Berufsbildungsmaßnahmen zu erreichen, werden nichtkirchliche Träger und traditionelle Ausbildungs- und Arbeitsverhältnisse stärker berücksichtigt.

4.4 Grundsätze für die Umsetzung

Für den Prozeß der praktischen Umsetzung dieser strategischen Aussagen gelten folgende Grundsätze:

Prozeßhaftes Vorgehen

- Ein gemeinsames Verständnis über die Richtung des Umorientierungsprozesses wird mit den Partnern hergestellt und kontinuierlich erneuert.
- Konzepte für die Neuorientierung von Personal und die Nutzung bzw. Umwidmung von Einrichtungen, die neuen Anforderungen nicht mehr gerecht werden, werden einvernehmlich entwickelt.

Partizipation

Grundvoraussetzung für Fördermaßnahmen aller Zielgruppen ist der durch die Betroffenen selbst geäußerte authentische Bedarf. Die Beteiligung von ZielgruppenvertreterInnen an Projektzielformulierung und Planung ist notwendig. Desgleichen die Mitsprache bei der Umsetzung durch Präsenz mit Sitz und Stimme in den Projektgremien. Wo nicht unmittelbar durchsetzbar, ist dies mittelfristig anzustreben.

Professionalisierung

Das Personal der Projektträger braucht außer Fachkompetenz zunehmend auch Sozial- und Methodenkompetenz. Eine Unterstützung bei Erwerb und der Sicherung dieser Kompetenzen wird für kirchlich getragene Projekte ein zentraler Förderschwerpunkt. Die Frage einer marktgerechten Bezahlung kompetenter Fachkräfte wird in den fachlichen Dialog einbezogen.

Eine qualifizierte Beratung im Vorfeld von Fördermaßnahmen wird zur Regel und umfaßt folgende Bereiche:

- Überprüfung der Konzeption (entsprechend transparenter Kriterien)
- Operationalisierte Umsetzungsplanung
- Monitoring und Evaluierung von Projektaktivitäten gemeinsam durch Zielgruppe, Träger sowie ggf. Berater und Förderinstitution
- Abschätzung der mittel- und langfristigen Folgekosten
- Ermittlung und Quantifizierung des Bedarfs an Management- und Personal entwicklung.

Gossner Mission

Die Geberkoordination wird intensiviert auf der Grundlage der Regelung innerhalb der AG KED. Eine Organisation übernimmt die Rolle der "lead-agency" und nimmt den fachlichen Dialog mit dem Träger wie auch die Koordination mit anderen Gebern aktiv wahr.

Kriterien und Maßstäbe

Für die Genehmigungsphase, aber auch für die Projektdurchführungsphase, werden transparente und nachvollziehbare Kriterien als Maßstäbe für Monitoring, Evaluierung und Erfolgs-(selbst)kontrolle gemeinsam ausgearbeitet. Die dann auf einer verbindlichen Absprache beruhende Umsetzung dieser Kriterien wird Entscheidungen allgemein nachvollziehbar machen und zur Vertrauensbildung zwischen den Partnern beitragen.

4.5 Weitere Perspektiven

Es wird ein gemeinsames Forum gebildet, in dem Süd- und Nordpartner und BeraterInnen vertreten sind mit folgenden Aufgaben:

- Gestaltung eines Fachdialogs, der zu verbindlichen Vorgehensweisen führt
- Unterstützung eines kontinuierlichen Wandels durch Austausch von Informationen und praktischen Hilfestellungen
- Ausarbeitung von Verfahren zur Abstimmung zwischen Gebern sowie zwischen Süd- und Nordpartnern

Gossner Mission

5. Orientierungsrahmen für AG KED-Maßnahmen im Bereich Berufliche Bildung, Handwerks- und Kleingewerbeförderung

Gemäß der in Kapitel 3 benannten Antragssituation bei AG KED können drei Kategorien gebildet werden, denen jeweils klare Zielgruppen zugeordnet sind:

<table>
<tr><th></th><th>Gruppe I</th><th>Gruppe II</th><th>Gruppe III</th></tr>
<tr><td>Zielgruppe</td><td>Jugendliche: PrimarschulabgängerInnen, SekundarschulabgängerInnen, Drop-outs</td><td>* Betroffene von Katastrophen und Kriegen, MigrantInnen, Ex-KämpferInnen
* Sozial Benachteiligte, Behinderte</td><td>* Jugendliche (ohne Anforderungen an ihre formelle Vorbildung)
* AbgängerInnen von Berufsbildungseinrichtungen
* Erwachsene
* HandwerkerInnen, Kleingewerbetreibende</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Förderziele</td><td colspan="2">Schaffung der individuellen Voraussetzungen zur Sicherung des Lebensunterhalts durch Ausbildungs- und Fördermaßnahmen</td><td rowspan="2">* Schaffung von Arbeitsplätzen
* Absicherung/Erhöhung des Einkommens
* Steigerung der Produktivität</td></tr>
<tr><td></td><td>(Re)-Integration in Gesellschaft, ziviles und soziales Leben</td></tr>
<tr><td rowspan="3">Konzeptionelle Orientierung</td><td colspan="3">* Eigeninitiativen und spezifische Fähigkeiten müssen bei Teilnahme gegeben sein
* Kosten- Nutzenrelation bei Programm- und Einzelmaßnahmen ist vertretbar
* Teilnehmer erbringen finanzielle Eigenbeteiligung durch Gebühren
* Kostendeckende Produktionstätigkeit (keine Wettbewerbsverzerrung durch indirekte Subventionierung)</td></tr>
<tr><td colspan="2">* Vermittelte Qualifikationen sind auf dem Markt nachgefragt
* Ausbildung muß Beschäftigung, Selbstbeschäftigung und Mobilität ermöglichen
* Ausbildungsinhalte vorwiegend praktisch vermittelte unternehmerische Fähigkeiten fördern und Kreativität sowie Problemlösungsfähigkeit
* Ethische Erziehung und Counselling sind fester Programmbestandteil</td><td rowspan="2">* Beteiligung von Ziel- und Interessengruppen an Zielformulierung und Programmablauf
* Maßnahmen müssen auf vorhandenen beruflichen Kenntnissen und Lebenserfahrungen aufbauen
* Fachliche und betriebswirtschaftliche Beratungskompetenz wird bereitgestellt</td></tr>
<tr><td>Bei formaler Ausbildung müssen Einbindung in das nationale Bildungssystem und Übernahme der laufenden Kosten durch den Staat gewährleistet sein</td><td>* Geeignete Rahmenbedingungen für dauerhafte Ansiedlung müssen gegeben sein

* Investitionen zum Aufbau von sozialer und wirtschaftlicher Infrastruktur sind notwendig</td></tr>
</table>

Gossner Mission

	Gruppe I	Gruppe II	Gruppe III
Anforderungen an Träger	* Bereitschaft zur konzeptionellen Reorientierung * Flexibles Reagieren auf Veränderungen im Umfeld (Arbeitsmarkt, etc.) * Bereitschaft zur organisatorischen Anpassung und Entwicklung * Bezahlung von marktgerechten Gehältern für qualifiziertes Personal * Angemessene Vertretung von kompetenten Frauen in Aufsichtsgremien, Management und Personal * Relative Unabhängigkeit in Management, Kompetenzen und klare Verantwortlichkeiten * Einhaltung der Arbeits- und Gesundheitsvorschriften * Kostentransparenz für einzelne Programmteile und Fördermaßnahmen * Vernetzung zum Informationsaustausch und Kooperation mit anderen Institutionen (Trägern und Fachinstitutionen) * Integration ins soziale und wirtschaftliche Umfeld des Projektstandorts * Nutzung verfügbarer lokaler, personeller und infrastruktureller Ressourcen beim Träger und anderen Einrichtungen * Konsequente Trennung von Sozialarbeit und wirtschaftlicher Aktivität		
Anforderungen an Hilfswerke	* Bereitschaft zur finanziellen Unterstützung: . bei Investitionen . bei laufenden Kosten . von Beratung . von Vernetzung . für vorbereitende Maßnahmen (z.B. Marktstudien) * Differenzierung von Finanzierungsformen (Zuschuß und Kredit) bei sozialen Maßnahmen, begleitende Maßnahmen, produktive Maßnahmen * Einbringen von Zeit und Kompetenz in konstitutionellen Dialog * Abstimmung der Hilfswerke mit anderen Geberorganisationen		
Instrumente	* Aktionsplan als Ergebnis von partizipativen Planungsprozessen * Monitoring- und Impactanalysen zur Anpassung Weiterentwicklung der Programme * Unabhängige Markt- und Bedarfsanalysen als Voraussetzung für den Start jeder Maßnahme Wirtschaftlichkeitsstudien bzw. Geschäftsplan zum Nachweis ökonomischer Tragfähigkeit * Konkrete Follow-up Maßnahmen (Beratung zur Förderung der Unabhängigkeit und Mobilität * Vermittlung in Arbeitsverhältnisse * Regelmäßige Verbleibstudien zur Überprüfung der Ausbildungsrelevanz		

Gossner Mission

Herrn Winfried Diete
GSDP
P.O.Box 4
Sinazeze

15. November 1996

Lieber Winnie,

ich konnte erste heute mit Frau Kuom von der Welthungerhilfe telefonieren, weil ich nach der Rückkehr aus Harare noch für ein paar Tage in Schwetzingen bei meiner Schwester und meiner Mutter war.

Frau Kuom hat sich sofort an Dich erinnert, auch daran, daß Du wohl mal wegen eines Generators nachgefragt, dann aber doch keinen Antrag gestellt hast. Sie hat mich ermutigt, Euch zuzureden, daß Ihr für die Handwerkerausbildung einen Antrag stellt. Die Welthungerhilfe hat Interesse an einer Zusammenarbeit und fördert solche Programme. Sie hat gleichzeitig auch gesagt, Ihr solltet Euch von Anfragen zu Folgekosten und ähnlichen Dingen nicht abschrecken lassen, sondern sie beantworten.
Der Antrag muß allerdings von Euch (SSVI oder GSDP), nicht von der Gossner Mission gestellt werden.

Ich bin gespannt, wie Eure Personalsuche ausgeht, und hoffe nur, daß Ihr den neuen Mitarbeiter zeitlich befristet anstellen könnt und er sich keine Illusionen macht und trotzdem gute Arbeit leistet.

Mein Rückflug war recht angenehm, hier hat dann aber natürlich der Alltag gleich wieder zugeschlagen. Unser Büro hat sich schon ziemlich verschlankt, was aber leider nicht bedeutet, daß es weniger zu tun gäbe.
Im übrigen ist graues Novemberwetter, es wird den ganzen Tag über nicht hell. Und das schlägt manchmal sogar aufs Gemüt, vor allem, wenn man aus dem sonnigen Zambia bzw. Zimbabwe kommt.

Ich hoffe, daß es Dir gut geht.
Sei herzlich gegrüßt
Deine

T. S.

Gossner Mission

Visit of GDS-Officials

DED
z.Hd. Günter Kirwald
Kladower Damm 299

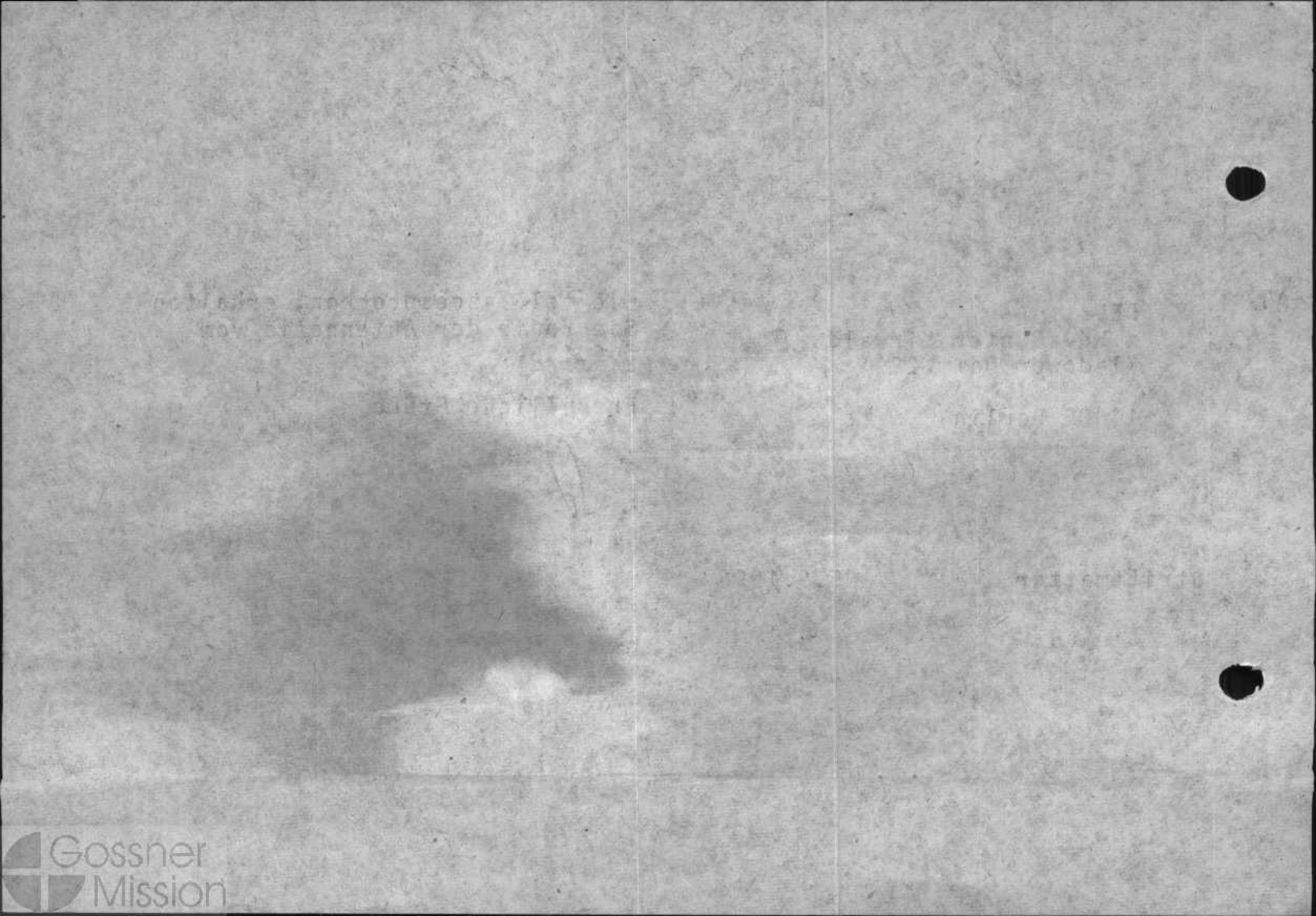
14089 Berlin

wie tel. abgesprochen, erhalten Sie Kopie der Aktennotiz vom 5.9.1996.

Freundliche Grüße

Strittmatter 25.9.1996

Gossner Mission


Gossner Mission

EINGEGANGEN
23. Sep. 1996
Erl.....

MEMO

05.09.96

VISIT OF GDS OFFICIALS - MR KIRWALD - BERLIN AND MR WENZEL - LUSAKA TO GSDP NKANDABBWE CAMP ON 1ST SEPTEMBER, 1996

The visit was announced by telephone call on 16.08.96. Ms Lieby and Mr Munsanda were informed about the visit verbally by Mr Diete.

The meeting took place on 01-09-96 noon time at Mr Diete's house.

Present were :

Mr Kirwald
Mr Wenzel
Mr Munsanda
Mr Diete

No agenda was prepared for the meeting. Matter of discussion was the present situation and future of SSVI programme.

SSVI is not sustainable, the present Programme Officer is not capable to run the programme. A new Programme Officer has to be employed with immediate effect. Mr Phiri should get a last chance as a Training Officer. GDS is prepared to pay the salary for the new Programme Officer in 1996 260 DM for November and December salaries and 340 DM administrative costs for advertisement and interviews. The salary for 1997 will be granted after the 1997 budget for GDS is approved (12 x 130 DM). The new Programme Officer should as soon as possible be employed since it is not clear yet if the Advisor will accept the extension of contract up to March 1998.

W. Diete

SSVI

VSPANREP

Gossner Mission

wenn offene Fragen geklärt, schnippeln + zu den Komponenten ablegen

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT
P.O. Box 4
Sinazeze via Choma
ZAMBIA

FAX

TO WHOM IT MAY CONCERN

Organisation :	Gossner Mission, Berlin, GERMANY
Fax number :	0049 - 30 - 6 36 11 98
From :	GSDP - Sinazeze, ZAMBIA
Date :	25th July, 1996

Number of pages 4 including this one.

If you do not receive the correct number of pages or if they are illegible please contact the sender on fax number 0026 - 01 - 261 580 .

MESSAGE

Dear Mrs Strittmatter,

Greetings to everybody in the office at Headquarters. I hope those who were on holidays had good weather and enjoyed the break and those who have been working felt a bit of sunshine.

First I would like to express my feelings I got when I read through the last letters received including the minutes of the discussion meeting "Future work in Sinazongwe District" (the paper might be discussed in one of the senior staff meetings).

GSDP 16.let
I rather felt uncomfortable with that mail . I missed any kind of cheering up concerning to the multiple constraints I found during the past months at the GSDP office work including production of the mentioned draft paper. I was not asked about the constraints I had to encounter to produce such a paper as the mentioned In your point of view there might have been enough time Yes, of course This includes not the poor techniques we encounter here and the incapability of keeping a deadline of time I found within the Project and its staff.

1

Why did it bother you to read Karl 's signature still as a GSP Advisor? He advised VSP without getting his salary up to the time he left the country on voluntary basis.

Mr. Phiri's correspondence course : a copy of a fax/letter -you find within the next mail- could enlighten you about some of the constraints he faced on the issue.

2 + 9

At the moment Mr. Phiri is on an annual leave. Therefore we ask for your patience since this delicate issue can not be tackled without his presence. As soon as possible we will sit together and let you know about our decision.

Gossner Mission

Gossner
Mission

2. SSVI

Winnie is unhappy with Mr Phiri. In his eyes Mr Phiri might be a better trainer than a Programme Officer. A meeting with both Mr Diete and Mr Phiri has to be held and the result you get as soon as possible.

On the extension of contract of the Advisor Headquarters might remember (see 2 letters dated 11th April 1996) that I was asked to involve myself for another extension. As you might see there was no force from GSDP but followed an advice from Headquarters.

Gossner Mission

Gossner
Mission

Mr. Phiri

this was sent as a letter!

Gossner Mission

Handjerystr. 19-20
1000 Berlin 41 (Friedenau)
Germany
Phone 030/85000431
Fax: 030/8593011
Telex 186655 blnmbd

Gossner Mission Team Gwembe South Development Project P.O. Box 4 Sinazeze	☐	Liaison Office P.O. Box 50162 Tel: 01/261580 Fax: 01/261580 **Lusaka**
		☒
Naluyanda Integrated Project P.O. Box 50162 LUSAKA	☐	

zur Information

FAX

To :	The Director
Organisation :	Newport University Block E Rosebank Office Park 181 Jan Smuts Ave, Rosebank 2196 P.O. Box 2068, PARKLANDS 2121 SOUTH AFRICA
Telephone No. :	011 880 2775
Fax No. :	011 442 8092
Date :	19-07-1996
Number of pages :	One

EINGEGANGEN
29. Juli 1996
Erl.....

Dear Sir,

MESSAGE

I am writing to express my dissatisfaction with the treatment I have received from your University. In 1992 my employer, Gossner Mission Berlin - Germany paid for my studies BUS 401 and 403 and I received BUS 401 on 21-12-93. I submitted my performance required in 1994 and since then I have made several requests for BUS 403 but to date I have received nothing.

I have written, sent telegrams, faxed and at one time went to the South African Embassy for help but my efforts did not help. The Liaison Office in Lusaka came in but you were quite and never bothered to answer them. Ishould therefore, appreciate if you would sent me the BUS 403 and the certification of the completed BUS 401.

Unless immediate action is taken on this complaint I shall have to consider changing to another University.

siehe hierzu auch unser Schreiben an GSDP v. 26.6.96 warum finden Bus 402, 410, 411 und 493 hier keine Erwähnung?

I now look forward to receiving your reply.
Yours Sincerely
B.M.Phiri
Student No. 9211-0574

28.8.96 Ch.

H. Lieby
GOSSNER MISSION/GSDP CHAIRPERSON (for Mr Phiri)

Faxmachine did not accept the fax, check number please

Gossner Mission

Gossner Mission

The GSDP
Administrative Coordinator
Mr D Munsanda
Sinazongwe

July 4, 1996/gsdp23.let

Extension of Contract of Mr Winfried Diete
Your Letter from 1/3/1996 to The Director German Development Service, Lusaka

Dear Mr Munsanda,

this is just to inform you and as it was also discussed while we were together at GDS Headquarter here in Berlin, Mr Diete's contract was once more extended up to March 1998. But as you certainly remember, Mr Heidt und Mr Kirwald, the responsible officers at GDS, pointed out clearly that this was definitiv the last extension from their side.

Today we informed Mr Diete and made it clear from our side Gossner Mission does not intend to offer him a contract after his agreement with GDS comes to an end. He was also informed that we from our side won't approach GSD again for another extension of contract. We now ask you to respect our decision and please do act accordingly.

Since there is only one and a half year left now we hope SSVI will, with the help of GSDP Administration, examine the future of the program with a focus on recommendations arising from the Inhouse Evaluation and Youth in Limbo.

Sincerely Yours

Aloisia Strittmatter
Zambia Desk

cc. The GSDP Chairperson
personnel file

Action Kohlefreies Durchschreibepapier

Gossner Mission

The GSDP
Administrative Coordinator
Mr D Munsanda
Sinazongwe

July 4, 1996/padp23.let

Extension of Contract of Mr Winfried Diete
Your Letter from 1/3/1996 to The Director German Development Service, Lusaka

Dear Mr Munsanda,

this is just to inform you and as it was also discussed while we were together at GDS Headquarter here in Berlin, Mr Diete's contract was once more extended up to March 1998. But as you certainly remember, Mr Heidt und Mr Kirwald, the responsible officers at GDS, pointed out clearly that this was definitly the last extension from their side.

Today we informed Mr Diete and made it clear from our side Gossner Mission does not intend to offer him a contract after his agreement with GDS comes to an end. He was also informed that we from our side won't approach GSD again for another extension of contract. We now ask you to respect our decision and please do act accordingly.

Since there is only one and a half year left now we hope SSVI will, with the help of GSDP Administration, examine the future of the program with a focus on recommendations arising from the Inhouse Evaluation and Youth in Limbo.

Sincerely Yours

Aloisia Stritzmatter
Zambia Desk

cc, The GSDP Chairperson
personnel file

Gossner Mission

The GSDP Chairperson
Ms Helga Lieby
Sinazongwe

June 26, 1996/GSDP16.let

Discussion Meeting "Future Work in Sinazongwe District"

Dear Ms Lieby,

please find enclosed the minutes of the above mentioned meeting.

Since this was in our opinion an important issue we could not understand why Ulrich Luig's paper was discussed so late although there was enough time between the arrival of the paper and the departure of the four colleagues who went to Germany. By the way, Karl Waldschütz was at May 16 not longer a member of GSDP, how could he attend the meeting as VSP advisor? So all in all, we felt rather uncomfortable with the paper you submitted.

As you can see from the minutes we quite had a lengthy discussion about SSVI. It was felt that this project component as a whole is not aiming at the right direction. Apart from the overall performance one big issue was Mr Phiri. People who have known the project for some time know that this has been an ongoing debate but nobody had the heart to tell Mr Phiri the truth. It was felt that Mr Munsanda and you have to sit together with the advisor and Mr Phiri and try to find a solution according to the minutes.

This leeds to another issue concerning Mr Phiri. As you might know he has been doing some correspondence courses and some things went wrong ie he did not receive some study material in time. He wrote a letter to Berlin accusing us of not paying in time for the four remaining subjects. Since we have no reason and it is not our intension to hold back payments this is just ridicoulus. We did check all the files here and we are sorry to say we could not find any piece of paper which advised us to do some payments for the courses Bus 407, 410, 411 and 499. Since this is a costly affair (USD 1.150.00) and since we have the above mentioned debate in mind we are now very reluctant to spent another DM 1.700.00 for a person from whose performances the project is not benefitting from. So we would very much appreciate it if you take action since it is project money which pays for the course.

Yours

Aloisia Strittmatter
Zambia Desk

cc. The GSDP Coordinator, Mr Munsanda

Gossner Mission

Gossner Mission

Siehe Schreiben an
Libby v. 26.6.96
nicht abgeschickt

Gossner Mission
Mission

Fennstraße 31
D-12439 Berlin

Telefon
030/6317809
Telefax
030/6361198

Gossner Mission Fennstraße 31 D-12439 Berlin

Mr
B.M. Phiri
SSVI Program Officer
P.O.Box 8
Sinazeze

18. June 1996

Newport University - Bachelor of Business Administration

Dear Mr Phiri,

thanks a lot for your letter from May 5, 1996.

At least, you tried to trace it down why you did not receive your study papers in time.

I am sorry to say that we can not accept your accusation saying we did not pay for the four remaining subjects. We have no reason and it is not our intension to hold back payments. I did check all the files here and I am sorry to say I could not find any piece of paper which advised us to do some payments for your courses Bus 407, 410, 411 and 499.

Anyway, I can understand your being somehow annoid because this delays your studies but there is no use to cry over spilled milk now. Therefore, we have today sent a check for 4 x $ 230.00 = $ 1.150.00 and hope now that you can without any delay continue with your studies.

Let me just mention one thing. On February 27, 1995 you received a letter from Newport University about your performance requirements. Since you failed two tests we had to send them R 20.00 for the subjects which had to be resubmitted. This check has so far not been cashed.Which seems very strange to us.

Hope that the whole case is settled now and we wish you all the best.

Yours sincerely

Aloisia Strittmatter
Zambia Desk

Gossner Mission

Mr
B.M. Phiri
SSVI Program Officer
P.O.Box 8
Binzeze

18. June 1996

Newport University - Bachelor of Business Administration

Dear Mr Phiri,

thanks a lot for your letter from May 5, 1996.

At least, you tried to trace it down why you did not receive your study papers in time.

I am sorry to say that we can not accept your accusation saying we did not pay for the four remaining subjects. We have no reason and it is not our intension to hold back payments. I did check all the files here and I am sorry to say I could not find any piece of paper which advised us to do some payments for your courses Bus 107, 410, 411 and 499.

Anyway, I can understand your being somehow annoid because this delays your studies but there is no use to cry over spilled milk now. Therefore, we have today sent a check for 4 x $ 230.00 = $ 1,150.00 and hope now that you can without any delay continue with your studies.

Let me just mention one thing. On February 27, 1995 you received a letter from Newport University about your performance requirements. Since you failed two tests we had to send them R 20.00 for the subjects which had to be resubmitted. This check has so far not been cashed.Which seems very strange to us.

Hope that the whole case is settled now and we wish you all the best.

Yours sincerely

Alojzia Strittmatter
Zambia Desk

Gossner Mission

Beleg-Nr.:

Buchungsstelle: 4121

Berlin , den 26. April 1995

Ausgabe - Anweisung

der Gossner Mission an die Kasse

Betrag DM Pf., in Buchstaben

Rand 20,--

Empfänger Newport University, Parklands, Südafrika

Zahlungs-weg ~~Barzahlung - Überweisung auf Konto~~ Euro-Scheck BB-W Nr. 98128743

Rechtsgrund der Ausgabe Prüfungsgebühren für Mr. Phiri, GSDP

d. Brigitte 13.6.96 ist dieser Scheck noch nicht eingelöst

Beigefügte Belege 1

Sachlich richtig und zur Zahlung angewiesen:

(Unterschrift)

26.4.1995

Rechnerisch geprüft und festgestellt:

(Unterschrift)

Gossner Mission

NEWPORT UNIVERSITY
California

Executive EDUCATION
South African Study Centre

Block E, Rosebank Office Park
181 Jan Smuts Ave, Rosebank
P.O. Box 2068, Parklands 2121
Telephone (011) 880-2775 Fax (011) 442-8092

27th February 1995

Mr B M Phiri
Small Scale Village Industries
P O Box 84
Sinazeze
Via Choma

Dear Mr Phiri

RE : PERFORMANCE REQUIREMENTS - BACHELOR OF BUSINESS ADMINISTRATION

Herewith the results for your Performance Requirements:

BUS 401 - INTRODUCTION TO BUSINESS

6.1 2, 6.2 2- Not quite enough on "Economic Effects" 6.3 2+ Good, 6.4 4 Fail. Please re-do, Examine Monopoly, Oligopoly, Pure competition, etc, 6.5 2- slightly off the point, You have been descriptive rather than analytical, 6.6 2-, 6.7 2, 6.8 4 Fail. Please re-do, Examine support, subsidy, supervision, 6.9 2, 6.10 2, 6.11 2+, 6.12 2+ Thorough

An amount of R10.00 must be enclosed with each performance requirement that has to be resubmitted.

Should you have any queries please do not hesitate to contact us.

Yours sincerely

R DREW
NEWPORT UNIVERSITY SOUTH AFRICA

Lusaka, 6.4.95

Liebe Brigitte, könntest du bitte R20.00 als [illegible] schicken? Dank

NEWPORT UNIVERSITY
California

Executive EDUCATION
South African Study Centre

Block E, Rosebank Office Park
181 Jan Smuts Ave, Rosebank
P.O. Box 2068, Parklands 2121
Telephone (011) 880-2775 Fax (011) 442-8092

27th February 1995

Mr B M Phiri
Small Scale Village Industries
P O Box 84
Sinazeze
Via Choma

Dear Mr Phiri

RE : PERFORMANCE REQUIREMENTS - BACHELOR OF BUSINESS ADMINISTRATION

Herewith the results for your Performance Requirements:

BUS 401 - INTRODUCTION TO BUSINESS

6.1 2, 6.2 2- Not quite enough on "Economic Effects" 6.3 2+ Good, 6.4 4 Fail. Please re-do, Examine Monopoly, Oligopoly, Pure competition, etc, 6.5 2- slightly off the point, You have been descriptive rather than analytical, 6.6 2-, 6.7 2, 6.8 4 Fail. Please re-do, Examine support, subsidy, supervision, 6.9 2, 6.10 2, 6.11 2+, 6.12 2+ Thorough

An amount of R10.00 must be enclosed with each performance requirement that has to be resubmitted.

Should you have any queries please do not hesitate to contact us.

Yours sincerely

R DREW
NEWPORT UNIVERSITY SOUTH AFRICA

Lusaka, 6.4.95

Liebe Brigitte, könntest Du bitte R20.00 als E. Scheck an die Newport University schicken? Danke.

Gruß
A. Sk.

O.K.
H. Wildhalm
2 x 10,-

von Brigitte am 26.4.95
erl.

Executive Education (Pty) Ltd Reg No 72/04721/07

Advisory Board
Prof DG Gilliham BA (Hons) MA (SA) (Bristol) Dr R Hinds BSc MBA DBA
Prof L Simpson MCom CA (SA) FCMA JDipMA FCIS AMBIM ASAIM HL Swimmer BA Law (Natal)

Directors
DC Drew BCom(Sc) MBA FSAIM MI MktM (Managing) AM Schoonwinkel BA (Hons) [illegible]

Gossner Mission

Newport University
Block E, Rosebank Office Park
P.O. Box 2068

Parklands 2121

South Africa

1121

Berlin, den 26.4.1995

Re.: Performance requirements - Bachelor of Business Administration/ Your letter of 27th February 1995

Dear Madam/Sir,

please find enclosed a cheque for Rand 20,-- for 2 performance requirements.

Yours sincerely

(Brigitte Dupke, Treasurer)

B-W Nr

Prüfungsgebühren für Mr. Phiri, GSDP

Beigefügte
Belege 1

Sachlich richtig und
zur Zahlung angewiesen:

(Unterschrift)

26.4.1995

Rechnerisch geprüft und festge

(Unterschrift)

Gossner Mission

Gossner Mission
Handjerystr. 19-20
1000 Berlin 41 (Friedenau)
Germany

SSUI
5/5/96

EINGEGANGEN
08. Mai 1996
Erl. 13.6.96 Sh.

Attention: Zambia Desk officer Aloisia Streitmatter,

Dear Madam,

Greetings from the valley.

Finally I got a feedback from Newport University through the office of the High Commissioner of the Republic of South Africa. I was surprised to learn that the truth is Berlin did not pay for the 4 remaining subjects and that was the reasons for not recieving the study materials.

The other point is that one batch of my materials (Principles of accounts) got lost on transit.

Had I have recieved the whole materials in one batch I should be graduating this year. I wonder how you are going to compensate the wasted time of waiting for study materials?

I have instructed the University to send the materials to our liaison office in Lusaka. As for payment I enclose the course request form for your attention.

I will be waiting for your reply by fax so that I know what to do next. I will be in Lusaka on 9th and 10th May. 1996.

yours in services.

B.M. PHIRI.

Gossner Mission

Gossner Mission

EINGEGANGEN
08. Mai 1996
Erl.....

SSU1
2/5/96

Birgit
s

The material will be sent via your office and Berlin has not yet paid for BUS 407, BUS 410, BUS 411 and BUS 499.

Please inform Berlin to pay immediately. The school materials were sent 6 months ago. I will be in Lusaka on 9th-5-96.

See you soon.

B M. Plath

Gossner Mission

EINGEGANGEN
18. Mai 1938
Erl.

Gossner Mission

Mitteilung/Anweisung

von: Zambia Ref. an: Buchh.

Haushaltsstelle: # 4121

☐ Barzahlung ☐ Umbuchung

☒ Überweisung ☐ Sonstiges

Grund:

Schulgebühren für
B.M. Phiri, Newpat University
South Africa
~~$ 230,-~~ USD 1.150,-
(5x USD 230,-)

Datum: 19.6.96 Unterschrift: A. Schiffmacher

Gossner Mission

Gossner Mission

NEWPORT UNIVERSITY
California

Executive EDUCATION
South African Study Centre

2nd Floor, Rosepark South
Cnr. Sturdee Avenue & Baker Street, Rosebank 2196
PO Box 52786, Saxonwold 2132
Telephone (011) 880-2775 Fax (011) 442-8092

EINGEGANGEN
08. Mai 1996
Erl.....

CORRESPONDENCE DIVISION

COURSE REQUEST FORM

MR B M PHIRI
O BOX 84
INAZEZE
ZAMBIA

DEGREE :BACHELOR OF BUSINESS ADMINISTRATION
COURSES : TICK FOR STUDY GUIDES REQUIRED

	BUS 401 INTRODUCTION TO BUSINESS	5
	BUS 403 PRINCIPLES OF ACCOUNTING	5
X	BUS 407 MACROECONOMICS	5
X	BUS 410 ORGANIZATION AND MANAGEMENT THEORY	5
X	BUS 411 PRINCIPLES OF MARKETING	5
X	BUS 499 SENIOR PAPER/PROJECT	5

PLEASE FORWARD ME THE STUDY GUIDE/S FOR THE COURSE/S I HAVE TICKED.

NUMBER OF STUDY GUIDES REQUESTED 5 .X. $230.00 = $ 1.150,-
PLEASE NOTE NO STUDY GUIDES WILL BE DESPATCHED UNTIL PAYMENT IS RECEIVED AND ONCE STUDY GUIDES HAVE BEEN SENT NO REFUNDS WILL BE GIVEN.

SIGNED A. Hoffmann. DATE 19.6.96

Executive Education (Pty) Ltd Reg No 72/04721/07

Advisory Board
Prof DG Gillham BA (Hons) MA (SA) (Bristol) Dr R Hinds BSc MBA DBA
Prof L Simpson MCom CA (SA) FCMA JDipMA FCIS AMBIM ASAIM HL Swimmer BA Law (Natal)

Directors
RC Drew BSocSci MBA FSAIM MI MktM (Managing) AM Schoonwinkel BA (Hons) Dr R Hinds BSc MBA DBA
K Hoffmann B Com MBA MAV Graham B Com MBA M Barnett HL Swimmer BA Law (Natal)

Gospel Mission

Gossner
Mission

NEWPORT UNIVERSITY
California

Executive EDUCATION
South African Study Centre

2nd Floor, Rosepark South
Cnr. Sturdee Avenue & Baker Street, Rosebank 2196
PO Box 52786, Saxonwold 2132
Telephone (011) 880-2775 Fax (011) 442-8092

EINGEGANGEN
08. Mai 1996
Erl

CORRESPONDENCE DIVISION

COURSE REQUEST FORM

MR B M PHIRI
P O BOX 84
MINAZEZE
ZAMBIA

DEGREE :BACHELOR OF BUSINESS ADMINISTRATION
COURSES : TICK FOR STUDY GUIDES REQUIRED

BUS 401	INTRODUCTION TO BUSINESS	5
BUS 403	PRINCIPLES OF ACCOUNTING	5
BUS 407	MACROECONOMICS	5
BUS 410	ORGANIZATION AND MANAGEMENT THEORY	5
BUS 411	PRINCIPLES OF MARKETING	5
BUS 499	SENIOR PAPER/PROJECT	5

PLEASE FORWARD ME THE STUDY GUIDE/S FOR THE COURSE/S I HAVE TICKED.

NUMBER OF STUDY GUIDES REQUESTED 4 X $230.00 = $ 1.150,-
PLEASE NOTE NO STUDY GUIDES WILL BE DESPATCHED UNTIL PAYMENT IS RECEIVED AND ONCE STUDY GUIDES HAVE BEEN SENT NO REFUNDS WILL BE GIVEN.

SIGNED A. Brittmatte

DATE 13.6.96

Executive Education (Pty) Ltd Reg No 72/04721/07

Advisory Board
Prof DG Gillham BA (Hons) MA (SA) (Bristol) Dr R Hinds BSc MBA DBA
Prof L Simpson MCom CA (SA) FCMA JDipMA FCIS AMBIM ASAIM HL Swimmer BA Law (Natal)

Directors
RC Drew BSocSci MBA FSAIM MI MktM (Managing) AM Schoonwinkel BA (Hons) Dr R Hinds BSc MBA DBA
K Hoffmann B Com MBA MAV Graham B Com MBA M Barnett HL Swimmer BA Law (Natal)

Gossner Mission

Gossner Mission

EINGEGANGEN
08. Mai 1996
Erl.

Lusaka, 07-05-96

Lieber Wilhelm,

es ist nicht ganz leicht, Leute zu gewinnen, die - womöglich gegen Geld - hier im Haus wohnen, bis Friederike Schulze kommt, evtl. auch darüberhinaus, wenn es sich um eine passable Einzelperson handelt, mit der sich Frau Schulze das Haus teilen könnte. (6 Monate ist die gängigste Zeit für Kurzzeiteinsätze.) Es gibt nämlich viele kostenlose Housesitting-Angebote, bei denen der Sitter auch noch die Gewähr hat, daß das Haus komplett ausgestattet ist. Um damit überhaupt konkurrieren zu können, müßte über das Basic Furniture hinaus Hausrat vorhanden sein. Wir wollen unseren Hausstand sowieso hier verkaufen; ich lege also ein Angebot einer Grundausstattung bei (die Luxussachen sind schon anderweitig verkauft oder versprochen).

Armin - der übrigens am Donnerstag, 09 Mai nach Hause fliegt - will mit Karl und uns zusammen einen Container nehmen, der dann als Seefracht geht und auf seinem Bauernhof entladen wird. Wir denken, daß das kostenmäßig ungefähr auf dasselbe kommt wie die entsprechenden Mengen Stückgut.
In dem Zusammenhang kam die Frage auf, ob unsere Habe auf dem Rücktransport bereits versichert ist - entweder durch Gossner oder durch DÜ.

Das beiliegende Foto bitte mit Gruß an Jochen weiterreichen; es war von Matthias Schiermeyer übersandt worden.

Naluyanda: beim letzten Meeting wurde ein "Evaluierungs-Erklärungs-Kommittee" aus verschiedenen Fraktionen der dortigen Gesellschaft zusammengestellt, dessen Mitglieder umhergehen und den Leuten den Inhalt der Evaluierung auf Lenje verklickern sollen. Wir werden am Samstag erfahren, ob es genützt hat. Der Querkopf, der immer die merkwürdigen Briefe bringt, war neulich wieder hier. Es scheint sich da um eine weitere Fraktion zu handeln, die weder dem Exco noch dem Problem Solving Committee traut.

Der Scheck vom BMIS über 1,9 Mio. wurde gutgeschrieben. Zu dem Zeitpunkt war der Kurs 808,579.

Das Arbeitsmaterial für Solomon ist inzwischen eingetroffen. Danke für die Bezahlung des Kurses.

Mr Phiri hat inzwischen mit Hilfe der Südafrikanischen High Commission rausgefunden, warum er seine Studienmaterialien von Newport University (Fernkurs) nicht bekommt: Entgegen unserer Annahme und meiner Erinnerung nach auch einer früheren Mitteilung von Euch habt Ihr nämlich nur für 2 Fächer bezahlt, nicht für die weiteren 4, obwohl das Team seinerzeit dringend empfahl, Phiris vorhandenen Eifer durch gleichzeitigen Ankauf aller Kursmaterialien zu unterstützen. (siehe Anlage von Phiri)

Off the record:
Helga beansprucht, daß das L.O. ihr die K 100 000,- erstattet, die ihre "Alien Registration Card" gekostet hat. Ist das nötig? Ist ihr Rover aus Eurer Sicht ihr Privatwagen, für dessen Instandhaltung sie selbst aufkommen muß, oder nicht? Das mit dem Hochzeitsgeschenk für Siatwiindas Tochter habe ich auch nicht ganz eingesehen. Wer hat denn die Einladung genossen? Sie versucht wirklich, alle Kosten von sich fernzuhalten. Mit der sehr netten Fotografin (in Helgas Alter, aber gar nicht zickig) aus England hat sie eine Tasse Kaffee getrunken, ansonsten konnte sich Wini mal wieder um deren Verpflegung kümmern. Dabei geht es ihm finanziell sehr schlecht, seit Euer Zuschuß weggefallen ist und auch der DED Kürzungen vorgenommen hat. Zudem ist seine Verlängerung bis 98 noch nicht durch die Berliner DED-Instanzen durch.

Die Fotografin wird Euch die Resultate und ihre Kontonummer schicken; DM 300,- waren vereinbart. Wir haben hier "nur" Sachleistungen erbracht.

Ich schau jetzt mal ganz schnell noch nach den von uns aufgenommenen Ibex-Fotos.

Herzliche Grüße, B + R.

Gossner Mission

Gossner Mission

es gibt noch nichts Neues, da das letzte Team-Meeting Protokoll noch nicht vorliegt, auf dem lt. Karl darüber geredet werden sollte. Th.

FAKT

FAKT Assoz. Berater, Stephan-Blattmann-Str. 11, 78120 Furtwangen, Germany

Assoziierter Berater
Dr H Martin Dietz
Stephan-Blattmann-Str. 11
D-78120 Furtwangen
Germany
Phone: + 49 7723 4459
Fax: + 49 7723 5373
E-Mail: 100711.235@compuserve.com

EINGEGANGEN
27. Feb. 1996
Erl. 28.2.96 tel.
Büro

25.2.96

Liebe Alice

Ich bin wieder und auf dem Weg zum Flugplatz (der Zug fährt etwas zittrig) und freue mich auf drei Wochen Indien und Nepal.
Wie verläuft Euer Diskussionsprozeß um Zambia? Ich wollte Dir gerne noch meinen ungefähren Zeitplan für die nächsten Monate geben.
Bis 15.3. bin ich in Indien. Am 18.3 bin ich in Schwerin und werde dann ab den 3.4. in Laos und Kambodscha sein. Am 24.4. treffe ich in Deutschland ein, habe dann Termine in Stuttgart + Genf und bin ab 30.4. kurz in Büro. Möglicherweise gehe ich ab 6.5 nach Tanzania. Falls der Prozeß bis dahin schon weit gediehen ist, könnte ich einen kurzen Abstecher nach Zambia machen (falls es eine Finanzierung geben sollte!)
Laß uns im März doch mal telefonieren!
Liebe Grüße

Martin

Gossner Mission

Gossner Mission

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT
G. S. D. P.
P.O. BOX 3, SINAZEZE / ZAMBIA

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

Z.K. REV. DAMM

EINGEGANGEN
02. April 1996
Erl.....

SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIES

Sinazeze

11th January, 1996

This is to inform you about the outcome of SSVI EXBO Subcommittee meeting on acceptance of participants for the skills training in food processing.

Congratulation, you are among the fifteen who have been accepted to take part in the course, which will take place from 29th January, 1996 till 18th February, 1996 at Sinazeze GSDP camp. You are expected to arrive on Sunday 28th Jaunary, 1996 1700 hours at GSDP camp.

Find enclosed a syllabus for the training course and an exeptance letter for the invitation to the training course. This acceptance letter has to be signed by you and returned to the GSDP administration Sinazeze/Nkandabbwe. Deathline is 22nd January, 1996.
Make sure your acceptance letter is back in time!

For the duration of the course meals will be provided to all participants, accommodation to all those who come from outside of Sinazeze.

No fees will be charged for the course, but you expected to participate in preparing meals on Saturdays/Sundays and breakfast and supper during working days.

I wish you a good success looking forward to hear from you.

Yours sincerely,

R.S. Lweendo
CHAIRMAN OF THE SSVI EXECUTIVE COMMITTEE

Gossner Mission

EINGEGANGEN
April 1996
Erl.

Gossner Mission

ACCEPTANCE LETTER

YES I ACCEPT THE INVITATION TO THE SKILLS TRAINING COURSE FROM 29TH JANUARY, 1996 TILL 18TH FEBRUARY, 1996 AT GSDP CAMP SINAZEZE.

I WILL ARRIVE IN TIME ON SUNDAY THE 28TH JANUARY, 1996 AT 1700 HOURS.

(PLEASE FILL IN YOUR DETAILS AND SIGN THIS FORM.)

NAME:---------- ----------

HOME ADDRESS:---------- SIGNATURE

Gossner Mission

Gossner Mission

SYLLABUS

Skills Training Course 29th January, 1996 To 18th February, 1996

GSDP/SSVI

Overall Objective

Overall objective of the skills training course is to enable participants to work in - and generate income from - food processing on the level of cottage/small scale industries using local material.

Areas to be covered by the syllabus:

A.) to give the necessary theorietical background on food and nutrition, food presevation/conservation technology, food preservative and packaging.

B.) Skills training in

1) jam making
2) juice extraction
3) wine production
4) production of tomato paste and - sauce
5) making chutney and pickles
6) vegetable preservation including dehydration
7) basic knowledge of fish processing (excluding canning)
8) basic knowledge of meat processing (excluding canning)

Objectives of the course:

At the end of the course, the participants should be able to:

1) make jam
2) extract juice
3) make wine
4) produce tomato paste and - sauce
5) Make chutneys and pickles
6) preserve vegetables
7) possess basic skills in fish processing
8) possess basic skills in meat processing.

Gossner Mission

Gossner Mission

Tel. Martin 17.1.96
weiteres Vorgehen besprochen:
Nächstes Team-Staff-Protokoll
abwarten (lt. Karl) und dann
weitersehen

FAKT-Fördergesellschaft für angepaßte Techniken in der Dritten Welt mbH

Association for Appropriate Technologies
Association de Techniques Appropriées
Asociación de Técnicas Apropiadas

Gänsheidestr. 43, D-70184 Stuttgart
Federal Republic of Germany
Telefon: +49 (0) 711/21095-0
Telefax: +49 (0) 711/21095-55
Telex: 723557 a ddws d

21. Dezember 1995

FAKT · Gänsheidestraße 43 · D-70184 Stuttgart

Gossner Mission
Direktor, Herr Dieter Hecker
Fennstraße 31
12439 Berlin

Eingegangen
27. Dez. 1995

Martin weg 1. Februarhälfte
1. März "
1. April "

Lieber Herr Hecker, liebe Alice Strittmatter, liebe Kollegen der Gossner Mission

Vor einigen Wochen nahm Alice Kontakt mit der FAKT Geschäftsstelle in Stuttgart auf, um sich nach unserer Arbeit und unseren Erfahrungen in den Bereichen Lebensmittelverarbeitung und Kleingewerbe- und Handwerksförderung zu erkundigen. Ein Gespräch bei FAKT in Stuttgart wurde geplant, da aber Alice' Termin bei Brot für die Welt nicht zustande kam, mußte auch unser Gespräch abgesagt werden.
Im weiteren Zeitverlauf schickte Alice uns eine Kopie der Studie "Youth in Limbo" zu, FAKT informierte Gossner über seine Arbeit im Bereich der Lebensmittelverarbeitung und Kleingewerbeförderung. Wir einigten uns dann auf einen Gesprächstermin in Berlin für den 14. Dezember; ich konnte den Besuch mit einer anderen wichtigen Besprechung kombinieren.

Alice suchte das Gespräch mit FAKT, um Anregungen und neue Ideen für die zukünftige Entwicklung des Small-Scale Village Industry (SSVI) Programms im Gwembe South Development Project's (GSDP) zu erhalten. Die Gossner Mission möchte das Programm in den kommenden 5 Jahren so weit entwickeln, daß es selbstständig in einer lokalen Trägerstruktur operieren kann.

Arbeitslosigkeit vor allem unter Schulabgängern ist ein brennendes Problem im Gwembe Tal. Das SSVI wuchs vor etwa 10 Jahren aus der Gwembe South Builders Cooperative, nachdem diese geschlossen wurde. Das Programm zielt darauf ab, Jugendliche, vor allem Schulabgänger, in verschiedenen Handwerken auszubilden und ihnen zu einer Selbstständigkeit zu verhelfen, aus der sie sich ein ausreichendes Einkommen erwirtschaften können.

Gesellschafter: Diakonisches Werk der Ev. Kirche in Deutschland e.V. (Brot für die Welt), Dienste in Übersee e.V., Ev. Landeskirche in Baden, Ev. Landeskirche in Württemberg, FAKT-Beteiligungsgesellschaft · Aufsichtsratsvorsitzender: Prof. Dr. Helmut Krinn · Geschäftsführer: Manuel Rast · Gerichtsstand: Amtsgericht Stuttgart HRB 11923, Gemeinnützige GmbH · Bankverbindung: Ev. Kreditgenossenschaft e.G. Stuttgart, BLZ 600 606 06, Konto-Nr. 416142
VAT-Reg. No.: DE 147 857 538

Gedruckt auf Biotop 3. Chlorfrei, ohne Aufheller gebleichtes Papier aus Schwach- und Sägerestholz.

Gossner Mission

Gossner Mission

Bereits in 1993 wurde eine *in-house-evaluation* des SSVI Programms von einer sambischen Mitarbeiterin durchgeführt. Wichtige Probleme, die in der Evaluation aufgeführt wurden, waren vor allem die hohe drop-out rate nach der Ausbildung, der fehlende Markt für die Dienstleistungen und Produkte der Handwerker sowie das System der Kreditvergabe.

Im vergangenen Jahr wurde eine Studie "Youth in Limbo" vom Commonwealth Youth Programme Africa Centre (Lusaka) für das GSDP erstellt. Nach Auffassung der meisten Beteiligten im Projekt sowie im Gossner Büro in Berlin hat die Studie nur sehr wenig neue Perspektiven erbracht, die zur Lösung der bestehenden Probleme beigetragen könnten.

Das zentrale Problem, so erschien es mir, ist die Tatsache, das es kein schlüssiges Konzept gibt, das dem Programm eine Zukunft ermöglichen kann.

Mit dem laufenden SSVI hat Gossner zwar einen ersten Versuch unternommen, sich von formalen, traditionellen Ausbildungskonzepten zu lösen; aus meinen Gesprächen und aus den Unterlagen gewann ich jedoch sehr stark den Eindruck, daß es eine starke Widersprüchlichkeit innerhalb des Projektes bzw. Programms zwischen der Förderung von Selbstständigkeit und Eigenverantwortlichkeit auf der einen und einer übermäßigen Fürsorge und Betreuung der Handwerker auf der anderen Seite gibt.

Hier spielt sicher die Tatsache eine gewichtige Rolle, daß die Gossner Mission bereits seit etwa 30 Jahren im Gwembetal arbeitet.

Es gibt zahlreiche offene Fragen, auf die ein Konzept Antwort geben müßte:

- Wie kann für die Ausbildung eine stärkere Orientierung am Markt erreicht und beibehalten werden? Soll überhaupt in Zukunft ausgebildet werden? Gibt es nicht andere, möglicherweise wirkungsvollere Methoden der Handwerks- und Kleingewerbeförderung?
- Was sind die Zielgruppen? (Sind es Schulabgänger oder vor allem jene, die Interesse an einer Qualifizierung haben?)
- Welche follow-up Dienstleistungen für die ausgebildeten Kleinhandwerker sind erforderlich? In welcher Struktur und Trägerschaft können sie aufgebaut und angeboten werden?
- Wie können die Trainingsmaßnahmen die Problemlösungsfähigkeit und Kreativität der Teilnehmer noch stärker entwickeln?
- Wie kann Produktivität und Effizienz schon in der Ausbildung praktiziert und trainiert werden?
- Welche Strukturen für eine zukünftige lokale Trägerschaft bieten sich für das SSVI an? Wie muß SSVI beschaffen sein, so daß es auch lokal getragen werden kann?

Die beteiligten Akteure, - in Berlin und im Gwembe Valley - haben sich anscheinend ihre Gedanken zu diesen und vielen anderen Fragen gemacht. An was es aber offensichtlich fehlt, ist ein kohärentes Konzept, das von den Beteiligten gemeinsam erarbeitet wurde. Es scheint mir dringend erforderlich, daß ein Prozeß angeregt wird, in dessen Verlauf die Neu- und Umorientierung gemeinsam erreicht werden kann. Voraussetzung für den Erfolg eines solchen Prozesses ist, daß bei den Betroffenen, -

Gedruckt auf Biotop 3. Chlorfrei, ohne Aufheller gebleichtes Papier aus Schwach- und Sägerestholz.

Gossner Mission

Gossner Mission

in Berlin wie auch in Sambia -, ein Problembewußtsein vorhanden ist, und der Projektträger bereit ist, Entscheidungen zu treffen, die zur Umsetzung des erarbeiteten Konzeptes erforderlich sind.

Welche Schritte sollten im Verlauf des Prozesses genommen werden?

- Die bereits durchgeführte Selbstevaluierung sollte in manchen Teilen vertieft werden: eine Verbleibstudie, Kosten der Ausbildung und des Gesamtprogrammes, etc.
- Durchführung einer Marktanalyse: Potentiale für Arbeitsplätze in existierenden Betriebe (welche Qualifikationen benötigen sie?); Potentiale für Existenzgründer (welche Bereiche);
- Besuch einer oder zwei erfolgreicher SSVI Projekte durch Projektmitarbeiter in der Region;
- Gemeinsamer Workshop in Sambia zur Erarbeitung eines Konzeptes für das SSVI Programm: Erarbeitung der Ziele, Aktivitäten, Strukturen, etc.
  An diesem Workshop müßten sambische und Berliner Mitarbeiter der Gossner teilnehmen sowie Vertreter der Zielgruppe, eine oder zwei externe Fachpersonen und sollte von einer externen Person moderiert werden.

Marktpotentiale im Bereich der Lebensmittelverarbeitung

Alice fragte konkret auch nach FAKTs Erfahrungen im Bereich der Förderung und Stärkung lebensmittel-verarbeitender Kleinbetriebe nach. Aus meiner Sicht hätte es nicht viel Sinn, eine Liste von Ideen und Vorschläge für die Lebensmittelverarbeitung im Gwembetal zu erarbeiten. Es müssen Konzepte erarbeitet werden, die sowohl die vorgelagerten Bereiche (z.B. Markt für Rohmaterial, Infrastruktur für Reparatur und Wartung der eingesetzten Maschinen), den Betrieb selbst (Technologie und Management, Produktideen), die nachgelagerten Bereiche (Markt für das fertige Produkt) sowie die politischen Rahmenbedingungen berücksichtigen. Diese trifft sowohl auf lebensmittel-verarbeitende Betriebe wie auf alle anderen gewerblichen Bereiche zu.

Die Studie "Youth in Limbo" versuchte einige Marktpotentiale zu identifizieren und zu erkunden. Leider wurden die Untersuchungen und die Ausarbeitung nicht sehr sorgfältig durchgeführt. Die Vorschläge für Eisproduktion und Fischverarbeitung wurden bereits verworfen. Der Hinweis auf große Vorkommen von wild-wachsenden Rizinuspflanzen (*castor*) im Gwembetal könnte interessant sein. Die Informationen über die Potentiale von Rizinus als Rohmaterial für die chemische Industrie (hydraulic oils, pharmaceutical industry) sind nicht mehr ganz aktuell. Seit etwa 25 Jahren spielt Rizinusöl für die chemische Industrie überhaupt keine Rolle mehr. Die Produktion ist auf Mineralölderivate umgestellt und es wäre vermessen, hier eine

Änderung zu erwarten. Rizinusöl läßt sich jedoch sehr gut auch in kleinen Produktionseinheiten zur Seifenherstellung verwenden. Weiterhin kann das Pflanzenöl zum Betrieb von Vorkammer-Dieselmotoren verwendet werden, also den langsam laufenden, alten Motorentypen.

Gedruckt auf Biotop 3. Chlorfrei, ohne Aufheller gebleichtes Papier aus Schwach- und Sägerestholz.

Gossner Mission

Gossner Mission

Die Verarbeitung von Obst und Wildfrüchten wurde erwähnt. Besonders die letztgenannte Produktgruppe könnte interessante Potentiale haben; die Planung der Produktwahl und er Produktion müßte jedoch sehr sorgfältig betrieben werden.

FAKT kann der Gossner Mission eine fachliche Begleitung für den vorgeschlagenen Prozeß der Um- und Neuorientierung des SSVI Programms im GSDP anbieten. Wir arbeiten mit zahlreichen Partnern im Süden in der Entwicklung und Stärkung von Strukturen zur Handwerks- und Kleingewerbeförderung im allgemeinen, als auch von Kleingewerben in der Lebensmittelverarbeitung im speziellen. In unserer Beratungsarbeit beziehen wir soweit wie möglich Experten aus dem Süden hinzu. Hierfür haben wir uns über die vergangenen Jahren einen Pool kompetenter Süd-Berater aufgebaut.

Ich nehme an, daß Sie zunächst innerhalb der Gossner Mission dieses Thema erörtern wollen, um sich Klarheit über das weitere Vorgehen zu verschaffen. Ich würde mich freuen, wenn Sie danach wieder auf uns zu kommen würden.

Für die bevorstehenden Weihnachtsfeiertage wünsche ich allen Gossner-Mitarbeitern eine ruhige und besinnliche Zeit und für das Neue Jahr alles Gute.

Ihr

Dr. H. Martin Dietz

Gedruckt auf Biotop 3. Chlorfrei, ohne Aufheller gebleichtes Papier aus Schwach- und Sägerestholz.

Gossner Mission

Gossner Mission

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

EINGEGANGEN
02. April 1996
Erl.....

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

04.12.95

ref : LETTER OF INVITATION

This serves to remind you of the SSVI Executive Board meeting to be held on 11.12.95 at 1000 hours at Sinazongwe Fisheries Training Centre.

Be kindly reminded that the planned Gender Awareness Workshop for all members of the SSVI EXBO (except artisans under SSVI, they will have their own workshop at a later date) will take place as scheduled from 11.12.95 1800 hours till 13.12.95 at Sinazongwe Fisheries Training Centre. All EXBO members are invited and welcome to attend this workshop with their spouses. Accommodation and meals will be provided at Sinazongwe Fisheries and World Vision. Kindly fill in the enclosed invitation acceptance letter and send it back as soon as possible, this will make our planning easier!

Find enclosed :

1. proposed Agenda for SSVI EXBO meeting 11.12.95
2. Transport arrangement
3. Extract of the report of the Sustainable Agriculture workshop held at Choma in July 1995.
4. previous minutes

Yours faithfully,

S.R. Lweendo

: gmh

Gossner Mission

Gossner Mission

Fennstraße 31
D-12439 Berlin

Telefon
030/6317809
Telefax
030/6361198

Gossner Mission Fennstraße 31 D-12439 Berlin

Mr.
M. Phiri
SSVI Programm Officer
c/o Gossner Mission Liaison Office
LUSAKA

14.11.95

Dear Mr. Phiri,

I hope you are doing well together with your family.
And we trust the work with SSVI is also going on fine.

Thank you also for the revision of the 5 year plan. These plans are in fact most important guiding and orientation instruments, and a source of information. It would be helpful if in view of a realistic planning of development let's say for the next two years, that specific steps (including financial planning) could be discussed and then outlined for each trade including administration. We understand that in or at the end of 1998 all SSVI trades will sustain themselves and go their own way independently. Is that correct ?

Congratulations to you that you have done quite well with your correspondence course.- As to the interrupted flow of material, it is rather complicated for us to trace why the institution in South Africa has stopped sending. What is sure is that our office has on your resp. the Liaison Officer's request transfered the amount of US $ 230.-- on 04.08.1993, i.e. at the beginning of the course I think, and the amount of 20.-- Rand on 26.04.95 as performance requirements, both amounts debited to the GSDP project account. That's all we know.
So please approach Newport University once again for clarification.
Also, I will ask the Liaison Officer to intervene by fax or phone, that your studies may continue for a suitable period. We welcome this emphatically.

Please give my greetings to your wife and the colleagues.

Sincerely yours

W. Damm

(W. Damm, Rev.)
Secretary for Zambia

cc. Gossner Mission Liaison Office
GSDP Chairlady for information

Gossner Mission

Gossner Mission

16.11.95 15³⁰ Uhr

Telefax

Gossner Mission
Fennstraße 31
12439 Berlin
Tel. 030/6317809
Fax 030/6361198

An / To: FAKT

Von / From:

z. Hd. / Attn.: Manuel Rast

Tel.-Nr. / Phone no.:

Fax-Nr. / Fax no.:

Fax-Nr. / Fax no.:

Datum / Date: 16.11.1995

Mit der Bitte um / Requesting: ☐ Rücksprache / consultation ☐ Stellungnahme / comment ☐ Bearbeitung / processing ☐ zur Information / for your information

Lieber Herr Rast,

da ich im Moment nicht absehen kann, wann ich nach Stuttgart komme, wäre ich Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mir die Studie "Youth in Limbo" umgehend wieder zurücksenden könnten. Ich habe heute morgen mit Martin Dietz gesprochen, und es ist gut möglich, daß er seinerseits nach Berlin kommt, so daß mit ihm ein Gedankenaustausch stattfinden könnte.

Anlage / Encl.: Freundliche Grüße A. Bittmatter

FORMULARE Berlitz
Gossner Mission

0711 2109 55

FAKT

FAKT Assoz. Berater, Stephan-Blattmann-Str. 11, 78120 Furtwangen, Germany

Assoziierter Berater
Dr H Martin Dietz
Stephan-Blattmann-Str. 11
D-78120 Furtwangen
Germany
Phone: + 49 7723 4459
Fax: + 49 7723 5373
E-Mail: 100711.235@compuserve.com

Eingegangen
21. Nov. 1995
Erledigt:.....

Liebe Frau Strittmatter

Viele Grüße auch von mir. Es würde mich freuen, wenn wir im Gespräch zum Thema Zambia und Handwerksförderung bleiben könnten. Wie ich Ihnen schon am Telefon sagte, könnte ich auch einmal einen kleinen Abstecher nach Berlin unternehmen. Das gäbe uns Gelegenheit, die Problematik im Detail zu erörtern und ein weiteres Vorgehen zu besprechen. Es wäre mir lieb, wenn wir noch für dieses Jahr einen Termin finden könnten. Für den Anfang des nächsten Jahres bin ich schon ziemlich ausgebucht.

Ganz herzliche Grüße, auch an die Kollegen.

H Martin Dietz

Komme am 14.12.95 ca. 10^{30}

Gedruckt auf Biotop 3. Chlorfrei, ohne Aufheller gebleichtes Papier aus Schwach- und Sägerestholz.

Gossner Mission

Gossner Mission

FAKT

Association for Appropriate Technologies
Association de Techniques Appropriées
Asociación de Técnicas Apropiadas

16.11.95

Frau Schittenhelm
c/o Gossner Mission
Fennstraße 31
12439 Berlin

Liebe Frau Schittenhelm,

wie gewünscht sende ich die Studie zurück. Ich konnte sie jetzt nur durchblättern und feststellen, daß sie mir mit diesen Fragestellungen intensiv auseinandersetzen.

Ich lege aber zu Ihrer Information ein Blatt „FOCUS" zum gleichen Thema bei. Außerdem ist kürzlich ein Orientierungsrahmen für die ACTD fertiggeworden, der sie interessieren dürfte.

Ich würde mich freuen, wenn ihr Gespräch mit Martin Dick zu konkreten Ergebnissen einer Zusammenarbeit führen würde.

Mit freundlichen Grüßen

Manuel Rost

FAKT-Fördergesellschaft für angepaßte Techniken mbH
Gänsheidestr. 43, D-70184 Stuttgart, Tel.: +49 (0)711-21 09 5-0 Fax: +49 (0)711-21 09 5-55 Telex: 723 557 a ddws d
e-mail: 100557.3651@compuserve.com

Gossner Mission

Gossner Mission

GOSSNER MISSION
BERLIN

1 Berlin 41
Handjerystraße 19-20

Fernsprecher, 0311 · 851 30 61 · 851 69 33
Postscheckkonto: Berlin West 520 50 - 100
Bankkonto: Berliner Bank, Kto. [redacted]
0407480700

FAKT
z.Hd. Manuel Rast
Gänsheidestraße 43
70184 Stuttgart

6. November 1995
Fakt 1/Brf

Lieber Herr Rast,

wie heute morgen tel. besprochen, sende ich Ihnen zur Einstimmung auf unser Gespräch die Studie "Youth in Limbo" (dies ist unser einziges Exemplar!).

Desweiteren füge ich eine "In-House Evaluation" bei, die Ende 1993 erstellt wurde.

In der Hoffnung auf einen guten Gedankenaustausch verbleibe ich

mit freundlichen Grüßen

Sh.

Aloisia Strittmatter
Zambia Referat

Anlage

Abole 10[30]

T. 17.11.95 abgesagt

Gossner Mission

Gossner Mission

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT
G. S. D. P.
P.O. BOX 3, SINAZEZE / ZAMBIA

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

N O T I C E

SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIES

BUSINESS ADVERTISEMENT

The Programme in its continued efforts to promote the informal employment sector throught Sinazongwe District would like to advertise a Tannery Workshop for rent at its Sinazeze Craft Centre opposite Road Board, a 1km away from Sinazeze Township on Maamba road.

The workshop has a capacity to turn hides and goat skins. It has a well planned operation structure which includes an all year water supply from the bore hole on site.

All interested persons should apply in written not later than the 24th June, 1995 to :-

The SSVI Executive Board Chairman
Gwembe South Development Project
P.O. Box 3
SINAZEZE

: gmh

12.06.95

Gossner Mission

Gossner Mission

Gossner Mission

Fennstraße 31
D-12439 Berlin

Telefon
030/6317809
Telefax
030/6361198

Gossner Mission Fennstraße 31 D-12439 Berlin

Vereinigte Kirchenkreise Dortmund
c/o Pfr. Dietrich Woelki
Jägerstr. 5

44145 Dortmund

28.4.1995

Projekt "Sambia/Handwerksförderung" 1994
Ihr Schreiben vom 22.2.1995

Lieber Bruder Woelki!

Mit Bezug auf Ihr o.g. Schreiben möchte ich Ihnen persönlich sowie allen an der Sammelaktion Beteiligten im Namen der Gossner Mission und der Empfänger im Gwembetal ganz herzlich danken für die damit geleistete Hilfe. Sie haben mit dazu beigetragen, das Programm - und damit Existenzgründungen junger Handwerker und Handwerkerinnen - auf ein weiteres Jahr zu sichern.

Bitte geben Sie diesen Dank bei Gelegenheit weiter, auch wenn er aus gesundheitlichen und organisatorischen Gründen mit Verspätung kommt. Die Mittel fließen inzwischen in den Projekthaushalt.

Mit freundlichem Gruß

Ihr

W. Damm

(Wilhelm Damm)
Sambia-Referent

Gossner Mission

Gossner Mission

Eingegangen
23. Feb. 1995
Erledigt: 28.4.95

VEREINIGTE
KIRCHENKREISE
DORTMUND

Verband der evangelischen
Kirchengemeinden und Kirchenkreise
in Dortmund und Lünen

VKK · Postfach 10 41 65 · 44041 Dortmund

Gossner Mission
Fennstr. 31

12439 Berlin

REFERAT FÜR WELTMISSION,
ÖKUMENE, ENTWICKLUNGS-
UND FRIEDENSDIENST

Jägerstraße 5
44145 Dortmund

Telefon: 02 31 / 84 94 - 1 54
Telefax: 02 31 / 84 94 - 3 99

22.02.1995

Projekt "Sambia/Handwerksförderung" 1994

Sehr geehrte Damen,
sehr geehrte Herren,

für das obige Projekt sind 16.687,22 DM gesammelt worden, die wir auf Ihr Konto weitergeleitet haben.

Wir bitten Sie diesen Betrag an das Projekt weiterzuleiten.

Mit freundlichen Grüßen

D. Woelki

Dietrich Woelki

Gossner Mission

Gossner Mission

14.10.94 11.16 Uhr

Gossner Mission

Handjerystraße 19-20
1000 Berlin 41 (Friedenau)
Telex: 186 655 blnmw d
Telegramme: Weltmission Berlin

Gossner Mission · Handjerystraße 19-20 · 1000 Berlin 41 (Friedenau)

Wini Diete
zur Zeit im
Liaison Office
Lusaka

Gossner Mission
Fennstraße 31
12439 Berlin
Tel. 030/631 78 09
Fax 030/636 11 98

Telefon: (030) 85 00 04 - 31
☐ Indien -30
☐ Nepal -35
☐ Zambia -32
☐ Öffentlichkeit -35
☐ Gemeindedienst -34
☐ Buchhaltung -33/78
☐ Zentrale (BMW) -0

Kurzbrief

Ihre Zeichen	Ihre Nachricht vom	Unsere Zeichen	Ihr Korrespondenzpartner/Hausapparat	Datum
	8.9.1994		Strittmatter	14.10.1994

Mit der Bitte um: ☐ Prüfung ☐ Genehmigung ☐ Angebot ☐ Rücksprache ☐ wie besprochen
☐ Kenntnisnahme ☐ Erledigung ☐ Stellungnahme ☐ Unterzeichnung

Betrifft:

Scheck Nr. 2197 vom .. (von Karl am 15.7.1994 mitgenommen)

Lieber Wini,

wir sind damit einverstanden, daß Berthold das Geld - DM 6.544.00 - bar mitbringt. Bitte stelle sicher, daß der o.g. Scheck auch vernichtet wird.

Freundliche Grüße

Monika

PS.: Bitte teile Karl mit, daß ein Scheck über DM 5.000.00 als Vorschuß auf den pool car-Verkauf auch Berthold mitgegeben wird.

Siller Geschäftsdruck Nr. 1010 · 7110 Öhringen

Gossner Mission

Eingegangen
30. Sep. 1994
Erledigt: 25.10.94

Ø in Gossner Mitarbeiter
Akte W. Diete

Senaraze, den 8.9.94
Antwort in Ordner "Gossner Mitarbeiter"

~~Sehr Frau Dupke~~, lieber Wilhelm,
besten Dank für die Übersendung der beiden Schecks an SSVI (1. über DM 7000,- und 2. über 6544,- DM) Erstere werden wir in den nächsten Tagen beim Commonwealth Youth Programme einzahlen. Mit dem zweiten über 6544 DM haben wir technische Schwierigkeiten. Die Summe müssen wir in ZIM$ an zwei verschiedene Empfänger zu den unterschiedlichen Zeiten auszahlen. Der Scheck als solcher hilft uns nicht.
Der Lederspezialist muß im September, November '94, und Januar '95 bezahlt werden, als Zimbabwe im Fonds oder Zim$ (3 x 550 $US) Der Restbetrag soll für Werkzeuge der Lederverarbeitung bestimmt sein, die wir aus Harare beziehen.
So möchten wir Euch bitten, uns die DM 6544 in bar auszuzahlen. Robby Geserick, der im Oktober nach Zambia kommt, könnte vielleicht das Geld mitbringen. Karl hatte diese Lösung im letzten Pfannenting vorgeschlagen, von dem diese auch so akzeptiert wurde.
Wir haben hier im Camp noch einen Barbetrag von DM 3810,-, den uns das Team bis zu Robbes Ankunft im Oktober zur Verfügung stellt. Somit kann ich auf meiner Fahrt vom 10.-13. September nach Harare die Werkzeuge kaufen, und dem Lederexperten die erste Honorarzahlung leisten. Bitte teilt uns mit, wie wir mit dem Scheck verfahren sollen. Soll dieser an Euch zurückgesandt werden, oder genügt es Euch, wenn er von Karl vernichtet wird. Bitte teilt uns mit, wo wir verfahren sollen. Ich hoffe, daß

Gossner Mission

wir Euch nicht zu viele Umstände bereiten.
Es wäre aber wichtig, daß Robby den Barbetrag
mit bringt. Zum ersten damit wir hier im Camp
wieder eine Bargeld reserve haben, zum andern,
um dann in der Lage zu sein, dem Se der ersparten
die beiden Restthonorare zu zahlen.

Z.Zt. sind wir (SSVI) damit beschäftigt ein Executive
Board zu etablieren. Der Entwurf wurde ein Staff-
meeting diskutiert und von diesem akzeptiert.
Mit den Handwerkern diskutieren wir noch wie stark
diese im Board repräsentiert werden. Den Entwurf
in seiner Endfassung lasse ich Euch zukommen
ebenso einen Entwurf über die Handhabung
unseres Revolving funds und einen über die
Handhabung und später Übereignung unserer
Werkstätten und Liegenschaften an die Hand
werker.

Bis auf weiteres alles Gute und liebe Grüße

Zumfried Dini

Gossner Mission

Konto-Nr.

Bankleitzahl
100 602 37

Ev. Darlehnsgenossenschaft eG

2300 Kiel, Filiale Berlin

Zahlen Sie gegen diesen Scheck aus meinem/unserem Guthaben

Siebentausend —
Deutsche Mark in Buchstaben

DM -7.000,-

Pf wie nebenstehend

an Gossner Mission, Zambia
oder Überbringer

Berlin
Ausstellungsort, Datum

[signature] B. Dupke
Unterschrift des Ausstellers

Verwendungszweck SSVI-Studie
(Mitteilung für den Zahlungsempfänger)

Der vorgedruckte Schecktext darf nicht geändert oder gestrichen werden. Die Angabe einer Zahlungsfrist auf dem Scheck gilt als nicht geschrieben.

400 107 DG VERLAG 17

Scheck-Nr.	X	Konto-Nr.	X	Betrag	X	Bankleitzahl	X	Text

0000000002196⑆ 0000139300⑈ 10060237⑆ 01⑈

Bitte dieses Feld nicht beschriften und nicht bestempeln

Konto-Nr.

Bankleitzahl
100 602 37

15.7.94 von Karl mitgenommen

Ev. Darlehnsgenossenschaft eG

2300 Kiel, Filiale Berlin

Zahlen Sie gegen diesen Scheck aus meinem/unserem Guthaben

Sechstausendfünfhundertvierundvierzig —
Deutsche Mark in Buchstaben

DM -6.544,-

Pf wie nebenstehend

an Gossner Mission, Zambia
oder Überbringer

d. Schreiben v. 14.10.94 soll dieser Scheck vernichtet werden, Berthold bringt Betrag in bar mit

Berlin
Ausstellungsort, Datum

[signature] B. Dupke
Unterschrift des Ausstellers

Verwendungszweck SSVI-Studie
(Mitteilung für den Zahlungsempfänger)

Der vorgedruckte Schecktext darf nicht geändert oder gestrichen werden. Die Angabe einer Zahlungsfrist auf dem Scheck gilt als nicht geschrieben.

400 107 DG VERLAG 17

Scheck-Nr.	X	Konto-Nr.	X	Betrag	X	Bankleitzahl	X	Text

0000000002197⑆ 0000139300⑈ 10060237⑆ 01⑈

Gossner Mission

Gossner Mission

Kopie in SSVI-Ordner

Vereinigte Kirchenkreise Dortmund

Verband der
evangelischen Kirchengemeinden
und Kirchenkreise
in Dortmund und Lünen

Referat für Weltmission, Ökumene,
Entwicklungs- und Friedensdienst

Referat Weltmission und Ökumene, Postfach 104165, 44041 Dortmund

Postfach 10 41 65
44041 Dortmund

Eingegangen
29. April 1994
Erledigt:.....

28. April 1994

Gossner Mission
Fennstr. 31

12439 Berlin

Spenden im Jan. eingeg. ca. DM 16.000,-

Projekt 2 - Handswerksförderung in Sambia

Sehr geehrte Damen und Herren,

in der Anlage übersenden wir Ihnen zur Kenntnis unser Werbematerial für das Projekt 2 - Handwerksförderung in Sambia.

Ende 1994/Anfang 1995 werden wir die gesammlten Gelder an Sie weiterleiten.

Für gelegentliche Informationen, die wir an die Spender weiterleiten möchten, wären wir Ihnen dankbar. !

Mit freundlichem Gruß

Ihr i.A. Ingrid Klein

Dietrich Woelki

Frau Markmann (s. Werbezettel S. 2) mit W. Tiefe in Verbindung bringen evtl. auch Wimmie mit Absender f. Gem. einsatz.

Büro- und Lieferanschrift:
Jägerstraße 5, 44145 Dortmund
Telefon: 0231 8494 153/4
Fax: 0231 8494 399

Konten: Kreiskirchenkasse Dortmund
8780-460 Postscheckamt Dortmund (BLZ 440 100 46)
001 061 100 Stadtsparkasse Dortmund (BLZ 440 501 99)
103 801 Ev. Darlehnsgenossenschaft Münster (BLZ 400 60104)

Gossner Mission

Gossner
Mission

Projekt 1

Kinder in Nambia

In Namibia gibt es 23 Kindergärten, die sich in der Trägerschaft der Evang. Luth. Kirche befinden. In diesen Kindergärten werden ca. 1.500 Kinder im Alter von 3-6 Jahren versorgt. Obwohl dringender Bedarf besteht, ist die Kirche nicht in der Lage, weitere Kindergärten einzurichten. Aus diesem Grund entstanden Initiativen, in denen Frauen selbständig "Kindergärten" gründeten. Die Arbeitsbedingungen sind sehr schlecht. Es werden dringend Mittel zur Ausstattung von Räumen und Anschaffung von Spielzeug benötigt.
Bedarf 60.000 DM.
Vermittelt durch Kirchenkreis Lünen.

Projekt 2

Handwerksförderung in Sambia

Im Gwembetal, einer der ärmsten Gegenden Sambias, besteht ein Projekt, das sich der Handwerksförderung widmet. In kleinen Gruppen werden junge Frauen und Männer in Berufsfeldern wie Gerberei, Lederverarbeitung, Tischlerei, Schmieden und Fahrradreparatur ausgebildet und gefördert. Diese unterschiedlichen Handwerkssparten sind in dieser ländlichen und abgelegenen Gegend dringend notwendig und auch sehr gefragt. Die Handwerksförderung ist deshalb so bedeutsam, weil dies andere als die jetzt bestehenden landwirtschaftlichen Einkommensmöglichkeiten bietet. Ökologische Gesichtspunkte spielen dabei eine wichtige Rolle. So arbeitet z.B. die Gerberei ausschließlich mit natürlichen Mitteln.
Bedarfssumme: 45.000 DM
Vermittelt durch Gossner Mission, Berlin

Projekt 3

Fortbildung für Frauen im Zaire

Seit vielen Jahrzehnten gibt es die Fortbildung für Katecheten und Prediger in der Kirche der Jünger Christi im Zaire.
Auf der Katechetenfortbildungstagung des Kirchenkreises Bolenge im März 1993 kam die große Bitte: Auch die Frauen der Katecheten und Prediger brauchen Fortbildungsseminare: In praktischen Fragen der Lebensführung, im medizinisch-hygienischen Bereich, im Ausstausch über Fragen der Gemeindeseelsorge, in biblischen Kenntnissen.
Daher ihre Bitte: Finanziert mit solche Fortbildungsseminare für Frauen. Im Jahr, da[redacted] Westfale[redacted]f Synoden und in Gemeinden über die "Gemeinschaft von Männern und Frauen" gesprochen wird, eine unüberhörbare Bitte.
Erbetene Summe: 4.700 DM.
Vermittelt durch Kirchenkreis Dortmund - Süd.

Projekte 1994 Dortmund Lünen

Weltmission-Weltdiakonie

Projekt 4

Vorschule für Kinder im Zaire

Fortsetzung des Projektes "Ecole Maternelle"von 1992. Eine "Ecole Maternelle" ist eine Art Vorschule, die aber auch Elemente des Kindergartens übernommen hat. Die Kinder besuchen sie 1-2 Jahre vor dem Eintritt in die Grundschule. Im allgemeinen werden erste Kenntnisse des Alphabets und des Zählens vermittelt. Aber auch Singen und Spielen haben einen festen Platz im Programm.
Eine wichtige Aufgabe der Ecole Maternelle ist, erste Kenntnisse des Lingala, der offiziellen Regionalsprache, die für die Grundschule verbindlich ist, zu vermitteln. Eine weitere wichtige Aufgabe ist die Hinführung zu einer bewußteren Gesundheitspflege : Zähneputzen ist den meisten Kindern unbekannt, aber auch im Urwald notwendig.
Bedarfssumme: 30.000 DM.
Vermittelt durch Kirchenkreis Dortmund - West.

Projekt 5

Hilfe für Flüchtlinge in Sri Lanka

Der Konflikt zwischen der Bevölkerungsmehrheit, den Singhalesen, und der ethnischen Minderheit, den Tamilen, hält in Sri Lanka an. Dieser Konflikt prägt das Leben der Menschen im ganzen Land. Ein Bürgerkrieg seit zehn Jahren beeinträchtigt erheblich die Entwicklung des Landes.
Die Methodistische Kirche in Sri Lanka unterhält im ganzen Land sozial-diakonische Projekte, die dem Aufbau des Landes dienen. Diese Projekte kommen Menschen aus allen Bevölkerungsteilen zugute. Es wird weder nach religiöser noch nach ethnischer Herkunft unterschieden. Damit leistet die Methodistische Kirche einen wichtigen Beitrag zur Verständigung.
Bedarf 70.000 DM.
Vermittelt durch Kirchenkreis Dortmund - Mitte.

Projekt 6

Sozialarbeit in Kalkutta

In der Nähe von Kalkutta, in der Kleinstadt Manikpara, soll ein bereits begonnenes Haus für Frauen weiter ausgebaut werden. Dieses Frauenhaus, es lebten 1992 bereits 30 Frauen unter behelfsmäßigen Umständen dort, soll nicht nur Herberge bieten, sondern seine Bewohnerinnen auch eine neue Existenzgrundlage vermitteln, nämlich durch praktische berufliche Ausbildung in Weben, Schneidern u.a...
Das Projekt wird seit 1979 in enger partnerschaftlicher Verbindung von der Deutschen Kalkutta Gruppe finanziell gefördert. Für 1994 liegt der Antrag vor, den weiteren Ausbau des Frauenhauses samt der Trainings- und Werkräume mit 20.000 DM zu unterstützen.
Erbetene Spendensumme 20.000 DM.

Projekt 7 Brot für die Welt

Bildungsarbeit im Kokossektor

Die Kokospalme, bei uns Sinnbild für Urlaub, G[redacted]k und Ex[redacted], steht in den Philippinen im Spannungsfeld von vielfältigen Lebensmöglichkeiten und bedrohlichen Strukturen von Ausbeutung und Fehlentwicklung.
COIR, ein Zusammenschluß von Bauernorganisationen, versucht die vorherrschende Armut abzubauen und eine soziale und umweltverträgliche Kokosindustrie zu fördern.
Neben COIR ist die United Church of Christ in the Philippines der wichtigste westfälische Partner der deutsch-philippinischen Kokosaktion. Verschiedene kirchliche Organisationen wie Brot für die Welt, der Kirchliche Entwicklungsdienst Westfalen u.a.haben sich zusammengeschlossen, um im Dialog mit deutscher Waschmittelindustrie und philippinischen staatlichen Stellen sich für eine Verbesserung der Situation der philippinischen Kleinbauern und Pächter einzusetzen. Bedarf: 50.000 DM

Projekt 8

Ökumenischer Rat der Kirchen

Sonderfonds des Antirassismus-Programm

Gelder aus dem Sonderfonds sind bestimmt für humanitäre Maßnahmen. Aus diesem Programm werden Gruppen gefördert, die gegen den Rassismus kämpfen. So erhielten nicht nur Gruppen Unterstützung, die im südlichen Afrika sich dem Kampf gegen die Apartheid verpflichtet wußten, sondern auch Gruppen in Deutschland. Erbetene Spenden: 30.000 DM

Projekt 9

Wiederaufbau von Schulen in Mosambik

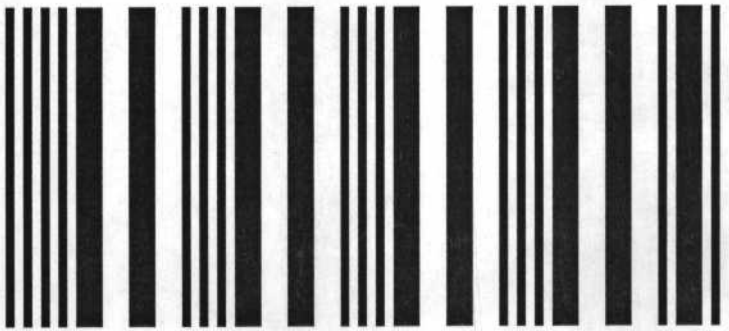
Der 16-jährige Krieg ist beendet, das Land zerstört, über 5 Millionen Flüchtlinge werden gezählt. Die Menschen atmen auf, der Wiederaufbau kann beginnen. Aus eigener Kraft ist dies nicht möglich. Mehr als 65% des Sozialproduktes sind ausländische Hilfeleistungen.
Über 50% der Schulen sind zerstört. Dortmunder Schulen und Gruppen sind partnerschaftliche Verbindungen eingegangen und helfen beim Wiederaufbau in Mosambik.

Spendenkonto: Kreiskirchenkasse Dortmund, Stadtsparkasse Dortmund Nr. 001.061.100 (BLZ 440.501.99) Geben Sie bei Überweisungen bitte den Namen des Projektes und die Nummer an. Weitere ausführlichere Informationen erhalten Sie beim Herausgeber: Ständiger Ausschuß Weltmission und Ökumene der Vereinigten Kirchenkreise Dortmund, Postfach 104165, 44041 Dortmund; Telefon: 0231/8494 153

Das umseitige Bild zeigt ein Gemälde des bekannten Mosambikaners Malangatana. Das Original hängt im Reinoldinum, Schwanenwall 34, Dortmund.

Gossner Mission

BONA
Nov-88
Malangatana



00000000

Images davor drehen

Gossner Mission

Images denver

declare in

Gossner Mission

(bl. Disk. Nalgem. Hof)

Jahresprojekt der Gossner Mission: "Handwerksförderung in Zambia"

Liebe Freunde und Freundinnen des Naluyanda-Projektes,

seit vielen Jahren unterstützen Sie das Naluyanda-Projekt in Zambia. Mit Ihren Spenden und Ihrem Interesse an der Arbeit des Projektes, an Fortschritten und Hemmnissen, haben Sie dazu beigetragen, daß die Menschen am Naluyanda ihr Projekt durchführen konnten und daß Naluyanda für viele Gemeinden und Gruppen bei uns zum ökumenischen Lernfeld geworden ist. Dafür möchten wir Ihnen ganz herzlich danken.

Inzwischen steht Naluyanda fast auf eigenen Füßen. Seit März diesen Jahres arbeitet das Projekt ohne ausländische Berater. Joachim Franke war in den letzten beiden Jahren im Gwembetal tätig, zunächst als Koordinator der Hungerhilfe, dann in der Ausbildung von Tischlern. Er wird im Dezember seinen Dienst in Zambia abschließen. Berthold Geserick ist im Februar 1994 aus Naluyanda zurückgekehrt.
Das Projekt-Komitee hat einen zambischen Koordinator angestellt. Ein zambischer Landwirt stützt das Projekt durch landwirtschaftliche Produktion. Eine Maismühle erleichtert die Arbeit der Frauen. Die Gesundheitsstation ist nahezu fertiggestellt. Die Vorschule und der Frauenclub organisieren sich schon seit längerem selbständig.

Von uns wird ein jährlicher Zuschuß in Höhe von ca.20.000,--DM für die Gehälter, für Sach- und Transportkosten gebraucht. Gebraucht werden auch unser Interesse an den weiteren Entwicklungen im Projekt und unsere Bereitschaft, mit den Menschen am Naluyanda im Kontakt zu bleiben.

In einer Zeit, in der viele Gemeinden und Organisationen - einschließlich der Gossner Mission - mit finanziellen Schwierigkeiten zu kämpfen haben, können wir sagen:
Das Naluyanda-Konto hat derzeit genügend zweckgebundene Spenden zur Verfügung, so daß die Arbeit des Projektes in den nächsten Jahren finanziell gesichert ist.

Deshalb möchten wir Sie herzlich bitten, Ihre Spenden für Zambia innerhalb oder außerhalb des 2%-Appells unserem Projekt im Gwembetal zukommen zu lassen, wo die Gossner Mission ebenfalls tätig ist. Dort laufen Programme zur Verbesserung der Trocken- und Bewässerungslandwirtschaft, Frauenprogramme und ein Programm zur Ausbildung von Kleinhandwerkern.
Für die Ausbildung von Gerbern und Sattlern, von Taschen- und Schuhmachern, von Tischlern, Schmieden und Bauleuten wird dringend Geld benötigt, so daß wir uns entschlossen haben, die Unterstützung dieser Arbeit zu unserem Jahresprojekt 1994 zu machen. Sie finden in der Anlage ein Faltblatt dazu, von dem wir Ihnen auf Wunsch gerne mehr Exemplare zuschicken, ggf. zum Verteilen in der Gemeinde, zum Beilegen in Gemeindebriefe oder

Gossner Mission

auch zur Weitergabe an die Lokalpresse.

Wir würden uns freuen, wenn Sie auch in Zukunft Zambia und seinen Menschen Ihre Unterstützung zukommen ließen. Bei allen Bemühungen um Selbständigkeit und Selbstverantwortung brauchen sie noch finanzielle Hilfe von außen.

Wir würden uns auch freuen, wenn Sie sich an dem Aufbau ökumenischer Partnerschaften mit Gemeinden und Dorfgemeinschaften im südlichen Afrika, in Zambia, Zimbabwe oder Südafrika beteiligen würden. Wir begreifen immer mehr, wie wichtig der Austausch von Menschen aus dem reichen Norden und dem armen Süden ist, gerade weil es auch im Norden zunehmend Arme und im Süden Reiche gibt. Entwicklung ist keine Einbahnstraße von Nord nach Süd, und mehr Gerechtigkeit muß gemeinschaftlich im Norden und im Süden erstritten werden.

Ökumenische Partnerschaften können das gemeinsame Engagement von christlichen Gemeinden über die Kontinente hinweg stärken. Die Gossner Mission fördert und gestaltet auch partnerschaftliche Beziehungen der Evangelisch-Lutherischen Gossner Kirche in Indien zu Kirchen und Gemeinden mit einem besonderen Schwerpunkt in Berlin-Brandenburg.
Als Mitglied der Vereinigten Nepalmission, einem ökumenischen Zusammenschluß von 38 Kirchen und Missionsorganisationen von den USA bis nach Korea und Australien arbeiten wir mit in ländlichen Entwicklungsprojekten und beim Aufbau eines psychosozialen Netzwerkes zur Versorgung von psychisch Kranken.
Und wir unterstützen kleine Selbsthilfeprojekte bei uns, um der vorherrschenden Resignation zu widerstehen und innerhalb der hochentwickelten Industriegesellschaft alternative Wirtschaftsformen zu finden.

Wir sind wie immer gern bereit, in Ihre Gemeinde zu kommen, um über unsere Arbeit in Naluyanda oder im Gwembetal, in Zimbabwe oder Südafrika, in Indien, Nepal oder Deutschland zu berichten.

In der Hoffnung, daß Sie unserer Arbeit auch weiterhin verbunden bleiben, grüßen wir Sie sehr herzlich.

Ihre

Friederike Schulze
Solidaritätsreferat

Wilhelm Damm
Zambiareferat

Gossner Mission

Gossner Mission

Gossner Mission

Telefon
030 / 631 78 09
Telefax
030 / 636 11 98

Neue Postleitzahl
12439

Gossner Mission · Fennstraße 31 · O-1190 Berlin · Neue PLZ 12439

Deutscher Kinderschutzbund
zu Hd. Bernd Heinemann
Vor dem Kremper Tor 19

23730 Neustadt

26. April 1994

Nähmaschinen für Zambia

Lieber Bernd,

endlich kann ich Dir nach so langer Zeit ein Foto zukommen lassen, auf dem eine der von Euch besorgten bzw. verpackten Nähmaschinen in voller Aktion zu sehen ist. Das Bild wurde zwar nicht im Gwembe Tal aufgenommen sondern im Rahmen unseres Naluyanda Integrated Project (in der Nähe von Lusaka), aber das dürfte wohl keine Rolle spielen.

Ein Teil der Nähmaschinen wurde damals privaten Interessenten zu günstigen Konditionen zur Verfügung gestellt, um ihnen die Möglichkeit zu geben, sich selbst ein Einkommen zu verschaffen.

Wie ich von Wini hörte, kommt er in Kürze nach Deutschland, um hier seinen Jahresurlaub zu verbringen. Auch Karl und seine Familie haben sich für Juni angesagt. Ich bin sicher, daß sie sich bei Dir melden werden.

Schöne Grüße an Gabi.

Liebe Grüße

Anlage

Aktion Kohlefreies Durchschreibepapier

Gossner Mission

Gossner
Mission

Telefon
003 72 / 635 11 98
Telefax
003 72 / 635 11 98

Gossner Mission Fennstraße 31 D-1190 Berlin

Small Scale Village Industries
Nkandabwe
P.O.Box 3
SINAZEZE via Choma
Zambia

Berlin, 02.03.1994

Dear Colleagues,

Re.: Application for extension of contract with the
Carpentry Advisor, Mr. J.Franke, of 3.12.1993

Thank you for the above mentionned application which has been discussed in depth and decided upon by both our Zambia Committee (on 14.01.94) and the Executive Committee (on 01.03.94).
This is to inform you that Mr. Franke will have a second extension of his contract of 5 additional months i.e. until September 30th 1994.
For reasons of grave financial constraints not seen before, this limit has been set and is meant as the last possible extension.
It is expected that efforts are made that through a reshaping of Mr.Franke's program the highest effect possible is obtained from his appointment and that the question of supervision of the PAM shelter construction program is solved in a colleagal way.

Sincerely Yours,

W. Damm

(W. Damm, Rev.)
Secretary for Zambia

cc. Mr. J. Franke, Advisor
cc. Mr. R.Fr. Bredt, GSDP CHairman

Postgiro Berlin West
BLZ 100 100 10
Konto 520 50-100

EDG Kiel (Fil. Berlin)
BLZ 100 602 37
Konto 139 300

Gossner Mission

Gossner Mission

Fax ab 14⁵⁰ Weinert

SSVI
wegen Studie

Gossner Mission

Fennstraße 31
D-12439 Berlin

Telefon
030/6317809
Telefax
030/6351198

Gossner Mission Fennstraße 31 D-12439 Berlin

Gossner Mission Team
Gwembe South Development
Project
P.O.Box 4
Sinazese

FAX: 01/261580

7.2.1994

Liebe Frau Groth,

ich "faxe" stellvertretend für das Zambia-Referat:

Wilhelm Damm ist bis zum 9.2. einschließlich im Urlaub, Frau Strittmatter ist leider krank. Ich telefonierte kurz mit ihr: Es ist noch keine Entscheidung gefallen. Sie möchten bitte Geduld haben, bis W. Damm zurück ist.

Mit freundlichen Grüßen

Helga Weinert

Gossner Mission

Handjerystr. 19-20
1000 Berlin 41 (Friedenau)
Germany
Phone 030/85000431
Fax: 030/8593011
Telex 186655 blnmbd

Gossner Mission Team
Gwembe South Development
Project
P.O. Box 4
Sinazeze

Liaison Office
P.O. Box 50162
Tel: 01/261580
Fax: 01/261580

Naluyanda Integrated
Project
P.O. Box 50162
LUSAKA

Gossner Mission Berlin
Zambia-Referat

07-02-94

Liebe Kollegen,

ist bei Euch heute Feiertag? Wir sind so froh, daß unser Telefon wieder funktioniert, und am anderen Ende geht niemand dran...

Ich benötige dringend eine Aussage, ob W. Diete die Feasibility Study des Commonwealth Youth Institute nun definitiv in Auftrag geben kann und wie die Finanzierung ablaufen soll.

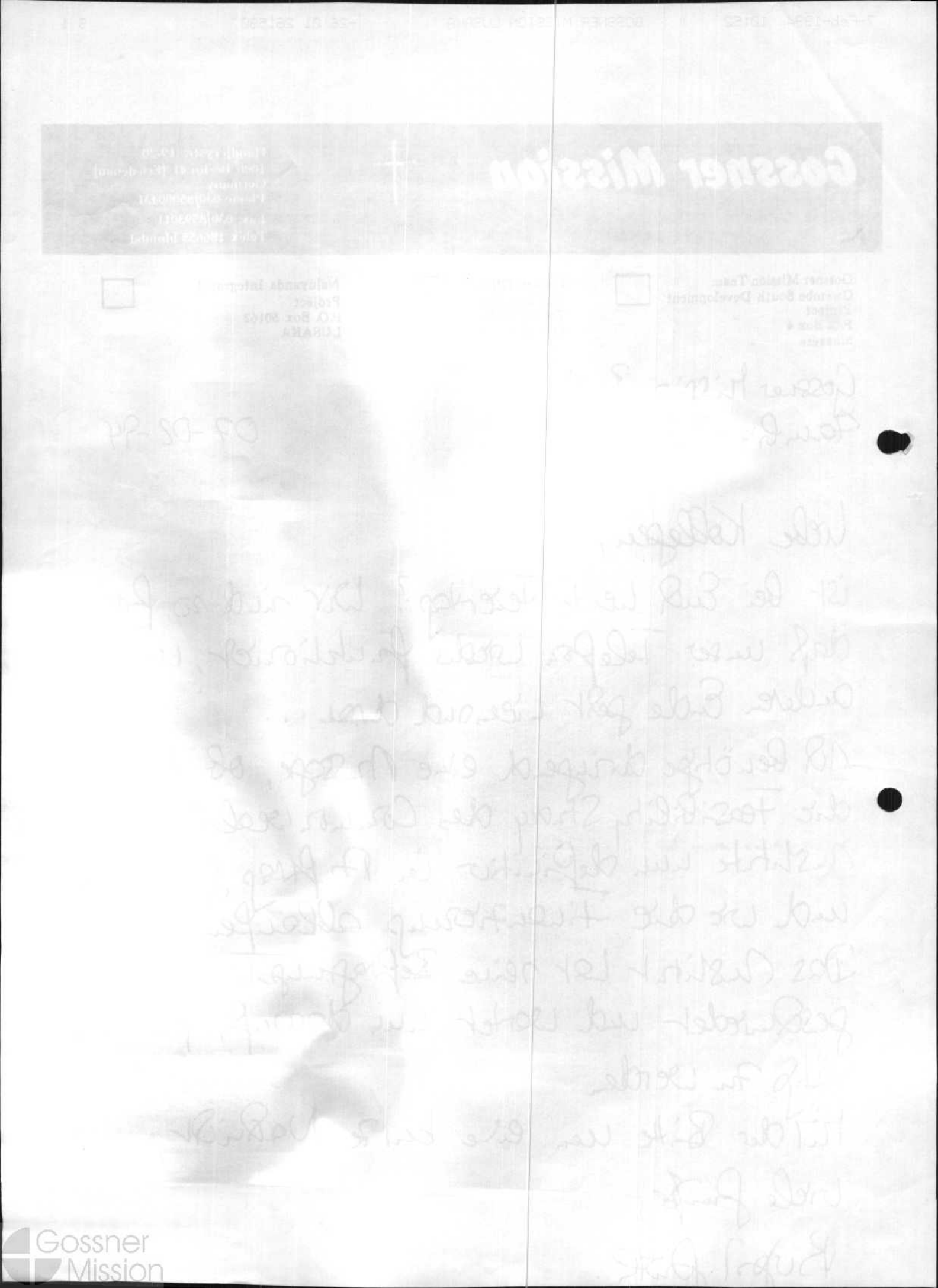
Das Institut hat seine Befragungswerkzeuge geschmiedet und wartet nun darauf, für SSVI tätig zu werden.

Mit der Bitte um eine kurze Nachricht,

viele Grüße,

Bernhard Guth.

Gossner Mission



Gossner Mission

Eingang 23.2.34

Jan. 34

Joachim Franke

STONE HOUSE CARPENTRY WORKSHOP

1. Observations

I made the following observations after working for two and a half month with the ' Stone - house Carpenters' :

- The carpenters are qualified artisans who understand their crafts. Their products can compete with thoose other trainingcentres and workshops even at Lusaka. They have knowledge of the different methodes of joining plancks for woodwork.
- There are working three carpenters and six learners. Three of the learners went for trade test Grade nine june last year, the other three have applied for a trade test.
- The main products during their time with me are:
  Chairs, tables, doors, cupboards,
  shelves,desks, seaters and sofas.
  They work following orders and not on stock.
- Most of the customers are people of the middle class from the area. (Fishermen, skilled workers from the mine, shopowners, GSDP - Staffs.)
- The attentance of the carpenter and the labour intensity could be improved.

2. Special activities were done

1. Sharpening of saws.
2. Keeping plancks for seasoning.
3. Door construction (Joints).
4. Construction of table-tops and how to fitt them.
5. Preservation of surfaces
   - vanishing - oiling - waxening -

3. The upgrading training should concentrate on:

1. Repeating of diff. joints and forms of construction.
   Where to use which joint.
2. Technical drowing with construction details and material lists.
3. Organisation of labour (steps of production)to achieve products in bigger numbers.
4. Price calculation with the aim to find right prices in advance.
5. Future of learners. What is the aim of their training? What is their future? Are they only helpers to the carpenters?

Gossner Mission

Gossner Mission

SSUI
23/12/93 Ø Belin

Eingang 17.1.94
d. Birgit Groth

THE LIASON OFFICER
IBEX HILL
LUSAKA.

Dear Madam,

I wish to inform you that I have recieved my first course material for my BBA in Business management I have right away started studying the material. I wish you shall also inform Gossina mission of this new development I was advised by ~~the~~ Rev. Damann that I should inform your office immediately my materials are in with me.

The other point is that of the Type-writer. In my first ~~assignm~~ course text I have about 12 assignment which I should write and I believe a type-writer as I had discussed ~~it with you~~ shall be quite helpful for filing of my notes and assignments. I will be waiting to hear from you on this point and I will be prepared for any discussion you shall make.

I remain yours in rural entrepeneurship development.

Happy chrismas and new year.

yours faithfully,

B. M. PHIRI.
BBA.

Gossner Mission

Gossner Mission

Kopie an ZA 20.12.93

A success story of Gossner Mission

Patu Mwanza reports from Gwembe

IF you talk about development in the Gwembe Valley, the first thing any resident will tell you is about Gossner Mission because to many of them the mission means development.

Despite running some projects side by side with the government, Gossner Mission which is run by German experts with wide experiences in various fields have achieved some successes in Gwembe.

When the first team of experts arrived in the area in the early 70s, according to an ardent follower of the mission Mr Gray Madyenkuku, they had little knowledge of the area. "All they were given was land to develop but they later discovered that there was some talents hidden in the people of the Gwembe Valley that needed to be exploited."

Today, some of the projects Gossner started have greatly helped the local youth attain skills that could enable them become small scale entrepreneurs especially that the area does not provide enough employment opportunities.

One of such successful projects being run by Gossner is the Stone Carpentry Workshop in Sinazeze. The workshop which was established in 1988 initially trained six carpenters some of whom are now working in places like Maamba and Choma.

But before that, the area needed artisans and as a result they started training people in the field at the time when it was called Gwembe South Builders.

According to the Gossner Mission Programme Advisor Mr Winifried Dicte, most of the schools in Gwembe were built by them, but the project became too big to manage resulting in some administrative problems.

This led it to being divided into smaller groups. But in so doing the building aspect of it was cut off.

As a result, out of the six carpenters three remained and formed a company that is now known as Small Scale Craft Centre in which both are directors but under the supervision of Gossner's Programme Advisor Mr Dicte.

The craft centre is currently training six carpenters who say after completion of their training might remain at the centre and join the directors of the workshop Makson Siakukuya 26, Jude Siatwinda and Chakwanda Mbambo 23 and 29 respectively.

Apart from carpentry, the centre has a tannery which is manned by Beatrice Muzala 23, Lilian Mudenda 24 and Flexion Kasiama 25. This section has no problems in selling its products although it uses archaic methods in processing the skins into pure leather.

They use local roots called "Damba" in Tonga, lime, vinegar and paw paw leaves to turn their products to the quality that could be compared to those produced by machinery in big factories in the country.

DEVELOPMENT

Their only problem is in getting the skins from the people they buy in villages as they have no transport the situation they say hinders the development of the industry at the centre. They need to go round in villages looking for skins but that is not usually possible.

Working side by side with the tannery is the Sinazeze Leather workshop which is situated at the centre and manned

UNITED SEWERAGE CO. LTD LUSAKA
Subsidiary Company of Andrew - Kurt
DO YOU HAVE ANY PROBLEMS
WITH YOUR SEWERAGE

Gossner Mission

Economy Page

by three young directors Ricky Chindinka 24, Aswell Siatengwe 22 and Spaghett Mukuni 20.

These young men turn the leather they buy from the tannery at K1,000 a piece into various products starting from shoes, caps and handbags.

Although these men have gone for training in leather work, they believe it is a process they should continue doing in order to improve the quality of their products which is doing well on the [redacted]ket in the area.

Some of the products are sold outside Sinazeze and recently they approached Tonga Craft a company in Choma with a view of opening up markets especially that they intend to improve the quality of their products like sandals and bags which they believe have a wider market at the moment.

The centre is also training a bicycle mechanic Principal Sinanjola 27 who has vowed to continue working at the centre as it is the only place where his business could do well.

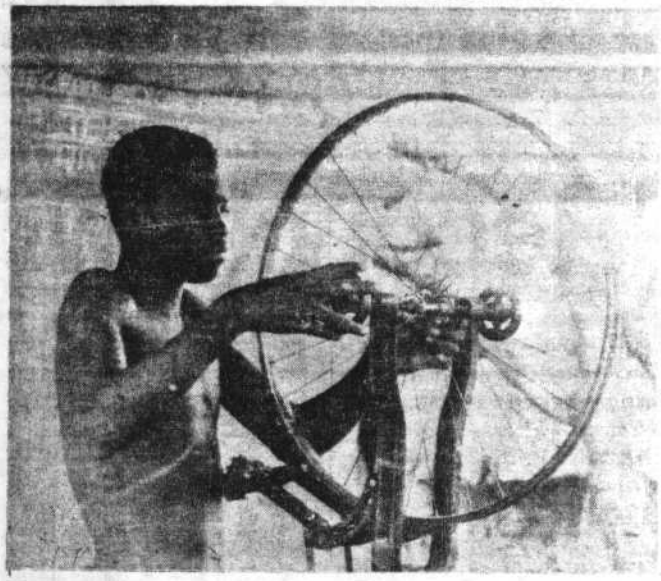
A bicycle is the cheapest means of transport in Sinazeze and the repairing business is in the right place but the only worry is th[redacted]ost of the youth are not interested in training in the field.

Blacksmithing is another field that has not been left out by the centre. Currently being trained is a talented 22-year-old Pearson Simakuni who is trying to do what he termed as a family job.

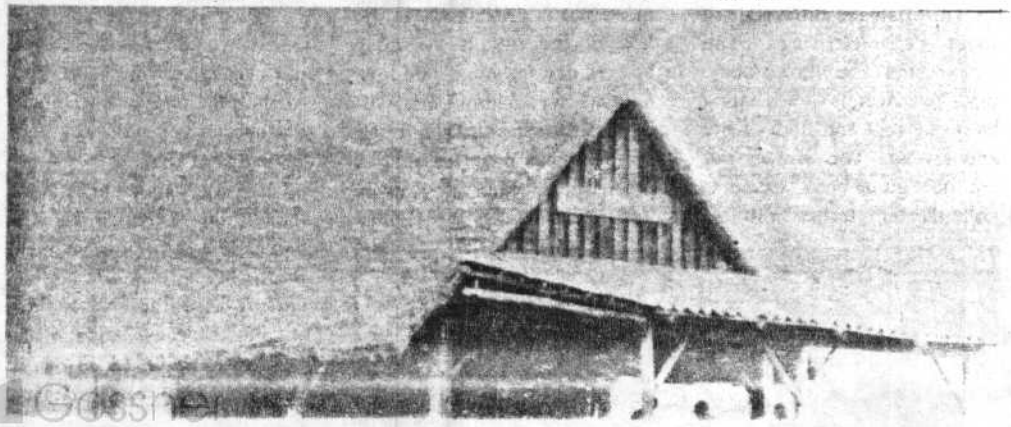
His father is a blacksmith, so is his brother and he says he wants to do the job because he likes it. At the centre, he makes axes, hoes and other farming implements.

Gossner Mission is certainly a mission with a ~~mosion~~ to improve the lot of the people in Gwembe.

Flexion, Lilian and Beatrice displaying their products at the tannery in Sinazeze



Pearson busy working on a bicycle wheel alignment



Gossner Mission

Gossner Mission

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT

G. S. D. P.

P.O. BOX 3, SINAZEZE / ZAMBIA

Kopie EA 20.12.93

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

G.S.D.P 4/6

3.12.93

THE ZAMBIA DESK OFFICER

GOSSNER MISSION

BERLIN

Dear Sir,

Ref: APPLICATION OF EXTENSION OF CONTRACT FOR THE CARPENTRY ADVISOR.

The SSUI programme had applied for the services of a Carpentry Advisor (Mr. Franke) for 9 months duration. We felt it was necessary that he spend 3 months per group in order to achieve a better training in Carpentry Craftmanship. However, due to circumstance beyond our control he joined joined the SSUI programme instead of August only in November (4 months later). We would like the carpentry groups to under go a proper training.

The carpentors should be given a good priority in their training so that they do not suffer from the limitation of time. This reduction of training has risen due to the fact that Mr. Franke was given other responsibilities like the Shelters under PAM programme. That is every week another short fall of one day per week.

The above points (a short fall of 4 months and other engagement were discussed in the Senior Staff Meeting (SSM) of 3.12.93. It was recommended by

Gossner Mission

Gossner Mission

the SSM that an application for extension of contract of the Carpentry Advisor be made to the attention of Gossner Mission Berlin.

The SSM as well recommended that no other commitment should be given to the Carpentry Advisor.

The extension of contract of the Carpentry Advisor will enable our three carpentry groups benefit from his 3 months training in Craftmanship development for each group. We are convinced that a training of less than three months duration wouit be adequate. The SSM is supporting this application.

Yours faithfully,

Raphael Dube

PROGRAMME OFFICER

Gossner Mission

Gossner
Mission

D. Hecker mit der Bitte um Anruf in HH und Benachrichtigung in Zambia

Gossner Mission

Telefon
030 / 631 78 09
Telefax
030 / 636 11 98

Neue Postleitzahl
12439

Gossner Mission · Fennstraße 31 · O-1190 Berlin · Neue PLZ 12439

Evangelisches Missionswerk
Referat Folgekosten
Normannenweg 17-21

T. 14.12.93

20537 Hamburg

Tel. 8.9.94 Damm/Blöcher, es ist noch nicht endgültig entschieden. Blöcher meldet sich wieder

10. November 1993

Antrag auf Finanzierung einer Studie zugunsten der Handwerksförderung im Gwembetal, Zambia

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit möchten wir den Folgekostenausschuß bitten, die Kosten einer Studie zu übernehmen, mit der weitere Möglichkeiten für die Schaffung von Jugendarbeitsplätzen im südlichen Gwembetal in Zambia erneuert werden sollen.

Im Rahmen des staatlich-kirchlichen Gwembe-Süd-Entwicklungsprojektes begleitet die Gossner Mission ein Programm der Handwerksförderung, das in kleinem Rahmen junge Handwerker ausbildet und ihnen zu wirtschaftlicher Selbständigkeit verhilft in den Bereichen Tischlerei, Gerberei, Lederverarbeitung und Metallarbeit.

Das Commonwealth Youth Programme Africa Centre in Lusaka gilt als sehr qualifiziert für diese Aufgabe. Sein Vorschlag für die Studie liegt diesem Schreiben bei, zusammen mit dem Anschreiben vom 13.9.1993 an das Handwerksförderungsprogramm.

Die vorgeschlagenen Kosten konnten aufgrund unserer Intervention auf ein realistisches Maß von US$ 8.465.00 reduziert werden (vgl. beigefügte Fax-Kopie). Zudem reichen wir Ihnen den Entwurf einer Projektbeschreibung weiter, erstellt vom Program Officer des Handwerksförderungsprojektes, Mr. Phiri. Diese Beschreibung soll als Antrag nochmals in überarbeiteter Form vorgelegt werden.

Das gestrige Telefonat mit Frau Ganz ermutigte uns, die bisher verfügbaren Unterlagen schon jetzt einzureichen. - Nach Rückkehr von Herrn Blöcker wird sich unser Direktor, Dieter Hecker, auch mit ihm in Verbindung setzen, da ich selbst ab dem 18.d.M. zu einem 3-wöchigen Projektbesuch nach Zambia reise.

Mit freundlichem Gruß

Wilhelm Damm, Pfr.
Zambia Referent

Gossner Mission

GOSSNER MISSION
BERLIN

1 Berlin 41
Handerystraße 19-20

Fernsprecher, 0311 · 851 30 61 · 851 69 33
Postscheckkonto: Berlin West 520 50 - 100
Bankkonto, Berliner Bank, Kto. [redacted]
0407480700

Sept. 93

TERMS OF REFERENCE FOR SSVI PROGRAMME OF

THE STUDY OF SOCIAL-ECONOMIC POTENTIALS OF THE GWEMBE VALLEY

- TO CREATE NEW EMPLOYMENT OPPORTUNITIES FOR LOCAL YOUTH

1. INTRODUCTION OF SSVI PROGRAMME

The aim of the programme is to promote Smale Scale Village Industries. This is implemented by training young people and settling them in their trades. They should start working in their village, due to lack of industries and employment in the valley the programme tries to enable them work on self employment basis in order to avoid migration from the valley. This was in the past implemented by providing trades training, starting capital, work -shop building and equipping the workshops with tools. Additionally an extension service in term of counselling and monitoring for the period of three to four years was found necessary to the entrepreneurs by the programme. Out of experience groups of artisans or entrepreneurs should not exceed the number of three to four members. The programme has up to now established three carpentry workshops, one tannery, one leather workshop, one rural metal workshop and one bicyele repairer.

2. THE AIM OF THE STUDY

The programme after five years of operation aims to extend it's it's work. This study should enable the programme to identifly new areas of trades and work in which young people(female or male) could be trained and afterwards find employment. The programme would like to have an independant study in order to create more employment(self employment). These new trades should have an emphasis of preferably using local raw materials and to serve the local community.

3. AREA COVERED

The study should cover the Gwembe South area particularly in chief Sinazongwe's area and Senior chief Mweemba's area.

4. TAR-GET GROUP

The study is intended for tar-get group of young un employed people(women or men) in the age between 18 to 25 years. In the past best experiences where made with people of an education level between grade 3 and grade 10. Generally, no conditions in terms of education level should be made to participants but thet are expected to be self initiative, to show committment to their future work and willingness to work practically.

5. QUALIFICATION OF EVALUATOR(S) AND PROPOSED WAY OF STUDY IMPLEMENTATION

The evaluator(s) should qualifly in the two areas of cultural background of the Tonga people in the valley and the Social-economic potentials of the Gwembe valley(south). The (or one of the) evaluator(s) should be familiar with the social-economic potentials of the Gwembe south area. The out come of the study of both aspects cultural and social-economic should enable the programme to find areas where to settle new artisans and entrepreneurs.

The study is expected to find out these potentials (raw materials) of the valley and a market for goods or services of proposed future entrepreneurs.

6. EXPECTATION

The study is expected to show a comprehensive broad spectrum of economic potentials, sources of raw materials, their use and market for services and goods from these local potentials.

The study should give information about fields and araes in which business and employment for young un employed people can be created It is expected to come up with a general and broad spectrum of all kind of economic potentials in the valley in terms of resources of raw materials, their use and a product-market analysis for different goods and services.

In detail it should name and give fields where new business and

Gossner Mission

employment area to be feasible.The study is to be the basis for SSVI to start and work with extending the programme.

7.TIME-LINE OF STUDY

Since the programme has to start with training of participants early 1994 this study would be required end of 1993.

Note; SSVI stand for Small Scale Village Industries.

Eingegangen
-8. Nov. 1993
Erledigt:.....

Gossner Mission

Gossner Mission

Handjerystraße 19–20
1000 Berlin 41 (Friedenau)
Fernsprecher: (0 30) 85 10 21

- ☐ Indien
- ☐ Nepal
- ☐ Zambia
- ☐ Öffentlichkeit
- ☐ Gemeindedienst
- ☐ Verwaltung
- ☐ Lt. Rücksprache am _____
- ☐ Erledigung Ihres Anrufs/ Schreibens vom _____
- ☐ Mit Dank zurück
- ☐ Zum Verbleib bei Ihnen
- ☐ Anruf

Mit der Bitte um
- ☐ Kenntnisnahme
- ☐ Erledigung
- ☐ Rücksprache
- ☐ Stellungnahme
- ☐ Abzeichnung
- ☐ Rückgabe

Ihre Zeichen	Ihre Nachricht vom	Unsere Zeichen	Sachbearbeiter/Hausapparat	Datum
		Ih.	Brittmatter 37	21.10.93

Gossner Mission · Handjerystraße 19–20 · 1000 Berlin 41 (Friedenau)

Deutscher Kinderschutzbund
z.H. Bernd Heinemann
Vor dem Krempe Tor 19

23730 Neustadt

Lieber Bernd,
da ich annehme, daß die Kleiderspenden von Euch waren, hier ein Dankbrief aus Zambia.
Gruß
Alie

Anlagen

Gossner Mission

Gossner
Mission

Gossner Mission

Handjerystr. 19-20
1000 Berlin 41 (Friedenau)
Germany
Phone 030/85000431
Fax: 030/8593011
Telex 186655 blnmbd

Gossner Mission Team
Gwembe South Development
Project
P.O. Box 4
Sinazeze

Liaison Office
P.O. Box 50162
Tel: 01/261580
Fax: 01/261580

Naluyanda Integrated
Project
P.O. Box 50162
LUSAKA

Eingegangen
-8. Nov. 1993
Erledigt: .....

Lusaka, den 2[illegible]-93

Lieber Wilhelm,

von telefonisch abgesprochen sind ich Dir den Erstentwurf der Studie des Commonwealth Youth Institute für die Erweiterung unseres Programmes zu. Ein reichester Entwurf wird demnächst erstellt und Euch dann zugesandt. In der Tat sind 8.500 US$ eine Stange Geld. Ich habe von DED DM 2000 beantragt. Es ist aber sehr fraglich ob wir bei der derzeitigen Mittelknapp überhaupt bedacht werden.

Ich würde Dir vorschlagen, zu versuchen die Studie über die Weltbeweger helfe finanzieren zu lassen. Sprich doch mal mit Gerd Lehrmacher, einem ehemaligen EH Kollegen!

Dann lege ich Dir einen von der hiesigen Botschaft abgestempelten Ausfuhrkassenzettel bei. Mit diesem Schreibe sind Ihr berichtigt, die Mehrwertsteuer 528,42 DM für Werkzeuge, die Ihr uns gesandt habt zurückerstatte zu bekommen. Bitte zukünftig daran denken, bei Export von Material und Werkzeugen die Mehrwertsteuer zurückerstatten lassen. Der Ausfuhrkassenzettel wird vom Händler ausgestellt, die Mehrwertsteuer wird von diesem zurückerstattet. Der Ausfuhrkassenzettel muß auf eine Anschrift im Ausland ausgestellt werden.

Sl -

Liebe Grüße bis auf bald. [illegible]

Gossner Mission

Gossner Mission

Deutscher Kinderschutzbund
Kreisverband Ostholstein Ev
zu Hd. Bernd Heinemann
Vor dem Kremper Tor 19

23730 Neustadt

1. September 1993

Nähmaschinen für unser Projekt im Gwembe Valley

Lieber Bernd,

gestern, in der Eile unseres Telefonats, vergaß ich ganz Dir zu sagen, daß der Container, und damit auch die Nähmaschinen, nun endlich in Lusaka angekommen sind.

Birgit Groth läßt grüßen und bittet darum, den Dank an Dich und an die Mitarbeiter, darunter Axel, Olaf, Osman und Sandra weiterzuleiten, die sich offensichtlich "auf einer der sorgfältig gezimmerten Kisten verewigt hatten."

Sicher kommt auch noch aus dem Tal von Wini und seinen Mitstreitern gesondert Post, wenn erstmal die Nähmaschinen und das dazugehörige Holz, in denen die Maschinen verpackt waren, ihren endgültigen Bestimmungsort erreicht haben.

Es war schön, Gabi und Dich nach so vielen Jahren wieder einmal zu treffen und ein bisschen Erinnerungen aufzufrischen. So, wie es im Moment aussieht, ist meine Dienstreise jetzt genehmigt worden und ich werde im November/Dezember mit Wilhelm Damm nach Zambia fahren. Ich bin sehr gespannt, wie ich den Besuch dort, nachdem nun so viele Jahre seit meinem damaligen Aufenthalt vergangen sind, empfinden werde. Mein dreijähriger Aufenthalt in Mpika war sehr turbulent, sehr aufregend, mit vielen wunderschönen, aber auch mit sehr traurigen Ereignissen verbunden. Der Tod von Eckhard Hagner und die schweren Verletzungen, die Lothar damals bei dem Angriff davongetragen hat, waren sicher mit ein Grund, warum ich vorher nie das brennende Verlangen verspürt habe, wieder hinzufahren. Aber inzwischen sind so viele Jahre vergangen, so daß ich nun wieder neugierig geworden, wie sich die Veränderungen, die die zambischen Menschen in den letzten Jahren durchgemacht haben, zeigen. Ich hoffe sehr, daß ich noch Menschen, die mir damals sehr viel bedeutet haben, antreffen werde.

Liebe Grüße an Gabi und an dich

Deine

Sh.

Gossner Mission

Deutscher Kinderschutzbund
Kreisverband Ostholstein eV
zu Hd. Bernd Heinemann
Vor dem Kremper Tor 1a

23730 Neustadt

1. September 1993

Nähmaschinen für unser Projekt im Gwembe Valley

Lieber Bernd,

gestern, in der Eile unseres Telefonats, vergaß ich ganz Dir zu sagen, daß der Container, und damit auch die Nähmaschinen, nun endlich in Lusaka angekommen sind.

Birgit Groth läßt grüßen und bittet darum, den Dank an Dich und an die Mitarbeiter, darunter Axel, Olaf, Osman und Sandra weiterzuleiten, die sich offensichtlich "auf einer der sorgfältig gezimmerten Kisten verewigt hatten."

Sicher kommt auch noch aus dem Tal von Wini und seinen Mitstreitern gesondert Post, wenn erstmal die Nähmaschinen und das dazugehörige Holz, in denen die Maschinen verpackt waren, ihren endgültigen Bestimmungsort erreicht haben.

Es war schön, Gabi und Dich nach so vielen Jahren wieder einmal zu treffen und ein bissechen Erinnerungen aufzufrischen. So, wie es im Moment aussieht, ist meine Dienstreise jetzt genehmigt worden und ich werde im November/Dezember mit Wilhelm Damm nach Sambia fahren. Ich bin sehr gespannt, wie ich den Besuch dort, nachdem nun so viele Jahre seit meinem damaligen Aufenthalt in Mpika vergangen sind, empfinden werde. Mein dreijähriger Aufenthalt in Mpika war sehr turbulent, sehr aufregend, mit vielen wunderschönen, aber auch mit sehr traurigen Erlebnissen verbunden. Der Tod von Eckhard Hagner und die schweren Verletzungen, die Lothar damals bei dem Anprall davongetragen hat, waren sicher mit ein Grund, warum ich vorher nie das brennende Verlangen verspürt habe, wieder hinzufahren. Aber inzwischen sind so viele Jahre vergangen, so daß ich nun wieder neugierig geworden, wie sich die Veränderungen, die die sambischen Menschen in den letzten Jahren durchgemacht haben, zeigen. Ich hoffe sehr, daß ich noch Menschen, die mir damals sehr viel bedeutet haben, antreffen werde.

Liebe Grüße an Gabi und an dich

Deine

Action

Gossner Mission

Kopien an ZA

Eingegangen
13. Aug. 1993
Erledigt:

Besuch beim Sinazeze Craft Center anlässlich der Inauguration Ceremony in Anwesenheit des deutschen Botschafters am 29.06.93

Am Tag zuvor fuhr die Berichterstatterin mit dem neuen Botschafter, Herrn Dr. Peter Schmidt, und Herrn Beyrich vom DED nach Nkandabbwe. Der Botschafter übernachtete in Frieder Bredts Haus.

Am Vormittag des 29.06. fanden sich alle Teilnehmer vor dem Craft Center ein. Eine Musikgruppe spielte, bis endlich auch die Chiefs eintrafen; da hatte wohl die Regie nicht ganz geklappt.

Eine Reihe von Begrüssungsreden wurden gehalten, nicht alle bemerkenswert. Dr. Schmidt hielt sich wohl im wesentlichen an den seinerzeit noch für Dr. Reyels, seinen Vorgänger, ausgearbeiteten Text. Die Chiefs zeigten in ihren Ansprachen Sachverstand bzgl. wirtschaftlicher Zusammenhänge und ermutigten die jungen Leute zu kooperativem Handeln.

Anders die Rede des Deputy Minister und MP Phiri Madyenkuku, Sohn von Ba Grey. Nach den anlassüblichen Sentenzen nahm er sehr pointiert Stellung zur beabsichtigten Privatisierung (Übergabe v.a. der Stone House Carpentry an die 3 dort jetzt tätigen Instruktoren, die gegenwärtig 6 Jugendliche ausbilden und weitgehend in Eigenregie arbeiten; in diesem Rahmen soll die Ausbildungsarbeit weitergeführt werden, da die jungen Leute für selbständige Arbeit im Projektgebiet, nicht aber für die Arbeitssuche in Lusaka ausgebildet werden sollen. Zu letzterer käme es zwangsläufig, wenn immer grössere Zahlen von Trainees geschult würden.).

Deputy Minister Madyenkuku sprach sich entgegen der o.g. Zielvorstellung dafür aus, das Craft Center zu einer grösseren Jugendausbildungsstätte auszubauen, natürlich mit Spendengeldern (wenn nicht von Gossner, dann eben anderswoher). Damit liegt er ganz auf der Linie seines Vaters, der bereits beim Seminar in Livingstone dieselbe Ansicht vertrat.

Beim Team löste diese Stellungnahme Betroffenheit aus, denn für die Tongas repräsentiert Phiri Madyenkuku nicht nur seine einflussreiche Familie, sondern MMD, also die Regierungspartei. Was er sagte, wird ernster genommen als eine "Sonntagsrede" deutscher Politiker.

Dies betrifft auch einen weiteren Passus seiner Rede, in dem er die Arbeit des GSDP Chairman lobte (Winfried Diete, den es in diesem Zusammenhang primär zu loben gegolten hätte, wurde nicht erwähnt) und sich deutlich für einen längeren Verbleib Frieder Bredts im Projekt aussprach; der Botschafter wurde direkt aufgefordert, sich bei der Gossner Mission für eine Vertragsverlängerung einzusetzen.

Danach fand eine Führung der Honoratioren durch das Projekt statt sowie ein gemeinsames Mittagessen (Honoratioren in Winfried Dietes Büro, restliche draussen).

Das Programm war durchsetzt mit Musik- und Tanzdarbietungen sowie einem in Abschnitten vorgeführten Sketch über die Situation junger Arbeitsloser, die mit Hilfe der Gossner Mission auf Selbständigkeit in Kooperation mit anderen vorbereitet werden. Die Veranstaltung kann als sehr gelungen betrachtet werden und hat auch dem Botschafter gut gefallen; auf dem Rückweg ergab sich Gelegenheit, noch einige Erläuterungen anzubringen.

08.08.93
B.Groth

Gossner Mission

Gossner Mission

G. S. D. P.
P.O. BOX 3, SINAZEZE / ZAMBIA

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

INAUGURATION CEREMONY
of the
SINAZEZE CRAFTS CENTRE
to be held on the 29th of June 1993

Programme

09.30 hours:	Opening speech by Master of Ceremony
09.40 hours:	Brief introduction of GSDP and Small Scale Village Industries Programme by R.F.Bredt
09.50 hours:	Choir of Nkandabwe Primary School
10.00 hours:	Address by the Honourable Chief Sinazongwe
10.15 hours:	Sketch from Nkandabwe Primary School
10.30 hours:	Address by the Representative of the German Development Service
10.45 hours:	Choir of Nkandabwe Primary School
11.00 hours:	Address by Honourable Senior Chief Mweemba
11.15 hours:	Choir of Nkandabwe Primary School
11.25 hours:	Address by His Excellency the Ambassador of the Federal Republic of Germany
11.45 hours:	Sketch from Nkandabwe Primary School
12.00 hours:	Official Opening of the Centre by the Honourable Member of Parliament and Deputy Minister of Works and Supply, Mr. S Madyenkuku.
12.30 hours:	A Come Together Meal Inspection Tour through the Centre Social Activities

Gossner Mission

Gossner Mission

Speech for R.F.Bredt, chairman of GSDP
during the
Inauguration Ceremony of the crafts centre in Sinazeze
on Tuesday the 29th of June 1993

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT (GSDP)

PURPOSE: To assists rural people in southern part of Gwembe District (Sinazongwe Subdistrict) to improve their living conditions by better utilization of existing potentials (human and material resources) within the area through an integrated approach.

BACKGROUND: GSDP is an regional rural development project and was formed 1970 under an agreement between GRZ and Gossner Mission / Germany. The present agreement extents up to 1996. GSDP area of operation is, the southern part of the Gwembe Valley, the Sinazongwe district. The Gwembe valley is the dries and hottest area in Zambia where the average food production fails to meet the nutritional requirements of the population.

The Gossner Mission sees its involvement in GSDP as part of its Christian witness and aims to contribute towards services rendered to the whole human being as an individual as well as any grouping of people.

Several attempts by GSDP which proved to be successful in the past had and have to be reconsidered because of changes in the national economy, long term environmental degradation and / or outside interference (eg. forced resettlement, war zone during Zimbabwe liberation war). But I believe that our main achievement we can be proud of is that we could convey that there is hope even when problems seem to be overwhelming

MAIN PROJECT ACTIVITIES: At present GSDP has 9 components:

- Service Unit
- Irrigation Schemes
  - Buleya Malima Irrigation Scheme
  - Nkandabbwe Irrigation Scheme
- Sustainable Agriculture
- Valley Self-Help Promotion Society
- Female Extension
- Promotion of Small Scale Village Industries
- Water Development
- Rural works programme
- Church work and social activities

The main aim of GSDP is to make project components or individual groups or persons independent from GSDP so that by the year 2000 Gossner Mission can withdraw from its present activities and hopefully these activities will continue within a new frame work.

Gossner Mission

Small Scale Village Industries (SSVI)

Let me come to SSVI which is one of the 9 GSDP components. SSVI has four main pillows to stand on when it supports local artisans, these are Training, Starting Capital, long term extension work and setting up of the infrastructure.
a) The training facilities are organized in form of apprenticeship,- young people will work with a trained local artisan for a period of two to three years - crash courses outside Sinazongwe district which take two to three month to learn basic skills or new technics, and upgrading courses which are done within the area where artisans remain in their own working environment and receive advise from an expert in a particular field, who will stay with them only for a limited time of a few days.
b) Staring capital is given to artisans which have been trained and shown interest in their own craft to develop it into a business. They are supplied with tools and machinery as well as money to purchase raw material for the start. All this is done on a loan basis. I believe that we still have to consider this part of our programme more critical and see if we could work with an credit institution together who could take up the money lending to the artisans and relive SSVI from its involvement in this field. This will give SSVI the possibility to concentrate on the extension work.
c) Extension work - you could also call it counselling - will be in future the main task of SSVI until the artisans have achieved full self reliance, which is the goal of all the efforts.
d) The infrastructure for SSVI are the workshop buildings which we can see here as well as the buildings in Siabaswi and in Siameja, but the buildings here in Sianzeze are the most and best, as the artisans here will cater for different groups of customers. The programme has initiated eight workshop, five are in this centre, two are in Siabswi and one is in Siameja. All are set up on self management and self employment basis.

SSVI trained so far 33 young men and women out of whom 16 are active artisans working in one of the 3 centres. These 16 artisans train at the moment 9 apprentices.

Our first group of 6 artisans was the Tusole Woodwork Furniture group. The meaning of the Tonga word "Tusole" is "let's try". For 3 members of the Tusole group the set up was a trial. They left the group last year since they did not understand the idea of running a workshop as one group. They took their tools and left the workshop after they had repaid the starting capital for their tools. As not everyone had a full set of carpentry tools one went with planes and clamps the other with a saw and chisels only but no one could continue work as a carpenter as no body had a full set of tools which enabled him to continue. But three artisans of the first group said the time of trying is over now and named the workshop "Stone House Carpentry". They received a new loan to replays some of the tools and continued operating the enterprise jointly together. They have not yet really become rich men but they have their regular income from their trade and can feed their families and they are their own bosses. Despite the fact that this workshop is still a young one it is already the mother of two new carpentry groups and have at the moment 6 other apprentices with them. The

Gossner Mission

new groups are the carpentry group in Siabaswi with 4 young men and the one in Siameja with 2 men. They stayed with the Tusole - today - Stone House Carpentry group for two years. During this two years they received additional training from Mawaggali Training Institute in Choma and from an instructor of the German Development Services. The apprentices have in the meantime passed their trade tests. Siabaswi Carpenters have started to operate their own workshop since the second half of last year and the Siameja Carpenters started to operate on their on this year.

We in GSDP are fully aware of the problem which are connected with the promotion of carpentry in the district. The carpenters receive their raw material mainly from our forest which is depleted by cutting the best trees for planks. Of cause the carpenters or better the pit sawyers are only one of the groups which are participating in the deforestation of our area. This is one additional reason why we would like to start a programme of sustainable agriculture in GSDP this year, which will have to look into the question of avoiding deforestation as well. Before all good timber trees are cut in our area we, GSDP and especially SSVI section will have to find also alternatives for this precious raw material.

These types of problems are not foreseen with our groups of tanners and leather workers, due to the good number of goats and cattle which are reared in Sinazongwe district.

The rich source of unused skins and hides made us to start the leather and tannery projects. 7 young women and 7 young men were sent for a crash course in Tannery and leather work to the School of Continuing Education in Chipata. Out of the 7 trainees two women and one men are still with the tannery processing goats and cattle hides. They use the method of vegetable tanning, which does not harm the environment as other tannery procedures do. Enough goats and cattle are slaughtered but the supply of hides to the tannery is not yet properly organized. Many people in the villages do not realize that also the skin of an animal has a market price if it is properly handled. Production of leather could be increased drastically if the supply of hides would be guarantied.

2 men and one lady are still engaged with the Sinazeze leather workshop. They are producing sandals and shoes, belts, purses and different types of leather bags. Although the leather group is not doing bad, further training will be necessary to improve their craftsmanship. The crash course of three month duration enabled the trainees to get a very basic skill in craftsmanship but by far that they are perfect. There is something still left for SSVI to improve the leather workers' skill in future, but you will see that they are doing already a good job.

What is a village without a blacksmith or rural metal worker? Where to buy a hoe, a sear, spare parts for ploughs or an axe and where do people find help when their hoes are broken or the pot are leaking? Poor life in the village if there is no metal worker near by who could help, and it may become expensive as well, if you have to buy always a new thing. For this reason SSVI supported 1 metal worker to start the Siabaswi metal workshop and 3 young men to open

Gossner Mission

Gossner Mission

a metal workshop here in Sinazeze. The Siabaswi metal workshop operates since 1990 and does fairly well. One big problem in Siabaswi as well as in Sinazeze is the supply of raw material, because the different kinds of steel and scrap metal are not easily found in Sinazongwe district. The metal workshop here in Sinazeze never became a real workshop. The young men learned a lot about metal work, cold and cherry red steel, but did not understand to run a metal workshop on a self employed and self management basis. All three have left the Crafts Centre. Here again a lot of hard work is left to find out what has gone wrong and how to assist metal workers so that they can overcome problems. This metal workshop like all the other enterprises will have continue to exist in future only if the artisans have become real entrepreneurs.

The affordable transport of a rural person is a bicycle. It makes him mobile, makes distance shorter and enables traders to make business locally. A lot of young men, but I have also seen a few women in our area who gain their livelihood as fishmongers. They buy fish from the lake shore, take it to the local markets and sell it with a small profit. However, their is a fleet of bicycles in the area and it needs like all technology maintenance and repairs. This kind of services is done by Sianzeze Bicycle Repair, which is owned by one artisan who has one apprentice. Sianzeze bicycle repair was opened at this crafts centre in 1990 and has since this time never be without a job or business.

The constrains our artisans and with it the SSVI have to tackle with are an insufficient or irregular raw material supply, no access to loans, the wrong idea of some of the artisans about entrepreneurship and self managed business and the lack of electricity. To solve some of these problems the artisans have to liaise and cooperate with VSP or other local traders and businessmen and to arrange transport.

With the help of GSDP and Gossner Mission it was possible up till now to help this young entrepreneurs to find the required starting capital, which was given to them on an interest free loan basis. The fund for the starting capital was set up as a revolving fund but SSVI has to change the terms for the loans soon as the inflation diminish this fund very fast. In the long run the artisans should get their loans from banks or other lending institutions and improve the conditions for rural small scale entrepreneurs to have access to capital without long red taps. National institutions like SIDO or VIS should be much more involved in improving the conditions of rural entrepreneurs. Their present offer of services and the standard of services they supply does not really touch the real felt needs of the rural artisans.

All our artisans do need further training to improve their craftsmanship but even more their business management to achieve the goal of self reliance. I would like to ask friendly organisations like GDS for further help and cooperation.

Gossner Mission

At last I want to emphasise the importance of future mechanisation of some of the enterprises like carpentry, metal work and leather work. Mechanisation is one precondition for our artisans to make a set toward an improve level of finished products which will find also a market outside the Sinazongwe district. But mechanisation will only be possible if electricity can be made available. Electricity especially here in Sinazeze but as well in Siabaswi will not only benefit the artisans in the crafts centres but also other people who would like to set up their business.

Thank you.

Gossner Mission

G. J. Keller KG
Maschinen für Holzbearbeitung
Forst- und
Kommunalwirtschaft

SSU1

Keller MASCHINEN

O. J. Keller KG · Brauhofstraße 7 · 1000 Berlin 10

Niederlassung: 1580 Potsdam, Heinrich-Mann-Allee 93 a, Tel. u. Fax 87 22 58

Gossner Mission
Fennstr. 31

O-1190 Berlin

R E C H N U N G

Betrifft : Auftr.Nr 9304280444

Rechn.Nr.	/ Kd.Nr	/ Datum	/ Seite
9306175136	14984	10.06.93	001

Bei Zahlung bitte angeben

Nummer/Bezeichnung			E-Preis	Menge	DM-Betrag
Bestellung:t=telef. m=mündl. s=schriftl.			: s		
Bestellnummer			: /		
Besteller/Abholer			: Hr.Strittmatter		
Versandvorschrift			: Abholung		
9691-1	Hobeleisen 3,2mm	1-12-364	6.45	6.00 - 5%	36.76
9691-1	Hobeleisen 4,8mm	1-12-365	6.45	6.00 - 5%	36.76
9691-1	Hobeleisen 6,4mm	1-12-366	6.85	6.00 - 5%	39.04
9691-1	Hobeleisen 7,9mm	1-12-368	6.85	6.00 - 5%	39.04
9691-1	Hobeleisen 9,5mm	1-12-367	8.06	6.00 - 5%	45.94
9691-1	Hobeleisen 12,7mm	1-12-369	8.87	6.00 - 5%	50.56
9691-1	Hobeleisen 15,9mm	1-12-370	9.76	6.00 - 5%	55.63
9691-1	Hobeleisen 6mm	1-12-373	5.73	6.00 - 5%	32.66
9691-1	Hobeleisen 9mm	1-12-374	8.23	6.00 - 5%	46.91
9691-1	Hobeleisen 12mm	1-12-375	8.79	6.00 - 5%	50.10
9691-1	Hobeleisen 22,2mm	1-12-371	10.00	6.00 - 5%	57.00
9691-1	Hobeleisen 3,2mm	1-12-341	10.40	6.00 - 5%	59.28
9691-1	Hobeleisen 4,8mm	1-12-342	9.92	6.00 - 5%	56.54
9691-1	Hobeleisen 6,4mm	1-12-343	10.16	6.00 - 5%	57.91
9691-1	Hobeleisen 9,5mm	1-12-344	10.16	6.00 - 5%	57.91
9691-1	Hobeleisen 12,7mm	1-12-345	10.89	6.00 - 5%	62.07
9691-1	Hobeleisen 6,4mm	1-12-346	13.71	6.00 - 5%	78.15
9691-1	Hobeleisen 4,8mm	1-12-386	8.79	4.00 - 5%	33.40
9691-1	Hobeleisen 6,4mm	1-12-387	8.95	3.00 - 5%	25.51
Übertrag					921.17

Fernruf Berlin (030) 3 41 20 88 · Telefax (030) 3 41 10 13 · Deutsche Bank (BLZ 100 700 00) 2 080 000 · Berliner Bank AG (BLZ 100 200 00) 4571 959 400 · Postgiroamt Berlin (BLZ 100 100 10) 50 57-100

Im Verbund der EUROCOOP Europäische Maschinen Cooperation eG
Vertretung für Brandenburg und Berlin: mafell AL-KO agria striebig
Berliner Vertretung: STIHL®

Gossner Mission

Gossner Mission

O. J. Keller KG
Maschinen für Holzbearbeitung
Forst- und
Kommunalwirtschaft

Keller MASCHINEN

O. J. Keller KG · Brauhofstraße 7 · 1000 Berlin 10

Niederlassung: 1580 Potsdam, Heinrich-Mann-Allee 93 a, Tel. u. Fax 87 22 58

Gossner Mission
Fennstr. 31

O-1190 Berlin

RECHNUNG

Betrifft : Auftr.Nr 9304280444

Rechn.Nr.	/ Kd.Nr	/ Datum	/ Seite
9306175136	14984	10.06.93	002

Bei Zahlung bitte angeben

Nummer/Bezeichnung		E-Preis	Menge	DM-Betrag
Übertrag von Seite 1				921.17
9691-1	Hobeleisen 9,5mm 1-12-388	8.95	6.00 - 5%	51.01
9691-1	Hobeleisen 4,8mm 1-12-392	15.16	2.00 - 5%	28.80
9691-1	Hobeleisen 38,1mm 1-12-390	20.48	6.00 - 5%	116.74
2160-TC150	Türspanner 50x50x6 T-Eisen	196.00	6.00 -10%	1058.40
2160-TC210	Türspanner 50x50x6 T-Eisen	230.90	6.00 -10%	1246.86
Geliefert am 03.05.93				
9691-1	Hobeleisen 4,8mm 1-12-386	8.79	2.00 - 5%	16.70
9691-1	Hobeleisen 6,4mm 1-12-387	8.95	3.00 - 5%	25.51
9691-1	Hobeleisen 4,8mm 1-12-392	15.16	4.00 - 5%	57.61
Geliefert am 04.06.93				

Betrag vor MWST	3522.80 DM
15.00 % MWST	528.42 DM
Rechnungsbetrag	**4051.22 DM**

Bei Zahlung bis 18.06.1993 Skonto DM 81.02, sonst netto zahlbar bis 10.07.1993
Lieferung erfolgte unter Zugrundelegung unserer Verkaufs-u Lieferbedingungen

Gossner Mission

Gossner Mission

O. J. Keller KG
Maschinen für Holzbearbeitung
Forst- und
Kommunalwirtschaft

Keller MASCHINEN

O. J. Keller KG · Brauhofstraße 7 · 1000 Berlin 10

Niederlassung: 1580 Potsdam, Heinrich-Mann-Allee 93 a, Tel. u. Fax 87 22 58

Gossner Mission
Fennstr. 31

O-1190 Berlin

Eingegangen
09. Jun 1993
Erledigt:

LIEFERSCHEIN

Auftr.Nr.	/ Kd.Nr	/ Datum	/ Seite
9304280444	14984	04.06.93	001

Nummer/Bezeichnung		Menge	Lagerort
9691-1	Hobeleisen 4,8mm 1-12-386	2.00	FABRIK
9691-1	Hobeleisen 6,4mm 1-12-387	3.00	FABRIK
9691-1	Hobeleisen 4,8mm 1-12-392	4.00	FABRIK

==========Restlieferung==========

Ware / Gerät erhalten _____

Fernruf Berlin (030) 3 41 20 88 · Telefax (030) 3 41 10 13 · Deutsche Bank (BLZ 100 700 00) 2 080 000 · Berliner Bank AG (BLZ 100 200 00) 4571 959 400 · Postgiroamt Berlin (BLZ 100 100 10) 50 57-100

Im Verbund der eumacop Europäische Maschinen Cooperation eG
Vertretung für Brandenburg und Berlin: mafell AL-KO agria striebig
Berliner Vertretung: STIHL®

Gossner Mission

Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen

Stand: 01.09.1991

§ 1 Geltungsbereich

Unseren Angeboten, Bestätigungen, Lieferungen, Aufträgen sowie unserer künftigen Geschäftstätigkeit liegen ausschließlich unsere nachstehenden Bedingungen zugrunde.

Anderslautende Vereinbarungen oder abweichende Bedingungen des Käufers sind nur bei schriftlicher Vereinbarung/Bestätigung durch uns wirksam.

Gegenüber Nichtkaufleuten gelten diese Bedingungen nach Maßgabe des AGB-Gesetzes

Die rechtliche Unwirksamkeit eines Teiles der nachstehenden Bedingungen berührt die Gültigkeit der übrigen damit zusammenhängenden Bedingungen nicht.

§ 2 Angebote

Unsere Angebote sind freibleibend.

Erteilte Aufträge werden erst mit unserer schriftlichen Bestätigung oder durch Lieferung oder Rechnungserteilung wirksam. Ergänzungen und Abänderungen des Auftrages bedürfen unserer schriftlichen Bestätigung.

Maße, Gewichte, Abbildungen und technische Daten sind nur dann verbindlich, wenn sie in unseren schriftlichen Bestätigungen enthalten sind.

§ 3 Lieferung

Ein Lieferzeitpunkt oder eine Lieferfrist sind nur dann vereinbart, wenn diese uns schriftlich bestätigt sind.

Kann eine Lieferung aufgrund höherer Gewalt oder aus einem sonst nicht von uns zu vertretenden Ereignis (Krieg, Aufruhr, Streik oder Aussperrung) nicht vorgenommen werden, oder verzögert sich die Lieferung bei uns oder bei unserem Lieferanten aus einem solchen Grund, so sind wir für die Dauer ihrer Auswirkungen oder einer hierdurch bedingten Unmöglichkeit der Lieferung voll von der Lieferungsverpflichtung befreit; ein Verzug unsererseits kann während dieser Zeit nicht eintreten.

Das Vorstehende gilt auch, wenn ein fester Lieferzeitpunkt vereinbart ist.

Kaufleuten i.S. von § 24 I Nr. 1 ABGB stehen Schadensersatzansprüche - gleich welcher Art - gegen uns wegen verspäteter Lieferung, Leistungsverzug oder zu vertretender Unmöglichkeit auch nach Fristsetzung nicht zu, es sei denn, daß sie auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruhen.

Sofern nicht ausdrücklich ausgeschlossen, sind wir zu Teilleistungen berechtigt.

Der Käufer ist zum Rücktritt vom Vertrag wegen Nichteinhaltung der vereinbarten Lieferfrist erst dann berechtigt, wenn eine von ihm gesetzte angemessene Nachfrist verstrichen ist. Angemessen ist eine Nachfrist von mindestens vier Wochen.

Befindet der Käufer sich im Annahmeverzug, so trägt er die anfallenden Lagerkosten. Die Einlagerung erfolgt auf seine Gefahr. Mit Annahmeverzug wird die Forderung unter Aufhebung anderer schriftlicher Vereinbarungen sofort fällig. Bis zum Ausgleich dieser Forderung steht uns ein Zurückbehaltungsrecht zu. Verweigert der Käufer die Annahme der Ware, so sind wir unter Setzung einer Nachfrist von zwei Wochen berechtigt, vom Vertrage zurückzutreten oder Schadenersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Gegenüber Kaufleuten beträgt der Schadensersatz pauschal 20% des Kaufpreises, wenn nicht ein darüber hinausgehender Schaden nachgewiesen wird.

§ 4 Zahlungen, Zurückbehaltungsrecht und Aufrechnung

Unsere Rechnungen sind ab Rechnungsstellung ohne Abzug zur Zahlung fällig. Abweichende Zahlungsziele und Skonti bedürfen der schriftlichen Vereinbarung.

Wir sind berechtigt, vom Käufer ab Verzug Zinsen in Höhe von 2% über dem jeweiligen Diskontsatz der Deutschen Bundesbank, mindestens jedoch 9% zu fordern. Weitergehende Schadensersatzansprüche werden hierdurch nicht berührt. Bei Kaufleuten sind wir berechtigt, bereits ab Fälligkeit bis zum Eintritt des Verzuges Fälligkeitszinsen gemäß § 353 HGB zu fordern.

Bei Verzug des Käufers oder einer wesentlichen Verschlechterung seiner Vermögenslage sind wir berechtigt, den sofortigen Ausgleich aller unserer offenen Forderungen zu verlangen sowie weitere Leistungen, auch aus unterschiedlichen Vertragsverhältnissen, nur Zug um Zug gegen einen vollständigen Zahlungsausgleich zu bewirken. Gewährte Zahlungsfristen können widerrufen werden.

Der Käufer verzichtet auf die Geltendmachung eines Zurückbehaltungsrechtes aus früheren oder anderen Geschäften der laufenden Geschäftsverbindung.

Die Aufrechnung mit Gegenforderungen ist nur insoweit zulässig, als diese von uns anerkannt oder rechtskräftig sind. Die Beanstandung der Ware ist ohne Einfluß auf die Fälligkeit der Zahlung.

Das Recht zum Rücktritt bleibt unberührt und richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen.

§ 5 Verpackung und Versand

Die Verpackung geht zu Lasten des Käufers. Der Versand erfolgt - wenn nicht anders vereinbart ist - stets auf Rechnung und Gefahr des Käufers. Ist frachtfreie Lieferung vereinbart, erfolgt auch diese auf Gefahr des Käufers.

Für Beschädigungen und Verluste während des Transportes wird keine Haftung übernommen. Bei Transportschäden ist vor Abnahme des Gutes der Schaden durch die Bahn, Post oder den Frachtführer bestätigen zu lassen. Falls der Käufer nicht besondere Versandvorschriften erteilt hat, ist die Versendung auf dem nach unserem Ermessen besten Wege zu bewirken.

Werden vom Käufer keine anderweitigen Vorschriften über die Versicherung gegen Transportschäden gemacht, so kann diese auf Kosten des Käufers von uns ohne weiteres vorgenommen werden; eine Versicherungspflicht unsererseits besteht jedoch nicht. Verzögert sich der Versand infolge von Umständen, die wir oder unser Lieferant nicht zu vertreten haben, geht die Gefahr vom Tage der Versandbereitschaft ab auf den Käufer über.

§ 6 Eigentumsrechte

Die Lieferung der Ware erfolgt unter Eigentumsvorbehalt.

Dieser Eigentumsvorbehalt bleibt bis zur Bezahlung aller, auch künftig entstehenden Forderungen aus der Geschäftsbeziehung bestehen, auch wenn Zahlungen auf bestimmte Gegenstände erfolgen. Der Eigentumsvorbehalt erlischt auch bei Wechselhingabe nicht vor Einlösung des Wechsels durch den Käufer als Bezogenen.

Bei Zahlungsverzug oder bei wesentlicher Verschlechterung der Vermögensverhältnisse des Käufers sind wir berechtigt, unser Vorbehaltseigentum zur Sicherheit aus den Gebäuden des Käufers oder wo sie aufgestellt sind, selbst zu entfernen und zurückzuholen, ohne daß damit ein Rücktritt verbunden wäre.

Mit der Bezahlung aller Forderungen aus der Geschäftsbeziehung geht das Eigentum an den unter Eigentumsvorbehalt stehenden Gegenständen auf den Käufer über. Der Käufer darf die Ware nur nach Begleichung des Kaufpreises oder nach unserer schriftlichen Genehmigung weiter veräußern. Die Ware darf weder verschenkt, verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Im Falle der Weiterveräußerung tritt der Käufer die ihm gegen seinen Schuldner zustehenden Forderungen an uns ab; wir nehmen die Abtretung hiermit an.

Darüber hinaus dürfen unter Eigentumsvorbehalt stehende Gegenstände nur im regelmäßigen Geschäftsverkehr veräußert oder verarbeitet werden, wenn sichergestellt ist, daß die Forderung aus dem Weiterverkauf oder der Weiterverarbeitung auf uns übergeleitet wird. Übersteigen die für die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Gegenstände übergeleiteten Forderungen unsere Forderungen gegen den Käufer um 20%, so geben wir auf Verlangen des Käufers die Forderungen hinsichtlich des darüber hinausgehenden Mehrbetrages frei.

Tatsächliche oder rechtliche Zugriffe auf die Vorbehaltsgegenstände oder deren Beschädigung oder Abhandenkommen sind uns unverzüglich mitzuteilen. Der Käufer hat uns die Kosten, welche aus einer notwendigen Rechtsverfolung entstehen, zu ersetzen. Der Käufer ist berechtigt, die abgetretenen Forderungen bis zum jederzeit möglichen Widerruf durch uns einzuziehen. Der Käufer ist verpflichtet, die eingezogenen Beträge gesondert zu verwahren und sofort an uns abzuführen. Auf Verlangen ist der Käufer verpflichtet, die Abtretung dem Dritten mitzuteilen und uns die zur Geltendmachung unserer Rechte erforderlichen Auskünfte und Unterlagen zu geben.

Der Käufer ist nicht berechtigt, unter unserem Eigentumsvorbehalt stehende Gegenstände an Dritte zu liefern, deren Geschäftsbedingungen einen Ausschluß von Forderungsabtretungen enthalten, es sein denn, der Dritte anerkennt vor der Lieferung die zu unseren Gunsten erfolgte Forderungsabtretung. Der Käufer ist verpflichtet, die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Gegenstände ausreichend zu versichern; er hat uns jederzeit Auskunft über Ort, Aufenthalt und Zustand dieser Gegenstände zu erteilen.

Bereits mit Zahlungseinstellung, Antrag auf Eröffnung des Konkursverfahrens oder eines gerichtlichen oder außergerichtlichen Vergleichsverfahrens erlöschen das Recht zur Weiterveräußerung, zur Verwendung oder zum Einbau der Vorbehaltsgegenstände und die Ermächtigung zum Einzug der abgetretenen Forderungen.

Unbeschadet der vorstehenden Regelungen sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt, wenn eine erhebliche Vermögensverschlechterung oder Zahlungsunfähigkeit des Käufers vorliegt. Gleiches gilt auch bei nicht vorhersehbarer unrichtiger oder nicht rechtzeitiger Selbstbelieferung, bei nur begrenztem Vorrat, bei nicht selbst zu vertretender Leistungsunmöglichkeit sowie bei allen Fällen höherer Gewalt wie Krieg, Aufruhr, Streik, Aussperrung, Erkrankungen oder sonstigen nachhaltigen Störungen des Geschäftsbetriebes, sofern der Hinderungsgrund nicht in angemessener Frist wegfällt.

§ 7 Gewährleistung

Die Obliegenheiten der §§ 377 und 378 HGB gelten mit der Maßgabe, daß der Käufer, der Kaufmann ist, alle offensichtlichen Mängel, Fehlmengen oder Falschlieferungen binnen zehn Werktagen nach Eingang der Ware am Bestimmungsort schriftlich beim Verkäufer anzuzeigen hat.

Bei berechtigten Rügen wird die gelieferte Ware auf unsere Kosten durch einwandfreie Ware ersetzt oder nach unserer Wahl nachgebessert, wobei der Käufer verpflichtet ist, uns die nach billigem Ermessen erforderliche Zeit und Gelegenheit für die Ersatzlieferung bzw. Nachbesserung einzuräumen. Verweigert der Käufer diese, so sind wir von der Mängelhaftung befreit. Ein unmittelbares Recht des Käufers auf Wandlung oder Minderung besteht nicht.

Schlägt die Ersatzlieferung oder Nachbesserung endgültig fehl, so kann der Käufer Minderung oder Wandlung begehren. Weitere Ansprüche gegen uns und unsere Erfüllungsgehilfen sind ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Schäden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind. Dieser Haftungsausschluß gilt nicht, soweit in Fällen des Vorsatzes, der groben Fahrlässigkeit oder des Fehlens zugesicherter Eigenschaften gesetzlich zwingend gehaftet wird.

Zugesicherte Eigenschaften i.S. von § 459 Abs. 2 BGB sind als Zusicherung ausdrücklich schriftlich zu kennzeichnen. Eine Bezugnahme auf die DIN-Normen beinhaltet grundsätzlich nur die nähere Warenbezeichnung und begründet keine Zusicherung durch uns, es sei denn, daß eine Zusicherung ausdrücklich vereinbart wurde.

Schadenersatzansprüche des Käufers aus positiver Vertragsverletzung, Verschulden bei Vertragsverhandlungen und unerlaubter Handlung sind ausgeschlossen, es sei denn, sie beruhen auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Verkäufers. Gewährleistungsansprüche berechtigen den Käufer nicht zur Zurückhaltung von Zahlungen und erlöschen, wenn der Käufer von anderer Seite ohne unsere Zustimmung Änderungen an den gelieferten Gegenständen vornehmen läßt.

Verursacht ein festgestellter Mangel bei objektiver Würdigung nur einen geringen Nachteil, so kann der Käufer ausschließlich Minderung der Vergütung geltend machen, wenn die für eine Nachbesserung oder Nachlieferung notwendigen Aufwendungen unverhältnismäßig sind. Unverhältnismäßig sind die Aufwendungen, wenn der Mangel die wensentlichen Funktionen der Ware nicht beeinträchtigt und die Verbesserung durch Mangelbeseitigung nur unwesentlich ist.

Etwaige weitergehende Gewährleistungs- oder Garantieerklärungen unserer Zulieferer geben wir ohne eigene Verpflichtung an den Käufer weiter. Alle technischen Daten beruhen auf Angaben des jeweiligen Herstellers. Eine Gewährleistung durch uns wird hierfür ausgeschlossen.

§ 8 Erfüllungsort, Gerichtsstand

Erfüllungsort und Gerichtsstand für alle Ansprüche aus dem Vertragsverhältnis einschließlich Wechsel- und Scheckklagen ist Berlin.

Gossner Mission

Reisefertig in sieben große wiederverwendbare Holzkisten verpackt sind die 17 Nähmaschinen, mit denen die Gebrauchtmöbelwerkstatt in Neustadt ein Selbsthilfeprojekt im Zambia unterstützen will. (Foto: Sylvia Blankenburg)

17 Nähmaschinen gut verpackt

Gebrauchtmöbelwerkstatt des Kinderschutzbundes hilft wieder in Zambia

Neustadt. Sorgfältig verpackt und fest vernagelt warten 17 Nähmaschinen in sieben großen Holzkisten in der Gebrauchtmöbelwerkstatt des Kinderschutzbundes auf ihren Abtransport. Die schwergewichtige Fracht soll von Neustadt über Bremerhaven nach Lusaka reisen und ist in Zambia für ein Selbsthilfeprojekt der Gossner Mission gedacht.

Als die ersten Nähmaschinen zusammen mit anderem ausrangiertem Mobilar in der Gebrauchtmöbelwerkstatt in der Burgstraße 15 auftauchten, wurden sie zunächst dem Sortiment zugeschlagen, das die Einrichtung für Bedürftige vorhält. Als sich dann herausstellte, daß in Neustadt und Umgebung niemand die nicht eben schmucken, aber funktionsfähigen Maschinen haben wollte, entsannen sich die arbeitslosen Jugendlichen, die in dieser AB-Maßnahme des Kinderschutzbundes und der Stadt Neustadt beschäftigt sind, eines Selbsthilfeprojektes im fernen Afrika.

Das Gwembe-Süd-Entwicklungsprojekt, das die Gossner Mission seit 1970 in Zusammenarbeit mit der Regierung der Republik Zambia unterhält, hatte die Gebrauchtmöbelwerkstatt bereits im vergangenen Jahr unterstützt. Mit beachtlichem Erfolg, wie eine Delegation aus Zambia bei ihrem Besuch im Sommer 1992 berichtete. Mit der Kiste voller Werkzeug, das die Jugendlichen in Neustadt gesammelt und überholt hatten, konnten in Gwembe Süd fünf Handwerker für sich und ihre Familien eine Existenz aufbauen.

Von dieser Idee der Hilfe zur Selbsthilfe, die sich das Projekt in Zambia zur Aufgabe gemacht hat, ließ sich die Gebrauchtmöbelwerkstatt auch leiten, als sie unlängst zu einer Nähmaschinen-Sammlung aufrief. In der Burgstraße 15 ist man davon überzeugt, daß die beiden elektrischen Maschinen, die 14 Tretmaschinen und die Ledernähmaschine, die dabei zusammenkamen, für die Tal-Tonga von großem Nutzen sein können.

Wegen des Baus des Kariba-Dammes umgesiedelt, lebt die Bevölkerung heute in Gwembe Süd größtenteils unterhalb der Armutsgrenze. Der Landflucht, die aus fehlenden Einkommensquellen resulutiert, versucht das Entwicklungshilfeprojekt mit Programmen zu begegnen, die den Aufbau von wirtschaftlich und organisatorisch unabhängigen Produktionsgemeinschaften in den Dörfern ermöglicht.

Daß es den Kleinhandwerker gleichermaßen an Werkzeug und Material fehlt, wenn sie für lokale Märkte tischlern, nähen, Metall oder Leder verarbeiten wollen, haben die jungen Arbeitslosen in Neustadt mitgedacht. „Wir haben unsere Kisten so gebaut, daß sie vollständig wiederverwertet werden können", erläutert der Leiter der Gebrauchtmöbelwerkstatt, Jörn Gratze.

Bis die 17 Nähmaschinen in Gwembe Süd ausgepackt und die Hölzer zerlegt werden können, dürften allerdings noch etliche Wochen vergehen. Wenn die sieben Kisten, die in Bremerhaven verschifft werden, in Afrika ausgeladen werden, müssen sie noch 2000 Kilometer auf dem Landweg bis zum ihrem Bestimmungsort zurücklegen. **Bl**

CM 22.04.93

Gossner Mission

Gossner Mission

T 30.6.93

To
Mr. P.M. Phiri
SSVI Program Officer
Mr. Winfried Diete
SSVI Adviser
P.O.Box 3

Sinazeze via Choma
Z A M B I A

April 20, 1993

Dear Mr. Phiri,
dear Winfried,

thank you for your letter of 21.3.1993 which was received here on April 19, 1993. Thank you also for rising the issue of wood cutting and its environmental impact. We also appreciate having your view on this matter and a comprehensive explanation.

In fact, the issue is of concern for the Gossner Mission and her commitment to the development in the Gwembe Valley. Refering to the minutes of the Zambia Committee meeting on
January 15-17, 1993, the phrase in question must be corrected. There was no decission made but recommendation was given, as far as the wisdom of the committee could go. Sorry for this error.

You are right in saying that such decisions are to be taken on the basis of involving the people concerned. And this principle is fully acknowledged. So the phrase reads in translation: "It was discussed, which impact the provision of timber for the carpenters groups would have now and in future on the valley's environment, and it was recommended not to establish new carpenter groups beyond the existing ones". We think that such recommendations can be reflected and discussed.

As you read from the first page of the minutes, the discussions and deliberations during the meeting were based on the reports given to the committee by the GSDP chairman present.

Thank you once again for your intervention and we will jointly all our work continue building awareness on the ecology issue.

Another subject which certainly has already come to your knowledge. Please find attached a letter from Rev. Siegwart Kriebel, in which he refers to and supports an application from Andreas Chikopa, on establishing a workshop in Sinazeze.

Gossner Mission

T 30. 6. 93

To
Mr. P.M. Phiri
SSVI Program Officer
Mr. Winfried Diete
SSVI Advisor
P.O.Box 3

Sinazeze via Choma
Z A M B I A

April 29, 1993

Dear Mr. Phiri,
dear Winfried,

thank you for your letter of 21.3.1993 which was received here on April 19, 1993. Thank you also for rising the issue of wood cutting and its environmental impact. We also appreciate having your view on this matter and a comprehensive explanation.

In fact, the issue is of concern for the Gossner Mission and her commitment to the development in the Gwembe Valley. Referring to the minutes of the Zambia Committee meeting on
January 15-17, 1993, the phrase in question must be corrected. There was no decission made but recommendation was given, as far as the wisdom of the committee could go. Sorry for this error.

You are right in saying that such decisions are to be taken on the basis of involving the people concerned. And this principle is fully acknowledged. So the phrase reads in translation: "It was discussed, which impact the provision of timber for the carpenters groups would have now and in future on the valley's environment, and it was recommended not to establish new carpenter groups beyond the existing ones". We think that such recommendations can be reflected and discussed.

As you read from the first page of the minutes, the discussions and deliberations during the meeting were based on the reports given to the committee by the GSDP chairman present.

Thank you once again for your intervention and we will jointly all our work continue building awareness on the ecology issue.

Another subject which certainly has already come to your knowledge. Please find attached a letter from Rev. Siegwart Krebel, in which he refers to and supports an application from Andreas Chikopa, on establishing a workshop in Sinazeze.

Action

Gossner Mission

You may know that Rev. Kriebel was the first chairman in the project; then he was my pre-predecessor in office here and later became the Gossner Mission director for some years. He visited the valley two years ago, when he met Andreas as an old acquaintance from former times. Andreas had been educated and trained through the GSDP.

We have been rising this issue early last year during my visit in the valley. But there was no satisfying solution so far. Please be kind enough to sit together with Frieder Bredt, to whom I also addressed this problem and try to find out a solution convenient to all concerned. We think it could be possible to give way to Andreas' plans without getting into competition with the SSVI workshop in Sinazeze.

So, Gossner Mission is ready to look for a source which could assist Andreas to realize his plan. But before we need your judgement and kindly ask for a soon reply.

We hope all of you are fine and send our greetings.

Sincerely yours

Wilhelm Damm, Rev.
Secretary for Zambia

c.c. Gossner Mission Chairman, Nkandabbwe
D W-Dirke, Essen

Gossner Mission

You may know that Rev. Kriebel was the first chairman in the project; then he was my pre-predecessor in office here and later became the Gossner Mission director for some years. He visited the valley two years ago, when he met Andreas as an old acquaintance from former times. Andreas had been educated and trained through the GSDP.

We have been risking this issue early last year during my visit in the valley. But there was no satisfying solution so far. Please be kind enough to sit together with Friedeer Bredt, to whom I also addressed this problem and try to find out a solution convenient to all concerned. We think it could be possible to give way to Andreas' plans without getting into competition with the SSVI workshop in Sinazeze.

So, Gossner Mission is ready to look for a source which could assist Andreas to realize his plan. But before we need your judgement and kindly ask for a soon reply.

We hope all of you are fine and send our greetings.

Sincerely yours

Wilhelm Damm, Rev.
Secretary for Zambia

c.c. Gossner Mission Chairman, Mkandabwe

Action

Gossner Mission

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT

G. S. D. P.

P.O. BOX 3, SINAZEZE / ZAMBIA

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

Gossner Mission
Zambia Ausschuss
c/o Rev. Damm
Fennstr - 31
D1190, BERLIN
German

Eingegangen
19. April 1993
Erledigt: 20.4.93 Dr.

SSVI

21/3/93

Dear Sir,

REF: MINUTES OF THE ZAMBIA AUSSCHUSS OF 15TH TO 17TH JANUARY, 1993, HELD AT MAINZ

We would like to make reference to the minutes of the Zambia Ausschuss of 15th to 17th January, 1993 held at Mainz on point 2 which covers SSVI programme. We are surprised at how you obtained information that our carpentry groups are prime course of deforestration in the valley. And, at this meeting it was discussed and decided to stop supporting carpentry groups in the valley.

To high-light you on this matter you may have got a wrong picture of our carpentry groups. The main point is that MUKWA is high quality tree used for planks throughout the country and for that reason it is on high demand. In the chain of demand are traders who sale it in Lusaka, local people for the basic house utilization and finally as a last resort to carpenters. From this point as a matter of fact with or without carpenters, the plank cutters will continue to chop down the Mukwa trees.

It is therefore, unfair to decide because all discussion in development work at grass-root should involve the people who should decide their destiny. (development approaches should not be made in Berlin). A year ago a workshop was held to create an awareness of the deforestration issue among the local people in the area. This workshop was organised by the SSVI programme. The feasibility studies and our Small Scale Village Industry Advisory Committee (SSVIAC) can decide on such approaches.

It is clear and predicatable that within 10 to 15 years all Mukwa trees may be chopped down. As a programme we should try to play a role in cooperation with the chiefs, government departments, non governmental organisations like the Zambia Evironmental Council, carpenters and plank cutters of the area in order to find or work out practical ways of protecting the forest.

2/.....Cont'd

Gossner Mission

Gossner Mission

The programme will also spear-head a feasibility study on finding alternative substitute for the Mukwa trees.

Yours faithfully,

W. DIETE
SSVI ADVISOR

B.M. PHIRI
PROGRAMME OFFICER

cc GSDP Chairperson

:mk

Gossner Mission

Gossner
Mission

INTERMEDIATE TECHNOLOGY Publications

103-105 Southampton Row
London WC1B 4HH, UK
Telephone 071 436 9761
Telex 268312 Wescom G Attn. Intec
Fax: (071) 436 2013

Eingegangen
02. April 1993
Erledigt:.....

30 March 1993

Aloisia Srittmatter
Gossner Mission
Fennstrasse 31
D-1190 Berlin
Germany

Dear Frau Strittmatter

Thank you for your order for four books that we received this morning.

I have forwarded your order to our warehouse and you will be receiving our proforma in the next few days.

Thank you for your order

Yours sincerely

Stephen Geddes.

Stephen Geddes
IT Bookseller.

Eingang 4.6.93 ad.

Intermediate Technology Publications Ltd., Company No. 1159018, England, is the wholly owned publishing arm of the Intermediate Technology Development Group (ITDG), which is a Registered Charity No. 247257
Patron: HRH The Prince of Wales, KG, KT, GCB.

Gossner Mission

Gossner Mission

Intermediate Technologie Publ. LTD
103-105 Southampton Row

London WCIB 4HH

UK

March 25, 1993

Dear Madam/Sir,

for our Small Scale Village Industry project in Zambia we would like to order the following books:

Title:

1. Consultancy für Small Business 019CFSB
   L 14.50

2. The Development of Enterprises: Small Scale Technical Workshops, Guidelines for Project Leaders
   013DOE L 12.00

3. Monitoring and Evaluating Small Business Projects: A Step by Step Guide for Private Development Organisation
   013MAESBP L 15.00

4. Small Business in the Third World Guideline for Practical Assistance 019SBITTW
   L 10.95

We would be grateful to receive the ordered items as soon as possible.

Cordially

Aloisia Strittmatter
Ass. Secretary Zambia

Gossner Mission

Intermediate Technologie Publ. LTD
103-105 Southampton Row

London WC1B 4HH

UK

March 25, 1993

Dear Madam/Sir,

for our Small Scale Village Industry project in Zambia we would like to order the following books:

Title:

1. Consultancy for Small Business 019CPSB
L 14.50

2. The Development of Enterprises: Small Scale Technical Workshops, Guidelines for Project Leaders
013DOE L 12.00

3. Monitoring and Evaluating Small Business Projects: A Step by Step Guide for Private Development Organisation
013MAESBP L 15.00

4. Small Business in the Third World Guideline for Practical Assistance 019SBITTW
L 10.95

We would be grateful to receive the ordered items as soon as possible.

Cordially

Aloisia Strittmatter
Ass. Secretary Zambia

Action

Gossner Mission

SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIES

1. We would like to be receivinh the Small Enterprise Development Journal from the:
   Small Enterprise Development
   103-105 Southampton Row,
   London WCIB 4HH
   UK

2. We would like to order books from:
   Intermediate Technology Publication LTD
   103-105 Southampton Row,
   London WCIB 4HH,
   UK
   Fax + 44714362013,

QUANTITY	TITLE	CODE	PRICE	
	Multi purpose toolbars: some tools for agriculture	019MPTB	£4.95	
	People's work book: working together to change your community	013PW	£13.50	
	Consultancy for Small business	019CFSB	£14.50	1 Copy
	Developing small scale industries in India an inter-grated approach	019DSSIII	£5.95	
	The development of enterprises: Small scale technical workshops, guidelines for project leaders	013DOE	£12.00	1 Copy
	Improve your business handbook	013HTRABS	£7.70	
	Improve your business workbook	0131YBWB	£3.30	
	Income generation Schemes for the urban poor	0131GSFUP	£5.95	
	Monitoring and Evaluating Small business projects: A step by step guide for private deve. organisation	013MAESBP	£15.00	1 Copy
	Small business in the third world guideline for practical assistance	019SBITTW	£10.95	1 Copy

Gossner Mission

müsste ca. 150.- £

training Village Enterprenuers guidelines for development workers	013TVE	£3.00 v/Copy
Small scale horn processing	013SSHP	£7.70 v/Copy
Black smith's craft	013BCRAFT	£7.25 v/Copy
Blacksmithing welding and soldering rural machnics course 2	013BWAS	£5.95 v/Copy
Edge of the anvil: if resource book for the blacksmith	01IEOTAP	£12.95 v/Copy
Equipment for rural workshop	019EFRW	£5.95 v/Copy
How to make planes cramps and vices seven woodworking tools, workshop equipment manual	019HTMPCA	£5.95 v/Copy
How to make twelve woodworking tools: workshop equipment manual 1989		£5.95 v/Copy

Gossner Mission

Gossner Mission

Tel. 21.4.93
Werkzeug ist best.
Bei Lieferung werden wir benachrichtigt.
Tel. 30.4.93
Werkzeug ist bis auf ein paar Hobelmesser da.

O.J. Keller KG
Maschinen für Holzbearbeitung
Brauhofstraße 7

1000 Berlin 10

25. März 1993

Materialbestellung

Sehr geehrter Herr Jensen,

wie mit Ihnen heute morgen tel. besprochen, möchten wir gern die folgenden Werkzeuge bestellen:

Türspanner: mit abnehmbarer Kurbel, Profil 50 x 50 x 6, normale Ausführung mit T-Eisen
6 x in Spannweite 1500 mm
6 x in Spannweite 2100 mm

Für einen Hobel der Firma Stanley benötigen wir Ersatzmesser, jeweils 6 Sätze von den Modellen A, B und C wie auf der beigefügten Kopie angegeben.

Für eine schnelle Lieferung wären wir Ihnen dankbar. Bitte rufen Sie uns an, falls Unklarheiten auftauchen. Da wir die Teile nach Zambia senden möchten, sind wir natürlich sehr daran interessiert, das Richtige zu bestellen.

Den uns per Fax zugesandten Antrag auf Einrichtung eines Kundenkontos legen wir ausgefüllt dieser Bestellung bei.

Wir bedanken uns nochmals für die gute telefonische Beratung und verbleiben

mit freundlichen Grüßen

Aloisia Strittmatter
Zambia Referat

Anlage

Gossner Mission

O.J. Keller KG
Maschinen für Holzbearbeitung
Braunhofstraße 7
1000 Berlin 10

25. März 1993

Materialbestellung

Sehr geehrter Herr Jensen,

wie mit Ihnen heute morgen tel. besprochen, möchten wir gern die folgenden Werkzeuge bestellen:

Türspanner: mit abnehmbarer Kurbel, Profil 50 x 50 x 6, normale Ausführung mit T-Eisen
6 x in Spannweite 1500 mm
6 x in Spannweite 2100 mm

Für einen Hobel der Firma Stanley benötigen wir Ersatzmesser, jeweils 6 Sätze von den Modellen A, B und C wie auf der beigefügten Kopie angegeben.

Für eine schnelle Lieferung wären wir Ihnen dankbar. Bitte rufen Sie uns an, falls Unklarheiten auftauchen. Da wir die Teile nach Zambia senden möchten, sind wir natürlich sehr daran interessiert, das Richtige zu bestellen.

Den uns per Fax zugesandten Antrag auf Einrichtung eines Kundenkontos legen wir ausgefüllt dieser Bestellung bei.

Wir bedanken uns nochmals für die gute telefonische Beratung und verbleiben

mit freundlichen Grüßen

Aloisia Strittmatter
Zambia Referat

Anlage

Gossner Mission

O. J. Keller KG
Maschinen für Holzbearbeitung
Forst- und
Kommunalwirtschaft

Keller MASCHINEN

O. J. Keller KG · Brauhofstraße 7 · 1000 Berlin 10 Niederlassung 1590 Potsdam, Helmuth-Maltn-Allee 93 a, Tel. u. Fax 87 22 58

Antrag

auf Einrichtung eines Kundenkontos bei der Firma O.J. Keller KG.

Ich/Wir beantrage/n für die nachfolgende Firma ein Kundenkonto für Wareneinkäufe bei Ihnen einzurichten.

Firma: .....
.....

Anschrift: .....

Handelsregistereintrag beim Amtsgericht .....
in .....
zu HRB/A .....

Inhaber, Komplementär,
Geschäftsführer, Vorstand .....
.....

Telefon: .....TX/TTX: .....FAX:.....

Bankverbindung:.....

Ich/Wir bestätige/n, daß für meine/unsere Geschäftsbeziehungen zur Firma O.J. Keller KG allein deren Verkaufs- und Lieferbedingungen verbindlich sind und mir/uns ein Exemplar hiervon heute ausgehändigt wurde.

Ich/Wir bestätige/n, daß

alle von der Firma O.J. Keller KG an uns gelieferten Waren bis zur vollständigen Bezahlung aller aus diesen Geschäftsbeziehungen gegen uns bestehenden Forderungen im Eigentum der Firma O.J. Keller KG stehen,

die Firma O.J. Keller KG jederzeit, ohne vorher vom Vertrag zurückzutreten, das Recht hat, die Herausgabe der in ihrem Eigentum stehenden Waren zu verlangen, wenn ich/wir mit einer Zahlung im Verzug sind oder sich meine/unsere Vermögenslage wesentlich verschlechtert,

die Firma O.J. Keller KG im Falle von Pfändungsmaßnahmen in ihr gehörendes Eigentum unverzüglich unterrichtet wird.

Berlin, den .....

8-17[00]

Unterschrift und Firmenstempel

Gessner Mission

KLANK INDUSTRIENÄHMASCHINEN Vertriebs GmbH

IMPORT EXPORT · gebrauchte Industrienähmaschinen
Industrial Sewing Machines (Second hand Machines)

KLANK · Hellingstraße 20 a · 4800 Bielefeld 1

Deutscher Kinderschutzbund
Gossner Mission
Fennstr. 31
119o Berlin
zu Hd. Frau Alosia Strittmatter
Herrn Wilhelm Damm

Eingegangen
18. März 1993
Erledigt:.....

4800 BIELEFELD 1
Hellingstraße 20 a
Telefon (05 21) 7 30 18/19
Privat: (05 21) 17 33 60
Telex 932 662 klank d
Telefax (05 21) 7 42 47

Außenlager:
6238 HOFHEIM-WALLAU
Rudolf-Diesel-Straße 1
Telefon (0 61 22) 1 51 89
Telefax (0 61 22) 1 56 04

Ihr Zeichen	Ihre Nachricht vom	Mein Zeichen	Datum
		K/Ke.	16. März 1993

telefonische Bestellung durch Herrn Heinemann, Bernd

Sehr geehrte Frau Strittmatter,
sehr geehrter Herr Damm,
nachfolgend bestätigen wir den erteilten Auftrag:

1 Adler Kl. 3o-7
Schuhmachernähmaschine mit
Tretgestell u. Zubehör DM 7oo,--
+ 15 % MWST

Lieferung erfolgt nach Hamburg und steht dort zur Verfügung. Anschrift geben wir noch bekannt!

Wir danken für Ihren Auftrag und verbleiben

mit freundlichem Gruß

KLANK Industrienähmaschinen
Vertriebs GmbH
Hellingstraße 20 a
4800 Bielefeld 1
Telefon 05 21 / 73018-19

Gossner Mission

Deutscher Kinderschutzbund
Kreisverband Ostholstein Ev.
zu Händen Bernd Heinemann
Vor dem Kremper Tor 19

W-2430 Neustadt

23. Februar 1993

Nähmaschinen für Zambia

Lieber Bernd,

ich hoffe, die Jugendlichen stehen nicht schon mit dem Werkzeug in der Hand, um die Kisten zu bauen, da meine Information doch wieder auf sich warten ließ.

Hier nun die benötigten Angaben:

Die Container sind 5,90 m lang, 2,30 m breit und 2,25 m hoch, so daß die Kistengrößen variabel gehandhabt werden können, sie müssen nur im Endeffekt halt in diese Container reinpassen. Schön wäre es, wenn die Kisten auf Paletten stehen würden, das erleichtert der Spedition das Einladen in den LKW.

Jede Kiste soll mit der Empfängeradresse in Lusaka (Gossner Mission, Liaison Office, P.O.Box 50 162, Lusaka/Zambia) versehen werden. Desweiteren wird von der Spedition die Numerierung der Kisten gewünscht (z. B. Kiste 1 von ....). Wenn Du nichts dagegen hast, fange ich mit der Kiste Nr. 1 an (Ich habe hier auch noch ein paar Kleinigkeiten zu verpacken und kann sagen, wenn ich gewußt hätte, was auf mich zukommt, hätte ich mich nie auf dieses Abenteuer eingelassen. Aber ich hoffe, zusammen werden wir das schon schaffen.), so daß Ihr dann ab der 2 zählen könnt und mir dann mitteilt, wieviel Kisten Ihr insgesamt gepackt habt.

Ich brauche dann noch eine Inhaltsliste, die ich, zusammen mit einer evtl. Ausfuhrerklärung, an die Spedition Kühne & Nagel weiterleiten werde. Ob wir eine letztendlich eine Ausfuhrerklärung brauchen, werde ich noch ausfindig machen.
So, in der Hoffnung, nichts vergessen zu haben, bedanke ich mich - auch im Namen von Herrn Damm - nochmals für Deine Bereitschaft, uns hier unter die Arme zu greifen.

Liebe Grüße

Aloisia Strittmatter
Zambia Referat

Gossner Mission

Deutscher Kinderschutzbund
Kreisverband Ostholstein e.V.
zu Händen Bernd Heinemann
Vor dem Kremper Tor 19

W-2430 Neustadt

23. Februar 1993

Nähmaschinen für Zambia

Lieber Bernd,

ich hoffe, die Jugendlichen stehen nicht schon mit dem Werkzeug in der Hand, um die Kisten zu bauen, da meine Information doch wieder auf sich warten ließ.

Hier nun die benötigten Angaben:

Die Container sind 5,90 m lang, 2,30 m breit und 2,25 m hoch, so daß die Kistenprogen variabel gehandhabt werden können, sie müssen nur im Endeffekt halt in diese Container reinpassen. Schön wäre es, wenn die Kisten auf Paletten stehen würden, das erleichtert der Spedition das Einladen in den LKW.

Jede Kiste soll mit der Empfängeradresse in Lusaka (Gossner Mission, Liaison Office, P.O.Box 50 162, Lusaka/Zambia) versehen werden. Deswegen wird von der Spedition die Numerierung der Kisten gewünscht (z. B. Kiste 1 von ....). Wenn Du nichts dagegen hast, fange ich mit der Kiste Nr. 1 an (Ich habe hier auch noch ein paar Kleinigkeiten zu verpacken und kann sagen, wenn ich gewußt hätte, was auf mich zukommt, hätte ich mich nie auf dieses Abenteuer eingelassen. Aber ich hoffe, zusammen werden wir das schon schaffen.), so daß Ihr dann ab der 2 zählen könnt und mir dann mitteilt, wieviel Kisten Ihr insgesamt gepackt habt.

Ich brauche dann noch eine Inhaltsliste, die ich, zusammen mit einer evtl. Ausfuhrerklärung, an die Spedition Kühne & Nagel weiterleiten werde. Ob wir eine letztendlich eine Ausfuhrerklärung brauchen, werde ich noch ausfindig machen.
So, in der Hoffnung, nichts vergessen zu haben, bedanke ich mich - auch im Namen von Herrn Damm - nochmals für Deine Bereitschaft, uns hier unter die Arme zu greifen.

Liebe Grüße

Aloisia Schrittmatter
Zambia Referat

Gossner Mission

PLEASE TRANSFER TO:
VOLKSBANK
HESSISCH - LICHTENAU EG.
POSTFACH 1220
D - 3436 HESSISCH - LICHTENAU 1
KONTO: 40140301
SNOEREN - JOHANNES
AMOUNT: FL. 1096.10

Eingegangen
27. Aug. 1992
Erledigt: .....

greetings

JAN SNOEREN
PO BOX 61274
CHILPATA
ZAMBIA TEL 21194

Gossner Mission

Gossner Mission

Lieferungen der Nähmaschinen
an: Burgstr. 15, 2430 Neustadt
lt. Telefonat 12.1.93

Deutscher Kinderschutzbund
Kreisverband Ostholstein eV.
Vor dem Kremper Tor 19 2430 Neustadt
Tel. 0 45 61 / 46 11 u. ∅ 24 11
Familienberatung Tel. 0 45 61 / 46 01
Fax 0 45 61 / 1 63 89
Mitglied im DPWV

Eingegangen
03. Sep. 1992
Erledigt: .....

An die
Gossner-Mission
z. Hd. Herrn Wilhelm Damm
Fennstr. 31

O-1190 Berlin-Schöneweide

Neustadt, 1. Sept. 1992
Herr Heinemann / 310
(Gossn-29)

Werkzeugspende für junge Handwerker in Sambia

Lieber Wilhelm,

wie Du vielleicht schon erfahren hast, ist das gebrauchte Werkzeug mittlerweile in Sambia gut angekommen und hat offensichtlich den von uns anvisierten Personenkreis auch erreicht.

Winfried Diete hat uns einen Brief geschrieben, den wir an die örtliche Zeitung weitergegeben haben. Der daraus entstandene Zeitungsartikel ist zur Kenntnisnahme beigefügt.

Während des Besuches der beiden Sambianer beim Kinderschutzbund (Frau Patricia Siatwiko und Herr H. Siachingili), kam es zu mehreren fruchbaren Gesprächen, sowohl mit dem Vorstand als auch mit den verschiedenen Projektvertretern. Beide hatten über die Tage des Besuches Gelegenheit, verschiedene Projekte auch außerhalb des Kinderschutzbundes zu besuchen. Insgesamt ist dieser Besuch sehr gut und für alle Seiten positiv und fruchtbar verlaufen. Zu einem späteren Zeitpunkt in diesem Jahr sollten wir noch einmal über Erfahrungen und Erwartungen, die sich aus dem Besuch ergeben haben, miteinander sprechen.

Mit freundlichen Grüßen und alles Gute

Dein Bernd Heinemann

Gossner Mission

Gossner Mission

Deutscher Kinderschutzbund
Kreisverband Ostholstein eV.
Vor dem Kremper Tor 19 2430 Neustadt
Tel. 04561/4611 u. 2411
Familienberatung Tel. 04561/4601
Mitglied im DPWV

Lübecker Nachrichten

Lübecker Nachrichten – ON-17
Freitag, 24. Juli 1992

Gebrauchtes Werkzeug für dankbare Handwerker

Sendung des Kinderschutzbundes in Sambia angekommen

Neustadt. Nun haben es die Mitglieder der Möbelwerkstatt schwarz auf weiß. Ihre Werkzeugkiste hat die Reise auf den schwarzen Kontinent unbeschadet überstanden und ist dort angekommen, wo sie dringend gebraucht wird – bei zwei Schreiner-Cooperativen in Sambia.

Der Frachtweg von Neustadt in Holstein nach Sinazeze in Sambia war zeitaufwendig, aber zuverlässig. Wie berichtet, hatten die arbeitslosen Jugendlichen, die im Möbelprojekt des Kinderschutzbundes Ostholstein tätig sind, im April dieses Jahres eine ungewöhnliche Hilfsaktion gestartet. Gebrauchtes Werkzeug wurde in der Burgstraße 15 gesammelt, überholt, repariert und in einer großen Kisten gen Afrika versandt.

Adressat war das Gwembe South Development Project, das die deutsche Gossner Mission in Zusammenarbeit mit dem Landwirtschaftministerium der Republik Sambia in Sinazeze unterhält. Welche Freude und Überraschung die Werkzeugsendung aus Neustadt anfang Juni im Gwembe-Tal auslöste, verdeutlicht ein Dankesschreiben, das kürzlich in der Möbelwerkstatt eintraf.

Weil sich die Rückmeldung, die auch gut einen Monat auf Reisen war, nicht auf die reine Danksagung beschränkt, sondern zugleich Auskunft über die Verwendung der Werkzeugspenden gibt, vermittelt sie den Absendern das gute Gefühl, das am richtigen Ort geholfen zu haben. „Dieser Bericht macht auf eindrucksvolle Weise deutlich, wie sehr Hilfe notwendig ist und, daß sie auch direkt und unmittelbar denen zugute kommt, die sie am dringendsten benötigen", freut sich der Geschäftsführer des Kinderschutzbundes, Bernd Heinemann.

Mit dem Werkzeug aus Neustadt arbeiten jetzt zwei Schreiner-Cooperativen, denen die Gossner Mission Hilfen zur Selbsthilfe gewährt. In der Stonehouse Carpentry in Sinazeze stellen Maxon, Judah und Chakwanda ausschließlich in Handarbeit Möbel, Türen und Fenster her, um sich und ihre Familien zu ernähren.

Da die drei selbständigen Unternehmer in ihrer kleinen Schreinerei acht Lehrlinge ausbilden, fehlte es ihnen vor allem an in Sambia fast unerschwinglich teurem Werkzeug wie Hobeln, Meißeln, Sägen und auch Zwingen.

Von der praktischen Spende profitieren auch Bruce, James, Raphael und Steward, die ihre Ausbildung in der Stonehouse Carpentry in Sinazeze erfolgreich abgeschlossen haben und sich zur Syabaswi Carpentry Group zusammengeschlossen haben, um in ihrem Heimatdorf eine Schreinerwerkstatt zu betreiben. Ihrem Beispiel sollen nach Möglichkeit auch die acht Auszubildenden in Sinazeze folgen, denn so nur läßt sich nach Ansicht der Gossner Mission verhindern, daß die jungen Männer ihre Dörfer und Familie verlassen und in den Städten das Millionenheer der Arbeitslosen vergrößern.

Daß sich junge, deutsche Arbeitslose entschlossen haben, jungen, afrikanischen Arbeitslosen praktisch zu helfen, freut nicht nur die Entwicklungshelfer im Gwembe South Development Projekt besonders: „Mit eurer Sammelaktion habt ihr einen aktiven Beitrag dazu geleistet, daß acht junge Männer eine qualifizierte Berufsausbildung bekommen und, daß vier junge Schreiner ihre eigene Werkstatt eröffnen können, in der sie in Würde und sicherlich mit viel Stolz ihren Lebensunterhalt verdienen können". **Bl**

Gossner Mission

Gossner Mission

Deutscher Kinderschutzbund
Herrn Heinemann
Vor dem Kremper Tor 19

W-2430 Neustadt

Berlin, 23.03.1992

Lieber Herr Heinemann!

Der Kinderschutzbund - Kreisverband Ostholstein hat durch seine Gebrauchtmöbelwerkstatt eine Sammlung von Handwerkszeug durchgeführt zugunsten des Programmes der Handwerksförderung in Sinazeze im Süden Zambias, in dem die Gossner Mission mit dem Deutschen Entwicklungsdienst zusammenarbeitet.

Wie Sie wissen, hat dieses breit angelegte Programm für die Ausbildung von Handwerkern und die Versorgung der Bevölkerung im Gwembetal eine erhebliche Bedeutung und eine entwicklungsrelevante, nachhaltige Wirkung.

Wir möchten dem Kinderschutzbund in Neustadt im Allgemeinen und seiner Gebrauchtmöbelwerkstatt im Besonderen unseren ganz herzlichen Dank für die großzügige, engagierte Unterstützung ausdrücken.

Mit freundlichem Gruß -

Ihr

W. Damm

(Wilhelm Damm)
Zambia-Referent

Gossner Mission

Gossner Mission

Foto copy

Deutscher Kinderschutzbund

Kreisverband Ostholstein eV.
Vor dem Kremper Tor 19 2430 Neustadt
Tel. 04561/4611 u. 2411
Familienberatung Tel. 04561/4601
Mitglied im DPWV

An den
Deutschen Entwicklungsdienst
- Referat Ostafrika -
Kladower Damm 299

1000 Berlin 22

Neustadt, 04. Febr. 1992
Herr Heinemann / 310

Hilfsaktion "Werkzeug" für ein Projekt in Sambia

- 139

Sehr geehrter Herr Kirrwald,

der Kinderschutzbund - Kreisverband Ostholstein - in Neustadt unterhält seit Jahren ein Arbeitslosenprojekt für besonders schwerst vermittelbare Jugendliche und junge Erwachsene bis zum Alter von 25 Jahren. Zur Zeit sind hier 14 junge Erwachsene, 2 Anleiter und 1 Koordinator tätig. Dieses Projekt wird in Kooperation mit der Stadt Neustadt von uns durchgeführt. Im Rahmen der intern geführten Auseinandersetzung mit den jungen Erwachsenen über "Ausländerfeindlichkeit", sowie über das Verständnis von "uns" zur sog. "Dritten Welt" ist der Gedanke entstanden, ein ähnlich gelagertes Projekt in einem Lande Afrikas zu unterstützen.

Ein Projekt des Deutschen Entwicklungsdienstes in Kooperation mit der Gossmer Mission in Sinazeze/Sambia ist hier durch einen mehrwöchigen Besuch vom Unterzeichnenden kennengelernt worden. In diesem Projekt, angeleitet vom Entwicklungshelfer Herrn Winfried Diete werden arbeitslose Jugendliche in den Fachbereichen Tischlerei, Lederarbeit, Gerberei und Fahrradreparatur organisiert, angeleitet und zur Selbständigkeit geführt. Dieses Projekt ist trotz einer Selbsthilfekonzeption auf Unterstützung von außen in der Aufbauphase angewiesen.

Unsere Gebrauchtmöbelwerkstatt hat nun eine umfangreiche Werkzeugaktion durchgeführt und gutes, gebrauchtes, aber auch neues Werkzeug zusammengetragen, welches dort dringend benötigt wird. Eine Kiste mit ca. 130 kg ist zusammengestellt und versandtfertig gemacht worden. Das Projekt hat die bisher entstandenen Kosten aus eigenen Anstrengungen aufbringen und decken können. Für den Transport der Kiste stehen uns jedoch leider keine finanziellen Mittel zur Verfügung, sodaß wir den DED um Finanzierung des Transportes von Neustadt über Frankfurt nach Lusaka bitten möchten.

Gossner Mission

Eingegangen
7. Feb. 1992
Erledigt:.....

Mit Herrn Wilhelm Damm, dem Projektkoordinator der Gossmer-Mission in Berlin haben wir unser Anliegen besprochen. Von dort aus wird diese Aktion sehr begrüßt und unterstützt. Wir beabsichtigen über diese Werkzeugaktion auch an die Presse zu gehen, und diesbezüglich sowohl den DED, als auch die Gossmer Mission in ihrer Tätigkeit und ihrem Anliegen vorzustellen und einzubeziehen.

Über eine baldige, positive Antwort Ihrerseits würden wir uns sehr freuen und verbleiben

mit freundlichen Grüßen
i.A.

Heinemann

Kopie an:
GOSSMER - MISSION
z. Hd. Herrn Damm
mit der Bitte um Kenntnisnahme des vorstehenden Schreibens an den DED.

Liebe Grüße

Gossner Mission

→ SSVI

Gossner Mission Berlin - Telefon/Fax: 030 / 635 11 98

To: Mr. J. Franke, c/o Gossner Mission Liaison Office, Lusaka GOBE 79

o.A.
10.08.92

Lieber Jochen,

Nach Einschätzung der Informationen, die wir von dort über die Dürre und das angelaufene Hilfsprogramm (PPM) erhalten haben, hat diese Aufgabe absoluten Vorrang vor anderen. Deshalb beauftragt die Gossner Mission Dich mit der Arbeit im PPM als Relief Co-ordinator entsprechend der terms of reference, die das Sinazongwe Area PPM Committee am 29.07.92 aufgestellt und uns per GOZA 56 hat vorlegen lassen.
Bitte nimm diesen Auftrag an.
Der Einsatz soll bis zum 31.03.92 dauern.
Bis zum Erhalt Deines Fahrzeugs muß eine Zwischenlösung für Deinen Transport gefunden werden, d.h.für ca. 8 Wochen. Bitte macht Vorschläge.
Deine laufenden Transportkosten sollen von der Geschäftsstelle aus Spendenmitteln finanziert werden, auch andere laufende Kosten wie Büromaterial etc. Frieder möge per Scheck die erste Rate vom DM 5000.-- hier abrufen, für die Du dann dort bitte die Abrechnung machst.
Wir gehen davon aus, daß Dir in Deinem Dienstort Nkandabwe im neuen Gästehaus ausreichend und zufriedenstellend Raum zur Verfügung gestellt wird. Das Haus ist ja auch schon ziemlich eingerichtet.

Vom 01.04.1993 an soll dann Dein Einsatz für Small Scale Village Industries laufen, wie ursprünglich vorgesehen: die Begleitung von 3 Tischlergruppen für jew. 3 Monate. Das timing ist hier mit Winfried abgesprochen. Die entsprechenden terms of reference liegen hier von und sind akzeptiert.

Am Rande erfuhren wir von evtl. Einsatzmöglichkeiten für den CCZ, z.B. im TTC in Livingstone. Nach Lage der Dinge aber liegen diese uns und unserem Auftrag ferner als die beiden oben genannten Aufgaben.- Wir werden den CCZ entsprechend benachrichtigen.-
Was Deinen Urlaub angeht, so soll der jew. in den beiden o.g. Phasen untergebracht werden

Soviel für heute. Leider fand ich noch keine Muße zur beantwortung Deines langen Briefes. Ich würde ein Gespräch vorziehen, sobald sich die Möglichkeit bietet. Jedenfalls wünsche ich Dir jetzt, daß die bevorstehenden Aufgaben Dich motivieren und herausfordern und bin sicher, daß Du so manches bewegen wirst.

Herzliche Grüße, auch von den MitarbeiterInnen hier -

Dein Wilhelm

(W. Damm, Zambia-Referent)

c.c. (bitte kopieren für:) Gossner Mission Chairman, Nkandabwe
Gossner Mission Liaison Officer, Lusaka
SSVI Advisor, Nkandabwe

Gossner Mission

Gossner Mission

SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIES

1. We would like to be receivinh the Small Enterprise Development Journal from the:
   Small Enterprise Development
   103-105 Southampton Row,
   London WCIB 4HH
   UK

2. We would like to order books from:
   Intermediate Technology Publication LTD
   103-105 Southampton Row,
   London WCIB 4HH,
   UK
   Fax + 44714362013,

QUANTITY	TITLE	CODE	PRICE
	Multi purpose toolbars: some tools for agriculture	019MPTB	f4.95
''	People's work book: working together to change your community	013PW	f13.50
	Consultancy for Small business	019CFSB	f14.50
	Developing small scale industries in India an inter-grated approach	019DSSIII	f5.95
	The development of enterprises: Small scale technical workshops, guidelines for project leaders	013DOE	f12.00
	Improve your business handbook	013HTRABS	f7.70
	Improve your business workbook	0131YBWB	f3.30
	Income generation Schemes for the urban poor	0131GSFUP	f5.95
	Monitoring and Evaluating Small business projects: A step by step guide for private deve. organisation	013MAESBP	f15.00
	Small business in the third world guideline for practival assistance	019SBITTW	f10.95

Gossner Mission

training Village Enterprenuers guidelines for development workers	013TVE	f3.00
Small scale horn processing	013SSHP	f7.70
Black smith's craft	013BCRAFT	f7.25
Blacksmithing welding and soldering rural machnics course 2	013BWAS	f5.95
Edge of the anvil: if resource book for the blacksmith	01IEOTAP	f12.95
Equipment for rural workshop	019EFRW	f5.95
How to make planes cramps and vices seven woodworking tools, workshop equipment manual	019HTMPCA	f5.95
How to make twelve woodworking tools: workshop equipment manual No.9	019HTMTWT	f5.95

Gossner Mission

BUY THE FOLLOWING:-

1. DUCO PAINT. FOUND FROM HARD WARES.
2 VINUS PAINT.

Gossner Mission

Gwembe South Development Project,
P.O. BOX 3
Sinazeze / ZAMBIA.
18-07-92

Rev. Damm,
GOSSNER MISSION BERLIN,
GERMENY,

Dear Sir,

I hope you are fine and everything is okey in Europe. I'm also now finally settled with the family and as a family all is fine.

I have managed to write the article on the Gwembe Tongas as per repvest you made during your visit to Nkandabwe Camp for your magazine. All the ideas in the article are purelly my own reflection of the Gwembe Tongas and not SSVI programme's policy. I will be happy to write on other topics particularily on rural development or entrepreneurship development.

The other point is that as I believe in self cultivation I would like to pursue some study on correspondence (external) programme with British Institutions. I have applied already to Christian Rural Concern which offers Diploma course in Rural Development and Wye College which offers advanced Diplomas leading to first degree in Agricultural Development. If accepted I would like to ask through your office if you could help me ear-mark funding for the next academic year beginning march, 1993. I have written to you on this subject because I did not know at which level to discuss this issue.

yours faithfully,

Benedicto Michael Phiri.

Gossner Mission

Gwembe South Development Project,
P.O. Box 3
Sinazeze / ZAMBIA
18-07-92

Rev Damm,
Gossner Mission Berlin,
Germany,

Dear Sir,

I hope you are fine and everything is okay in Europe. I'm also now finally settled with the family and as a family all is fine.

I have managed to write the article on the Gwembe Tongas as per request you made during your visit to Mkandabwe Camp for your magazine. All the ideas in the article are purely my own reflection of the Gwembe Tongas and not SSVI programmes policy. I will be happy to write on other topics particularly on rural development or entrepreneurship development.

The other point is that as I believe in self cultivation I would like to pursue some study on correspondence (External) programme with British Institutions. I have applied already to Christian Rural Concern which offers Diploma course in Rural Development and Wye College which offers advanced Diplomas leading to first degree in Agricultural Development. If accepted I would like to ask through your office if you could help me earmark funding for the next academic year beginning march 1993. I have written to you on this subject because I did not know at which level to discuss this issue.

Yours faithfully,

[signature]

[illegible] Michael [illegible]

AN ALTERNATIVE TO THE YOUNG GWEMBE VALLEY TONGAS - Small Scale Village Industries.

AUTHOR: B. M. PHIRI

It is not only a matter of fact but also of my experience that life in the NKhamanda-henga valley in Malawi, Chama's Senga valley eastern Zambia and Gwembe valley southern Zambia whose economies are pre-dominantly agriarian in character continue to remain backward economically for the reason that agriculture by itself does not provide the necessary propulsion to economic growth.

The case of this years draught situation especially taking the example of the Gwembe valley where I would like to base my argument. The Gwembe Tonga and agriculture as a paramount or sole activity is not feasible in a way as population grows faster in comparison to the limited land. This land issue has been and will always be a bitter cry for the Gwembe Tongas since the creation of the largest man-made lake Kariba. This actually meant all the low fertile land is flooded with water to capitalize on hydro-electricity and yet the Tonga are forced to be pastoralist as a means of living because of the mountain habitation. To add salt on the wound, the present trend in Zambia which favours only the rich few on the expense of the majority, the only remaining good land was given to Gwembe valley Development Company and a few Kapenta fishermen. Our government, if not all least developed countries, has no programme on rural growth, everything of something in the rural is falling apart . . . infrastructures, roads, communication, social amenities to mention but a few.

Gossner Mission

The only alternative to agriculture is small industralisation which I would like to call Small Scale Village Industries. I believe that this at grass-root level holds the key to rapid economic development. Non governmental organizatim and Church organizatim existence in the valley, to some extent, help foster this grass-root development or rural growth.

Young people of the Gwembe Valley is my concern of this paper, on their role to fight the present situation of hunger, hardship and disappointment as such believed to be the unalterable law of life in the Gwembe. There is nothing impossible for mankind, they too can reach their amelioration through small scale village industries. This occassion has came maybe through Gossner Missim to face the moral, Social-economic perils to redress this awkward situatim of perpetual backwardness, hunger, hardship and disappointment.

This years poor rains is not only an excuse for the agriculture in-come for a young man who has to ponder, and make a choice to get married and ~~support~~ support as per tradition the extended family or be a dependant, supported without an extra cash for his personal luxuries? That is a big turning point in the cultural habit of the Tongas for a man who has reached a stage to be Self supporting.

As a community, I'm actually talking of a high rate of population growth versus a relatively low rate of entrepreneurship growth, what of an extra low level of income per household of ten family members as is always the case with the Tonga families on average.

Gossner Mission

Community misery and poverty are contributing factors to an over-all poor quality of life led by the majority of the people in the valley. This dismal picture is to be viewed in the context of an abundance of material and human resources in the valley. The community has all the technical know-how among it's people but it lacks the starting point, nucleus, animation, facilitation to harness all the local and human resources to be channelled into grass-root development or people doing their own developmental project. Such projects could be business oriented endeavours. Because of the cultural beliefs the Gwembe Tonga have failed to plan realistically, mobilise, and harness resources, have control over factors of population growth and development. And, give direction or create it's own destiny as a community devoid of outside assistance to the development process.

With this bitter disappointment the younger generation are left with only two choices - one TO EMIGRATE from the valley, a very sad phenomenon because this does not help the community, it only increase the number of urbanization influx, - TWO to find a reasonable NON AGRICULTURAL INCOME JOB within the valley.

The last choice offers an alternative for a young generation especially if one ventures into self-employment on self management basis. Since a young generation is present in the village there is little hope for a change. Because the future of the Gwembe depends on the present Youth and small Scale Village Industries as they will be the future appropriate medium size industries to accelarate community development. These industries will respect and sustain the environment to insure their continuity.

Gossner Mission

It is a known fact that alot of business opportunities exist on self-help basis in the Gwembe valley to offer task to Gossner Mission's Small Scale Village Industries programme. What is an obstacle is entrepreneurship development and self credibility of local artizans.

A deep analysis of young generation in the valley will certainly have the following weak points needing dispensation;

- Ignorance of opportunities that can avail themselves of,
- lack of finance (seed money) for initial investment,
- lack of requisite managerial skills to start and manage his entreprise.
- We lack community support for rural entreprise, is scared of the disease: Donars came and go without sustaining rural products or entreprise.

To sum up all my argument in this paper particularly to the valley people with inadequate land, poor rainfall distribution, extremely high temperatures that part of the solution is small scale village industries. Remember small is beautiful. To manage an entreprise you do not need a vast land in business the only fears are <u>TO MAKE PROFIT</u> to sustain the beneficieries, finally TO HAVE CASH to manage the business.

Can the young generation of the valley redeem themselves to transform this beautiful land into a land of industries?

Benedicto Michael Phiri
Programme officer
~~Gwatt~~ GOSSNER MISSION - GSDP

Gossner Mission

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT
G. S. D. P.
P.O. BOX 3, SINAZEZE / ZAMBIA

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

Sinazeze, den 08.06.92

SSVI

Liebe Freunde aus Neustadt,

Gestern haben wir hier in Sinazeze Eure grosse Werkzeugkiste in Empfang genommen. Sie ist gut und unbeschadet hier angekommen. Unsere Schreiner konnten sie kaum anheben, so schwer war sie. Beim Oeffnen herrschte grosse Spannun, bis endlich all die vielen Schrauben gezogen waren, und der Deckel die Sicht ins Innere der Kiste freigab. Die Freude und Uerraschung fuer die Schreiner war gross. Die Hobel, Zwingen, Saegen und die Vielen anderen Werkzeuge wurden dringend benoetigt. Unsé Schreiner muessten mindestens zwei Jahre hart arbeiten und viel schwitzen, bis dass sie sich die Werkzeuge hier kaufen koennten, die Ihr ihnen geschickt habt. Werkzeug ist in Zambia fast unerschwinglich teuer.

Eure Werkzeugsendung wird zwei Gruppen von Schreinern zugute kommen. Da ist zuerst die Stonehouse Carpentry in Sinazeze, in der die drei jungen Schreiner Maxon, Judah und Chakwanda zusammen arbeiten. Die drei jungen Maenner hatten sich zusammengetan, nachdem sie ihr Handwerk bei einem Dorfschreiner gelernt und keine Anstellung gefunden hatten. Seit drei Jahren betreiben sie ihre kleine Schreinerei als selbstaendige Unternehmer und koennen mit dem Erloes, den die Production von Moebeln Tueren und Fenstern abwirft, sich und ihre Familien ernaehren und kleiden. Von unserem Project wurde die Gruppe mit einer Grundausstattung von Handwerkzeugen auf Credit-basis ausgeruestet, d.h. die Werkzeuge muessen bezahlt werden, was groessten teils bereits geschehen ist. Einen Grossteil Eurer Werkzeugspende haben wir dieser Stonehouse Carpentry zugedacht, da diese z.Zt. 8 Schreinerlehrlinge ausbildet. Füer soviele zusaetzliche Haende war stets zuwenig Werkzeug vorhanden. Mit Euren Werkzeugen konnte hier etwasAbhilfe geschaffen werden, nun muss keiner mehr langewarten, bisdass ein Hobel, Meissel oder eine Saege oder Zwinge frei wird.

Die Syabaswi Cappentry Group ist die zweite Gruppe von jungen Maennern, der eure Werkzeuge zukommen sollen. In ihr arbeiten Bruce, James, Raphael und Steward zusammen. Vor zwei Jahren haben sie ihre Schreinerausbildung in der Stonehouse Carpentry begonnen.

Gossner Mission

Gossner
Mission

Sie haben diese Zeit fern von ihrem Dorf und ihren Familien hier in Sinazeze durchgehalten und haben alle ihre erste Pruefung als Schreiner bestanden. Das ist ein guter Erfolg. Z.Zt. richten sie ihre Schreinerwerkstatt her, die Mauern stehen, ihre Aufgabe ist es nun den Dachstuhl aufzustellen und das Dach mit Wellblech zu decken. Auch das haben sie in den zwei Jahren gelernt. Ende Juni, koennen sie in ihrem Heimatdorf ihre eigene Werkstatt eröffnen und als selbstaendige Handwerker, hoffentlich mit gutem Erfolg, ihren Lebensunterhalt verdienen. Mit einer Werkzeugspende aus Deutschland konnten wir die Syabaswi Carpenters mit dem noetigsten Basisequipment ausruesten. Etliche Werkzeuge fehlten ihnen bisher hoch, vorallem Zwingen und Holz-meissel. Da kam Eure Werkzeugsendung gerade recht, zumal Zwingen in Zambia nur selten und schwer erhaeltlich sind. Nun koennen auch hier erforgreich Spaene fliegen und Moebel hergestellt werden.

Ich moechte Euch füer Eure Muehe und Liebe, mit der ihr die Werkzeuge gesammelt, verpackt und verschickt habt, ganz besonders danken. Die belden Gruppen aus Sinazeze und Syabaswi werden das bestimmt auch noch tun. Die bittere Erfahrung, was Arbeitslosigkeit fuer einen jungen Menschen bedeutet und wie sehr man durch diese eingeschraenkt und benachteiligt ist, habt Ihr am eigenen Leib gemacht. Mit eurer Sammelaktion habt ihr einen aktiven Beitrage dazu geleistet, dass acht junge Maenner eine qualifiziertere Berufsausbildung bekommen, und dass vier junge Schreiner ihre eigene Werkstatt eroeffnen koennen, in der sie in Wuerde und sicherlich mit viel Stolze ihren Lebensunterhalt verdienen koennen. Wir hoffen, dass sich auch die acht Lehrlinge nach zwei Jahren als ausgebildete Schreiner in Ihren Doerfern niederlassen. Nur so ist zu verhindern, dass sie auf der Suche nach Arbeit ihre Doerfer und Familien verlassen werden, um in den Staedten ihr Glueck zu versuchen. Dort wuerden sie die Millionen-zahl der Arbeitslosen in Not und Elend vergroessern. Vielen dank fuer Eure Muehe fuer euer Verstaendnis und die Arbeit, die Ihr Euch gemacht habt. Ich moechte Euch versichern, Eure Werkzeuge sind da angekonnen, wo sie benoetigt werden. Sie sind in guten Haenden, wo fleissig von ihnen Gebrauch gemacht wird, und sie werden ganz bestimmt nicht einrosten. Dem Kinderschutzbund besonderen Dank für die Gute Idee und ihre Ausfuehrung.

Mit freundlichen Gruessen

Euer

Gossner Mission

Gossner
Mission

TOOLS DONATED BY
KINDERSCHUTZBUND KREISVERBAND
OSTHOLISTEIN

7 Folding rulers 2m
14 Carpenter pencils
3 Bevelgauges Metal Adjustable
1 " " Wooden "
2 Try squares 35 cm
1 " " 15 cm
1 " " Builders 80 cm
2 Squares 45° wooden
1 " 45° wood/metal
1 Spirit level 60 cm
1 Plumb bob with string
2 Sets of 6 screwdrivers
2 Wood chisels 10mm
2 " " 16mm
2 " " 20mm
1 " " 18mm
2 Tennon saw sandvick No. 310 straight
2 " " " No. 310 offset handle
1 " " 25cm
1 set of drillbits 1 - 10mm metal
1 set of drillbits mm
2 Bar camps 110cm
4 " 40cm
2 " 25cm
4 " 15cm
4 Craw hammers GooGR
1 Hammer 100 GR
1 " 250 GR
2 Hammers 400 G
1 " 300 G without handle
1 Machinists hammer 800 G
1 " " 1000 G
1 Sledge hammer 1250 G

Gossner Mission

Gossner
Mission

1 Ax
1 Ax
4 Smoothing planes
5 Rabbetplanes
4 Caved planes
2 tooth planes
1 Jack plane
2 wire brushes
11 Hand BRACES
8 Assorted spanners
1 Set of centre drillbits
2 Pincers
3 Round files
1 Flat file
1 Triangular file
2 WOODEN MALLETS
3 SOLDERING IRON

Gossner Mission

Gossner Mission

PROPOSAL → SSVI

Eingegangen
04. Jun 1992
Erledigt MD 6/92

TERMS OF REFERENCE FOR WORKSHOP ADVISOR FOR THE THREE CARPENTRY GROUPS UNDER SSVI

1. RESPONSIBILITY

The workshop advisor should identify during his short orientation period (first phase) the areas of technical, business management and workshop organization need of each group.

In this second phase he should set up a time-line and a plan of action for the individual groups. This has to be done in accordance with the programme policies and in consultation with the programme officer and programme advisor. As a conclusion he should implement the plan of action simultaniously with day work plan of the carpenters. The medium will be through dialogue, consultation and demonstration during the daily workshop activities. The given advice should be integrated into the daily routine work of the groups.

2. RESPONSIBLE TO

The workshop advisor co-operate, with the SSVI programme officer, advisor and is responsible to them in his general work. Disceplinary he is responsible to the GSDP Chairperson.

3. REPORT TO

He reports to the programme officer and the programme advisor.

4. PLACE OF RESIDENCE

The place of residence depends on the group he is working with. He has to advise groups in Sinazeze, Syabaswi and Siameja probable places of residence will be Nkandabbwe camp, Kanchindu and Syameja.

5. DURATION OF WORK

The duration of work within one group should not be more than three months. That is nine months for all groups. This should not include the time of settling down and group orientation phase. This would require at least one month maximum period.

6. PLACE OF WORK

He will work with the Sinazeze stone house carpentry group, Syabaswi carpentry group and the Siameja carpentry group.

7. INTRODUCTION

The three carpenters of the stone house carpentry are working together since 1987. They all have passed the approved government trade test grade 8 in carpentry and joinery. They have a good experience in their trade. They mainly produce furnitures, door and window frames. They are self-employed and manage their workshop on self management basis. They have a regular good income of K25,000.- to K40,000.- per month.

Gossner Mission

Gossner Mission

The Syabaswi carpentry group exist out of four carpenters who have worked up to 18-20 months as apprentices with the stone house carpentry group.

The Siameja carpentry group has two members who have worked for one and half year as apprentices with local carpenters and since half a year have been attached to stone house carpentry. The two groups have passed and obtained the government trade test grade 9 in carpentry and joinery.

Both the groups will start their own workshops on their own in their respective area very soon on self employment and management basis.

On the foregoing the SSVI programme provides the groups with all the basic tools, starting capital on loan basis.

8. DUTIES

The duties of workshop manager are :-

(a) to stay in and work with the different groups during their daily today activities.

(b) to didentify problem areas in terms of technical, business management and workshop organization.

(c) to work out a time - line and plan of action.

(d) to implement the plan of action reflecting the vision and direction of the programme.

Gossner Mission

Gossner Mission

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT

G. S. D. P.

P.O. BOX 3, SINAZEZE / ZAMBIA

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

Nkandabbwe, 30.05.1992

The Representative
German Volunteer Service
Lusaka

APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY FUNDS FOR THE SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRY PROGRAMME

Dear Mr. Knauss,

We, the management of the Gwembe South Development Project, would like to support the application of Mr. Winni Diete for supplementary funds for our Small Scale Village Industry Programme of an amount of K340,000.00n (Three hundred Fourty thousand kwacha only) We would like to stress the financial difficulties we have to execute our programmes due to high inflation and increase salaries which were not foreseen by the management one year ago when our budget for 1992 was made.

We would highly appreciate if you through the German Volunteer Service could grand this money to our Small Scale Village Industry Programme.

Yours sincerely,

S.D. Munsanda
PROJECT CO-ORDINATOR

B.M. Phiri
SSVI PROGRAMME OFFICER

/msc..

Gossner Mission

Gossner
Mission

Winfried Diete
Small Scale Village Industries
GSDP
P.O. Box 3
Sinazeze

An den Herrn
Landesbeauftragten
G.D.S.
Lusaka

Betreff: Antrag auf einen Zuschuss zurFertigstellung von 5 Werkstaetten fur Handwerkeruseres Programms

Sehr geehrter Herr Knauss,

Hiermit beantrage ich die Gewaehrung eines Zuschusses in Hoehe von K340,000.00n.
In unserem Small Scale Village Industries Programme wurden oder werden z.Zt. noch 5 Gruppen von Handwerkern fuerdie Uebernahme eines eigunen Handwerksbetriebes ausgebildet und vorbereitet. Die Baulichkeiten der füer diese Gruppen vorgesehenen Werkstaetten sind bis auf die, der Siameja Carpenters, witestgehend abgeschlossen und fertiggestellt. Fuer den Bau und die Fertigstellung dieser Werkstaetten hatten wir im Haushaltsplan 1992 unseres Programms 432.700 K veranschlagt. Aus unvorhersehbaren Gruenden (Inflation, die Trockenheit, und Folgekosten) wurde der vorgenannte Haushaltsposten bisher schon um 107.054 K ueberzogen. Weitere K340,000.00n werden noch benoetigt, um die begonnenen Projecte zum Abschluss zu bringen.

Fuer den Haushaltsposten Capital Expenditures haben wir bis Ende 1992 einen Bedarf von 340,000 K (Siehe hierzu beigefuegten Finanzplan Posten II und die Tabelle mit der Gegenueberstellung von getaetigten Ausgaben un weiterem Bedarf!)

Mitbeigetragen 20% der Ueberziehung des Posten Capital Expenditures hat der Umstand, dass ein 1991 vom D.E.D zugesagter Zuschuss fuer die Gerberei und die Lederwerkstatt im vergangenen Jahr nicht voll ausgezahlt werden konnte. Fuer diese Projecte entstanden bisher im Haushaltsplan nicht veranschlagte Kosten in Hoehe von 79.411 K , weiterg 130,000 K werden für den Abshluss benötigt.

Gossner Mission

Gossner Mission

Ein Ausgleich aus anderen Haushaltsposten ist nicht moeglich, da diese in aehnlicher Weise ueberzogen wurden oder noch ausgeschoepft werden.

Die Finanzsituation im Gesamtproject GSDP ist ebenfalls angespannt, bedingt durch die Inflation und die erheblichen Gehaltserhoehungen. Ein voller Ausgleich von dort ist Ausgeschlossen. Ich bitte um Gewaehrung der fuer die Fertigstellung der 5 Werkstaetien erforderlichen Mittel in Hoehe von 340,000 K, damit diese vollendet werden koennen. Es ist noch ungeklaert wie die hierueber hinaus fuer 1992 benötigten Mittel fuer Ausbildung und Credite in Hoehe von 532.000 K beschafft werden koennen. Fuer einen positiven Entscheid waere ich Ihnen im Interesse unserer Junghandwerker dankbar.

W. Diete

Gossner Mission

Gossner Mission

SSVI SUPPLEMENTARY BUDGET 1992

I TRAINING

1) Support of living apprentices		
A) Siameja 4 month x 2 Appr.	6,000	
B) Syabaswi " x 4 "	2,000	
	8,000	8,000
2) Upgrading Course Leather		
A) Aswell + Spageti	35,000	
B) Juliet + Ricki	35,000	
3) Upgrading Course F. Tanners	30,000	
	100,000	100,000
4) Courses in Business Management		
A) Leather Sinazeze	8,000	
B) Tanners "	8,000	
C) Metal W "	8,000	
D) Carpenters "	8,000	
E) Carpenters Syabaswi	8,000	
F) Metal W "	8,000	
G) Carpenters Siameja	8,000	
	56,000	56,000
TRAINING TOTAL		164,000

Gossner Mission

Gossner
Mission

II CAPITAL EXPENDITURES

1) TANNERY	A)	Burglarbars	15,000	
	B)	Well/Pump	10,000	
	C)	VerandaRoof	15,000	
	D)	Cupboard	20,000	
	E)	Shelves	15,000	
			75,000	75,000
2) LEATHERWORKSH.	A)	Burglarbars	15,000	
	B)	Cupboard	20,000	
	C)	Shelves	15,000	
	D)	VerandaRoof	15,000	
			65,000	65,000
3) SINAZEZE METAL	A)	Bench	10,000	
	B)	Burglarbars	15,000	
	C)	Shelves	15,000	
			40,000	40,000
4) SYABASWI CARPENTRY	A)	Burglarbars	30,000	
	B)	Labour bricl	30,000	
			60,000	60,000
5) SIAMEJA CARPENTRY SHELTER			100,000	
			100,000	100,000
CAPITAL EXP.TOTAL				340,000

III LOANS/TOOLS REVOLVING FUND

	Tool	Loans	Total	
1) Sinazeze Metal	20,000	31,000	51,000	
2) Sinazeze Leather	15,000	25,000	40,000	
Tannery	-	-	-	
3) Sinazeze Bicycle Rep.	-	25,000	25,000	
4) Syabaswi Carp.	50,000	50,000	100,000	
5) Siameja Carp.	80,000	50,000	130,000	
			346,000	346,000
Loans/Tools Rev. Fund Total				346,000

Gossner Mission

Gossner
Mission

IV ADMINISTRATION + ADVISORY COMMITTEE

1) Administration (Stationary)	10,000	
2) Advisory committee	12,000	
	22,000	22,000

I Training	164,000	
II Capital Exp.	340,000	
III Loans/Tools	346,000	
IV Admininstr.	22,000	
Total	872,000	Required for 1992

	Spent Jan-Mid May	Budgeted for 1992	Balance	Further requirements	Supplementary budget
I Training	253784	244,000	- 9784	164,000	173,784
II Cap.Exp.	539,754	432,700	-107,054	340,000	447,000
III Loans	33,100	450,000	416,900	346,000	- 70,900
IV Adm/Adv.C	8,466	24,500	16,040	220,000	5,966
TOTAL	835,098	1,151,200	316,102	872,000	555,898

Gossner Mission

Gossner Mission

GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT
G. S. D. P.

P.O. BOX 3, SINAZEZE / ZAMBIA

REPUBLIC OF ZAMBIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
AND WATER DEVELOPMENT

GOSSNER MISSION
FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY

Eingegangen
04. Jun 1992
Erledigt: WD 6/92

→ PSU

Nkandabbwe, 30.05.1992

The Representative
German Volunteer Service
Lusaka

APPLICATION FOR SUPPLEMENTARY FUNDS FOR THE SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRY PROGRAMME

Dear Mr. Knauss,

we, the management of the Gwembe South Development Project, would like to support the application of Mr. Winni Diete for supplementary funds for our Small Scale Village Industry programme of an amount of K 450,000.00 (four hundred thousand Kwacha only). We would like to stress the financial difficulties we have to execute our programmes due to high inflation and increase salaries which were not foreseen by the management one year ago when our budget for 1992 was made.

We would highly appreciate if you through the German Volunteer Service could grand this money to our Small Scale Village Industry programme.

Yours sincerely

B.M. Phiri
SSVI Programme Officer

R.F. Bredt
GSDP Chairperson

Gossner Mission

Gossner
Mission

WINFRIED DIETE
SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIES
G.S.D.P.
P.O. BOX 4
SINAZEZE

AN DEN HERRN
LANDESBEAUFTRAGTEN
D.E.D.
LUSAKA

SINAZEZE, DEN 28.5.92

BETREFF: Antrag auf einen Zuschuß zur Fertigstellung von 5 Werkstätten für Handwerker aus unserem Programm

Sehr geehrter Herr Kenauss,
hiermit beantrage ich die Gewährung eines Zuschusses in Höhe von 450 000 K. In unserem Small Scale Village Industries Programm wurden oder werden z.Zt. noch 5 Gruppen von Handwerkern für die Übernahme eines eigenen Handwerksbetriebes ausgebildet und vorbereitet. Die für diese Gruppen vorgesehenen Werkstätten sind bis auf die, der Siamaja Carpenters, weitgehend abgeschlossen und fertiggestellt. Es handelt sich hier insgesamt um 5 Werkstätten. Für den Bau und die Fertigstellung dieser Werkstätten hatten wir im Haushaltsplan 1992 unseres Programms 432.700 K veranschlagt. Aus unvorhersehbaren Gründen – Inflation und Folgekosten – wurde der vorgenannte Haushaltsposten bisher schon um 107.054 K überzogen. Weitere 340.000 K werden noch benötigt, um die begonnenen Projekte zum Abschluß zu bringen.
Für diesen Haushaltsposten haben wir bis Ende 1992 einen Bedarf von 450 000 K. Siehe hierzu den beigefügten Finanzplan Posten II Capital Expenditures und die Fabelle mit der Gegenüberstellung von getätigten Ausgaben und weiterem Bedarf.
Zu der Überziehung des Postens II Capital Expenditures

Gossner Mission

Gossner
Mission

mitbeigetragen hat der Umstand, daß ein 1991 vom BEB zugesagter Zuschuß für eine Gerberei und Lederwerkstatt im vergangenen Jahr nicht voll ausgezahlt werden konnte. Für diese Projekte allein entstanden bisher im Haushaltsplan nicht veranschlagte Kosten in Höhe von 79.411K, weitere 130.000K werden für den Abschluß benötigt.
Ein Ausgleich aus anderem Haushaltsposten ist nicht möglich, da diese in ähnlicher Weise überzogen werden oder noch ausgeschöpft werden.

Ich bitte den BEB um Gewährung der erforderlichen, aber fehlenden Mittel in Höhe von 450.000K, damit die begonnenen 5 Werkstätten vollendet werden können.

Zuversicht Bitte

Gossner Mission

Gossner Mission

SSVI SUPPLEMENTARY BUDGET 1992

I TRAINING

1) SUPPORT OF LIVING APPRENTICES

A) SIAMEZA	4 MONTH × 2 APP.	6 000	
B) SYASASWI	1 " × 4 "	2 000	
		8 000	8 000

2) UPGRADING COURSE LEATHER

A) ASWELL + SPAGETI		35 000
B) JULIET + RICKI		35 000
3) UPGRADING COURSE F. TANNERS		30 000
	100 000	100 000

4) COURSES IN BUSINESS MANAGEMENT

A) LEATHER W. SINAZEZE		8 000
B) TANNERS	"	8 000
C) METALW	"	8 000
D) CARPENTERS	"	8 000
E) CARPENTERS SYASASWI		8 000
F) METALW	"	8 000
G) CARPENTERS SIAMEZA		8 000
	56 000	56 000

TRAINING TOTAL 164 000

Gossner Mission

Gossner Mission

I CAPITAL EXPENDITURES

1) TANNERY	A) BURGLARSARS	15 000	
	B) WELL / PUMP	10.000	
	C) VERANDA ROOF	15.000	
	D) CUPBOARD	20 000	
	E) SHELVES	15.000	
		75 000	75.000
2) LEATHERWORKSH.	A) BURGLARSARS	15 000	
	B) CUPBOARDS	20.000	
	C) SHELVES	15 000	
	D) VERANDA ROOF	15 000	
		65 000	65 000
3) SINAZEZE METAL	A) BENCH	10 000	
	B) BURGLARSARS	15,000	
	C) SHELVES	15.000	
		40.000	40.000
4) SYABASHO CARPENTRY	A) BURGLARSARS	30 000	
	B) LABOUR BRICK	30.000	
		60.000	60000
5) SIAMEJA CARPENTRY			
	SHELTER	100.000	
		100.000	100 000
CAPITAL EXP TOTAL			340.000

Gossner Mission

Gossner Mission

III LOANS/TOOLS REVOLVING FUNDS

	TOOL	LOANS	TOTAL
1) SINAZEZE METAL	20.000	31.000	51.000
2) " LEATHER	15.000	25.000	40.000
TANNERY	—	—	—
3) " BICYCLE REP	—	25.000	25.000
4) SYAGASUI CARP.	50.000	50.000	100.000
5) SIAMEJA CARP.	80.000	50.000	130.000
		346.000	346.000

LOANS/TOOLS REV FUND TOTAL 346.000

Gossner Mission

Gossner Mission

IV ADMINISTRATION + ADVISORY COMMITTEE

1) ADMINISTRATION (STATIONARY)	10.000	
2) ADVISORY COMMITTEE	12.000	
	22000	22.000

	SPENT JAN-MID MAY	BUDGETED F. 1992	BALANCE	FURTHER REQUIREMENTS	SUPPLEMENTARY BUD.
I TRAINING	253784	244.000	- 9784	164.000	173 784
II CAP. EXP.	539.754	432.700	- 107.054	340 000	447 000
III LOANS	33.100	450.000	416.900	346.000	- 70.900
IV ASM/ADVC.	8460	24500	16.040	22000	5960
TOTAL	835 098	1.151. 200	316.102	872.000	555.898

Gossner Mission

Gossner
Mission

Deutscher Kinderschutzbund

Kreisverband Ostholstein eV.
Vor dem Kremper Tor 19 2430 Neustadt
Tel. 04561/4611 u. 2411
Familienberatung Tel. 04561/4601
Mitglied im DPWV

Eingegangen
14. Mai 1992
Erledigt: WD 18.5.92

→ SSV1

An die
Gossner Mission
z. Hd. Herrn
Wilhelm Damm
Fennstr. 31

O-1190 Berlin-Schöneweide

FAX 04561/ 1 63 89

23730 Neustadt, 05. Mai 1992
Herr Heinemann - 310

Werkzeugspende für die Gossner-Mission / DED im Gwembetal

Lieber Wilhelm,

die besprochene Werkzeugaktion ist mittlerweile erfolgreich abgeschlossen worden. Der DED hat die Kosten für den Transport nach Lusaka übernommen. Beigefügt erhältst Du einen Zeitungsartikel aus den Lübecker Nachrichten zur Kenntnisnahme.

Wir hoffen, daß diese Aktion bei den betroffenen Jugendlichen und auch sonst für eine nachhaltige Wirkung gesorgt hat.

Bei dem bevorstehenden Besuch der sambischen Besucher können wir erneut über diese Thematik aus erster Hand Informationen erhalten. Sicherlich werden wir noch einmal darüber telefonisch in Verbindung treten.

Viele Grüße

Bernd Heinemann

Gossner Mission

Deutscher Kinderschutzbund
Kreisverband Ostholstein eV.
Vor dem Kremper Tor 19 2430 Neustadt
Tel. 04561/4611 u. 2411
Familienberatung Tel. 04561/4601
Mitglied im DPWV

Lübecker Nachrichten

Lübecker Nachrichten – OS-20
Karfreitag/Sonnabend, 17./18. April 1992

Altes Werkzeug kommt jetzt in Afrika wieder zu Ehren

Mitarbeiter der Möbelwerkstatt für Entwicklungsprojekt aktiv

Neustadt. Die Waage neigte sich auf 140 Kilo, aber eigentlich wiegt die Werkzeug-Spende der Gebrauchtmöbelwerkstatt des Kinderschutzbundes noch schwerer. Mit ihrer Aktion für das Gwembe-Süd-Entwicklungsprojekt leisten Arbeitlose in Neustadt Arbeitslosen im fernen Zambia Hilfe und gewinnen dabei neue Ein-und Ansichten über das afrikanische Land.

Diese Hoffnung hatte zumindest der Geschäftsführer des Kinderschutzbundes Ostholstein im Hinterkopf, als Bernd Heinemann der Möbelwerkstatt in der Burgstraße die Spendenaktion vorschlug. Praktisch helfen, sich mit der schwierigen Situation in einem Entwicklungsland auseinandersetzen und eigene, möglicherweise ausländerfeindliche Vorurteile revidieren.

Als Adressat für das Engagement der zehn arbeitslosen Jugendlichen bot sich das Gwembe-Süd-Entwicklungsprojekt an, das die Berliner Gossner Mission in Zusammenarbeit mit dem Deutschen Entwicklungsdienst (DED) und der Regierung seit 20 Jahren in einem der entlegendsten Gebiete Zambias unterhält. Bernd Heinemann, der selbst als Entwicklungshelfer in Afrika gearbeitet hat, besuchte im vergangenen Jahr Gwembe-Süd und verschaffte sich einen Eindruck von der Situation der Tal-Tonga, die nach dem Bau des Karibadammes umgesiedelt wurden.

Um die Landflucht zu stoppen und die Bevölkerung zu befähigen, sich im Gwembetal eine Lebensgrundlage zu schaffen, zielen die Programme des Projektes darauf ab, „die lokalen Gemeinschaften auf Dorfebene zu unterstützen und die dringendsten Probleme zu bewältigen, indem sie lokal vorhandene Materialen und Arbeitskräfte besser nutzen".

Überall mit dem Mangel an Mitteln konfrontiert, sah Heinemann in dem Handwerkerprojekt einen Ansatzpunkt, um praktisch zu helfen. Diesen selbstverwalteten Produktionsgruppen, die nur Basismittel, vor allem Holz und Leder, für den lokalen Markt verarbeiten, fehlen dringend Werkzeuge.

Die Möbelwerkstatt in Neustadt versuchte, den Mangel zu lindern. Die arbeitslosen Jugendlichen sammelten gebrauchtes Werkzeug,

arbeiteten es auf und stellten neues Gerät her. Mit einer Investition von 350 Mark tätigte das Neustädter Projekt auch einige Neuanschaffungen, sodaß 140 Kilo Werkzeug mit finanzieller Unterstützung des DED nach Zambia geflogen werden konnten.

Mit dieser Hilfssendung ist die Werkzeug-Sammlung für die Möbelwerkstatt jedoch noch nicht abgeschlossen. In der Burgstraße 15 freut man sich über jedes abgelieferte Gerät. Wenn die bereits angekündigte zambische Delegation im Juli das Neustädter Arbeitslosenprojekt besucht, wollen die Jugendlichen ihren Gästen das gesammelte Werkzeug persönlich übergeben.

Peter Steiniger gehört zu den zehn Jugendlichen, die sich in Neustadt für das Entwicklungshilfeprojekt im fernen Zam-

Gossner Mission
(LZ 213 522 40)

Gossner Mission

Gossner Mission

Handjerystraße 19-20
1000 Berlin 41 (Friedenau)
Telex: 186 655 blnmw d
Telegramme: Weltmission Berlin

Gossner Mission · Handjerystraße 19-20 · 1000 Berlin 41 (Friedenau)

Telefon: (030) 850004-31
☐ Indien -30
☐ Nepal -35
☐ Zambia -32
☐ Öffentlichkeit -35
☐ Gemeindedienst -34
☐ Buchhaltung -33/78
☐ Zentrale (BMW) -0

Mr. Jan Snoeren
c/o German Volunteer Service
P.O.Box RW 50301
Lusaka / Z a m b i a

Berlin, 03.12.1991

Dear Mr. Snoeren,

Thank you for your letter of 15th November 1991 together with the invoices which were received on 26th November 1991 here.

We also thank you again for your kind assistance towards the Small Scale Village Industries in the Gwembe Valley.

Certainly the balance between the amount already paid (DM 4.000,-) and the final total will be remitted. Please let us have the Cargo invoice as soon it is at hand so that our finance section can remit the correct sum to your account.

Kind regards

Yours

W. Damm

Wilhelm Damm
Secretary for Zambia

Konten: Postgiro Berlin West, BLZ 100 100 10, Konto-Nr. 520 50-100 · Berliner Bank, BLZ 100 200 00, Konto-Nr. 0407480700
Bank für Sozialwirtschaft, BLZ 100 205 00, Konto-Nr. 31168/00

Gossner Mission

Gossner Mission

Nr. .....

Ontvangen van J. Snoeren

Nieuwstraat 25 Dongen

eenduizend en zes en negentig gulden en tien cent

27 November 1991

fl. 1.096,10

Mission

Gossner
Mission

IATA

INVOICE NO. 44800851

AIR CARGO INTER CONTINENTAL

Air Cargo Inter Continental, Kruisweg 629, 2132 NB Hoofddorp, P.O. Box 75512, 1118 ZP Schiphol Airport
Phone: 020-6533322, Fax: 020-6533231, Telex: 41514

Registered under nr. 65640 with the Chamber of Commerce and Industry for Haarlem.
All our forwarding activities are subject to the general conditions of the Federation of Dutch Forwarders Organisations.
Deposited at the registry of the Amsterdam District Court, latest issue. (Fenex)
A division of Zamcargo Limited. Registered in England and Wales No. 1658455. Registered Office: Zimco House, 16-28 Tabernacle Street, London EC2 4BN

H.J. VAN DRUNEN BV
GROTESTRAAT 170 A
5151 BP DRUNEN
NEDERLAND

Trip No: 1849

DATE/TAXPOINT 24/11/91

Your Ref. No:

Account No: 48DRUG01

M.A.W.B.	H.A.W.B.	Flight & Date	No. of Pieces	Weight	Vol. Weight
000 00031848	44000674	QZ01927 24/11/91	8	198.00	

Consignee	Description	Supplier
GOSSNER MISSION	TOOLS	

Destination
LUN LUSAKA

	Amount	Total
01 LUCHTVRACHTKOSTEN	980.10	980.10
Ancillary Charges		
22 GRONDVERVOER	116.00	
TOTAL Ancillary Charges	116.00	116.00

Kasbeek december '91

Terms of payment: 1096.10

Expirydate:

Please quote invoice and debtor number upon payment.

BANKERS: ABN BANK, SCHIPHOL 54.56.62.427 **TOTAL DUE** DFL 1096.10

Gossner Mission

R.F.Bredt
P.O.Box 4
Sinazeze
Zambia

31.05.92

Eingegangen
03. Jun 1992
Erledigt 17.6.92 WD

Gossner Mission
Wilhelm Damm,
Fennstr. 31
O - 1190 Berlin
Germany

Fax: 0049/30/6351198

unser Zeichen: GOZA 2

Lieber Wilhelm,

ich bekam eine Bewerbung von Frau Edna Maluma. Sie bewirbt sich auf den Posten für den Female Extension Adviser. Ich kannte sie nicht vorher und habe bisher nur ein ganz kurzes Gespräch mit ihr gehabt. Sie arbeitet z. Z. als Executive Secretary für das Women's Development Programme und ist von CUSO bezahlt. Sie wurde von Omega Bula, auf diese Ausschreibung aufmerksam gemacht. Omega Bula wird sich nicht bewerben, das hat sie mir geschrieben. Was nicht in Frau Maluma's CV steht ist, daß sie fließend Citonga spricht. Sie sieht sich nach einem neuen Job um, da dieses Programm in dem sie z.Z. arbeitet wahrscheinlich 1993 als von CUSO unterstütztes Programm ausläuft. Frau Maluma würde frühestens zum 01.01.1993 zur Verfügung stehen, da sie im Herbst noch einige wichtige Aufgaben in ihrer jetzigen Position durchführen muß. Bitte gib mir Bescheid, wie ich in diesem Fall weiter agieren soll. Wir sollten nicht zu lange mit einer Antwort auf ihre Bewerbung warten.

Es ich habe Winni gebeten auch die Job Discription für den Schreiner im Rahmen dieses Faxes durchzugeben. Ich hoffe, daß dies fürs erste genug sein wird, so daß ihr euch in der Gossner Mission Geschäftsstelle entscheiden könnt, ob ihr dem Einsatz von Jochen hier im Tal zustimmen könnt. Ohne zu einer endgültigen Entscheidung zu kommen, würde ich vorschlagen, daß Jochen vielleicht erst nach Winni's Urlaub - Ende August - hier anfangen sollte. Dann hat Jochen genügend Zeit seinen Abschluß mit Naluyanda zu machen und Frau Groth gut einzuführen.

Ein Brief an Dich folgt in den nächsten Tagen.

Viele Grüße

R.F.Bredt

Gossner Mission

Gossner Mission

→ Personalakte J. Franke

PROPOSAL

Eingegangen
04. Jun 1992
Erledigt:.....

TERMS OF REFERENCE FOR WORKSHOP ADVISOR FOR THE THREE CARPENTRY GROUPS UNDER SSVI

1. RESPONSIBILITY

The workshop advisor should identify during his short orientation period (first phase) the areas of technical, business management and workshop organization need of each group.

In this second phase he should set up a time-line and a plan of action for the individual groups. This has to be done in accordance with the programme policies and in consultation with the programme officer and programme advisor. As a conclusion he should implement the plan of action simultaniously with day work plan of the carpenters. The medium will be through dialogue, consultation and demonstration during the daily workshop activities. The given advice should be integrated into the daily routine work of the groups.

2. RESPONSIBLE TO

The workshop advisor co-operate, with the SSVI programme officer, advisor and is responsible to them in his general work. Disceplinary he is responsible to the GSDP Chairperson.

3. REPORT TO

He reports to the programme officer and the programme advisor.

4. PLACE OF RESIDENCE

The place of residence depends on the group he is working with. He has to advise groups in Sinazeze, Syabaswi and Siameja probable places of residence will be Nkandabbwe camp, Kanchindu and Syameja.

5. DURATION OF WORK

The duration of work within one group should not be more than three months. That is nine months for all groups. This should not include the time of settling down and group orientation phase. This would require at least one month maximum period.

6. PLACE OF WORK

He will work with the Sinazeze stone house carpentry group, Syabaswi carpentry group and the Siameja carpentry group.

7. INTRODUCTION

The three carpenters of the stone house carpentry are working together since 1987. They all have passed the approved government trade test grade 8 in carpentry and joinery. They have a good experience in their trade. They mainly produce furnitures, door and window frames. They are self-employed and manage their workshop on self management basis. They have a regular good income of K25,000.- to K40,000.- per month.

Gossner Mission

The Syabaswi carpentry group exist out of four carpenters who have worked up to 18-20 months as apprentices with the stone house carpentry group.

The Siameja carpentry group has two members who have worked for one and half year as apprentices with local carpenters and since half a year have been attached to stone house carpentry. The two groups have passed and obtained the government trade test grade 9 in carpentry and joinery.

Both the groups will start their own workshops on their own in their respective area very soon on self employment and management basis.

On the foregoing the SSVI programme provides the groups with all the basic tools, starting capital on loan basis.

8. DUTIES

The duties of workshop manager are :-

(a) to stay in and work with the different groups during their daily today activities.

(b) to didentify problem areas in terms of technical, business management and workshop organization.

(c) to work out a time - line and plan of action.

(d) to implement the plan of action reflecting the vision and direction of the programme.

Gossner Mission

Telephone: 21357

Telegrams:

In reply please quote:

No. PAEU/EP/101/1/21

→ Akte 3/84 SSVI

REPUBLIC OF ZAMBIA

MINISTRY OF AGRICULTURE AND CO-OPERATIVES

AGRICULTURAL ENGINEERING CENTRE
P.O. BOX 510132
CHIPATA

31st of October 1991

The Adviser
Small Scale Village Industries Programme (SSVI)
Gwembe South
P.O.Box 4
Sinazeze

Eingegangen
23. Dez. 1991
Erledigt:.....

Attention:Mr Winfried Diete

Dear Sir,

REF:TRAINING OF 4 RURAL ARTISANS

In response to the last visit from Mr.W.Diete on the 25th October 1991 in Chipata and our discussions we had that time,I have enclosed the new budget of a 3 month Blacksmith course at Katopola Agricultural Engineering Centre.

This costs include all the materials and groceries,which are required to run the course for four participants,during a period of 3 month. The new course should take place in the period of the 20th February to the 10th of April.If these dates are not suitable for you adjustments can be made.

Due to the fact,that the prices for materials,saleries and groceries have increased the total cost of the course will be slightly higher as it was planed.
The total cost of the course will be all together 184,891.39 ZK.

With this letter I also send the detailed list of the cost which are required and the timetable of the course.

We would be very grateful,if you could inform us in time whether the course should take place in the period mentioned above.
To run the course smoothly it is necessary that the money will be transfered at least 2 weeks before the course starts,to purchase the required materials in advance.

Yours faithfully
Sabine Meyer
Training Officer
Katopola Agricultural Engineering Centre
For Officer in Charge

c.c. The Chief Agricultural Engineer - Department of Agriculture-Lusaka
Attention:The Senior Agricultural Engineer

c.c. The Provincial Agricultural Officer - Eastern Province

Gossner Mission

Gossner Mission

Telephone: 21357

Telegrams:

In reply please quote:

No._____

REPUBLIC OF ZAMBIA

MINISTRY OF AGRICULTURE AND CO-OPERATIVES

AGRICULTURAL ENGINEERING CENTRE
P.O. BOX 510132
CHIPATA

LABOUR COST FOR A 3 MONTH BLACKSMITH COURSE (PARTICIPANTS)

INSTRUCTURE	@	ZK
MKANDAWIRE 480hours	70ZK/hour	33600
	Labour total	33600 ZK

TOTAL COST OF A 3 MONTH BLACKSMITH COURSE (PARTICIPANTS)

Material cost	45542.40 ZK
+ Food suff cost	30912.00 ZK
+ Labour cost	33600.00 ZK
Cost of the course	110054.40 ZK
+Overhead cost 40%	44021.76 ZK
Cost of the course	154076.16 ZK
+ Profit 20%	30815.23 ZK
TOTAL COST OF THE COURSE	184891.39 ZK

Gossner Mission

Gossner Mission

Telephone: 21357

Telegrams:

In reply please quote:

No._____

REPUBLIC OF ZAMBIA

MINISTRY OF AGRICULTURE AND CO-OPERATIVES

AGRICULTURAL ENGINEERING CENTRE
P.O. BOX 510132
CHIPATA

MATERIAL REQUIRED FOR A 3 MONTH BLACKSMITH COURSE

(4PARTICIPANTS)

QUANTITY	MATERIAL	@	ZK
18m	Roundbar Ø 6mm	32ZK/m	576
18m	Roundbar Ø 8mm	42ZK/m	756
18m	Roundbar Ø10mm	62ZK/m	1116
36m	Roundbar Ø12mm	83ZK/m	2988
18m	Roundbar Ø16mm	165ZK/m	2970
1m	Roundbar Ø40mm	1480ZK/m	1480
12m	Deformedbar Ø16mm	226ZK/m	2712
12m	Flatbar 6x30mm	145ZK/m	1740
12m	Flatbar 6x40mm	197ZK/m	2364
6m	Flatbar12x50mm	503ZK/m	3018
6m	Ploughshare	1372ZK/m	8232
4pcs	Used Disc's	300Zk/each	1200
4pcs	Used Spring Leaves	400ZK/each	1600
2pcs	Used Half Shaft	1100Zk/each	2200
20 bags	Char Coal	250ZK/bag	5000
	Material cost		37952
	4Material waste 20%		7590.40
	Material cost total		45542.40

Gossner Mission

Gossner
Mission

Telephone: 21367

Telegrams:

In reply please quote:

No._____

REPUBLIC OF ZAMBIA

MINISTRY OF AGRICULTURE AND CO-OPERATIVES

AGRICULTURAL ENGINEERING CENTRE
P.O. BOX 510132
CHIPATA

FOOD STUFF AND OTHER GROCERIES REQUIRED FOR A 3 MONTH BLACKSMITH COURSE (4PARTICIPANTS)

TYPE OF FOOD STUFF	@	ZK
24kg meat	140ZK/kg	3360
12 Chicken	350ZK/each	4200
150kg B/fast meali meal	215ZK/25kg	1290
24kg rice	120ZK/kg	2880
48 big cups Kapentas	80ZK/cup	3840
48 big cu ps Beans	50ZK/cup	2400
6kg salt	50ZK/kg	300
36kg sugar	120ZK/2kg	2160
12 pack tealeaves	50ZK/pack	600
24 heads cabbages	25ZK/head	600
48 bundle rape	10ZK/bundle	480
48 heaps onions	20ZK/heap	960
48 heaps of tomatoes	20ZK/heap	960
48 heaps potatoes	20ZK/heap	960
24 head pumkin or other vegetables	20Zk/head	480
7.5 l cooking oil	400ZK/2.5l	1200
24 tablets bath soap	50ZK/each	1200
12kg washing soap	80ZK/each	960
24 rolls toilet tissure	20ZK/each	480
12 pack matches	15ZK/each	180
6 pack candles	112ZK/each	672
3 bag char coal	250ZK/each	750
Food stuff total		30912

Gossner Mission

Gossner
Mission

WEEK 1	MONDAY 20.01-24.01.92	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY
08.00 12.30	Opening of the course	fire management	cutting Metal	Bending	Bending
14.00 17.00	Introduction to course programm	Principals and safty of forging	"	Metalwork Theory	Station maintenance
WEEK.2.	27.01.-31.01.92				
08.00 12.30	Upsetting	making Bolts heads	making Bolts heads	making Threads	making Threads
14.00 17.00	"	"	"	Metalwork Theory	Station maintenance
WEEK.3..	03.02.- 07.02.92				
08.00 12.30	fullering making	making chisels	making cold chisels	Heat treatment of Steel	Hardening and tempering
14.00 17.00	making points	"	"	Metalwork Theory	Station maintenance
WEEK.4...	10.02. - 14.02.92				
08.00 12.30	But welding	making chains	making chains	making chains	making chains
14.00 17.00	"	"	"	Metalwork Theory	Station maintenance

Gossner Mission

Gossner Mission

	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY
WEEK 5	17.02.-21.02.92				
08.00 – 12.30	punching	making Nuts	Threating with taps	making hammer	making hammer
14.00 – 17.00	"	"	"	Metalwork Theory	Station maintenance
WEEK 6	24.02.-28.02.92				
08.00 – 12.30	making hammer	making sladge hammer	making sladge hammer	making tongs	making tongs
14.00 – 17.00	"	"	"	Metalwork Theory	Station maintenance
WEEK 7	02.03.-06.03.92				
08.00 – 12.30	making tongs	making hacksaw frames	making hacksaw frames	making cutter	making cutter
14.00 – 17.00	"	"	"	Metalwork Theory	Station maintenance
WEEK 8	09.03.-13.03.92				
08.00 – 12.30	making hoes	plough repairs	plough repairs	making axes	STUDY TOURE
14.00 – 17.00	"	"	"	Station maintenance	"

Gossner Mission

Gossner Mission

	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY
WEEK 9	16.03-20.03.92				
08.00	making Hinges	making hinges	making locking iterms	making Door handle	making Door handle
12.30					
14.00	"	"	- Staples -gate hooks	Metalwork Theory	Station maintenance
17.00					
WEEK 10	23.03.-27.03.92				
08.00	making swages	making swages	making swages	making swages	making swages
12.30					
14.00	"	"	"	Metalwork Theory	Station maintenance
17.00					
WEEK 11	30.03-03.04.92				
08.00	making hardie	making fullers	making fullers	making flatter	making flatter
12.30					
14.00	"	"	"	Metalwork Theory	Station maintenance
17.00					
WEEK 12	06.04.-10.04.92				
08.00	making punches	making punces	unfinished jobs	unfinished jobs	Station maintenance
12.30					
14.00	"	"	"	course evaluation	closing of the course
17.00					

Gossner Mission

Gossner Mission

● JOB OPPORTUNITIES ● JOB OPPORTUNITIES

THE GWEMBE SOUTH DEVELOPMENT PROJECT

G. S. D. P.
P.O. BOX 3, SINAZEZE/ZAMBIA

Eingegangen
15. OKT. 1991
Erledigt:.....

ASSISTANT ADVISER

FOR SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIES

Gwembe South Development project is a regional rural development programme covering the whole Sinazongwe district. Small Scale Village Industries is one of its programmes. The assistant adviser is expected to provide technical and management advise to local artisans and to initiate and organise extension advise and training facilities.

Qualifications required:

a) **Not younger than 30 years**
b) **Form 5 certificate**
c) **Diploma in business management or equivalent**
d) **Working experience not less than 5 years**
e) **Working experience in rural areas**
f) **Must be fluent in Tonga**

Accommodation in Sinazeze will be provided. An adequate salary will be offered according to working experience.

Applications to be addressed to:

The Chairman
Gwembe South Development Project
P.O. Box 3
SINAZEZE

Closing date: 15th October, 1991.

18101/c-16

Gossner Mission

Gossner Mission

Eingegangen
7. Aug. 1991
Erledigt:.....

29th July, 1991

German Embassy,
P.O. Box 50120,
LUSAKA.

Attention: Mr. F. Beimdiek

Dringend
DM 15.000,-

Dear sir,

RE: RECEPTION OF THE SUM OF K 528,760.00

With gratitude we would like to confirm the reception of the amount of K528,760.00 from your Embassy for our Tanning Leather work project. This amount enables us to build a tannery and a leather workshop for 14 young people who will find a job on self employment basis here.

The programme adviser will hand over all original receipts concerning the Tanning/Leather Project and a final report to you as soon as the project is completed.

With appreciation we would like to further our deepest gratitude on behalf of Gwembe South to the entire Embassy staff for this offer. We furthermore pray that such assistance could still be extended to us in future or any other needy people.

Yours sincerely,

W.Diete
SSVI ADVISOR

S.D.Munsanda
GSDP COORDINATOR

/msc..

Gossner Mission

Abschrift

Budget Proposal 1991

Small Scale Village Industries

1) Apprenticeships

		kw
A) Support of Living (on loan basis)		
6 months 4 carpenters	= 24 x 300	7.200,--
9 months 2 "	= 18 x 300	5.400,--
9 months 2 "	= 18 x 300	5.400,--
		18.000,--
B) Additional Training Courses for Apprentices		
Training (4 x 3 days)/Teaching material		5.000,--
Lecturer		6.000,--
		29.000,--
2) Further Training Courses		
A) 2 for black smithes each kw 8.000,--		16.000,--
B) 2 for carpenters each kw 6.000,--		12.000,--
		47.000,--
Stationary		
4 rims paper each kw 500,--		2.000,--
stencils/ink		2.000,--
chalk, exercise books		1.500,--
Total		52.500,--
(Kurs 23)	=	DM 2.282,--

Gossner Mission

Equipping New Working Groups

	DM
1) Siabaswi Carpentry Workshop	
A) Construction of shelter and store room	2.000,--
B) Tools, handycraft gear	6.000,--
	8.000,--
2) Siameja Carpentry Workshop	
A) Construction or shelter and store room	2.000,--
B) Tools, handycraft gear	6.000,--
	16.000,--
3) Sinazeze Metal Workshop	
Additional tools and handycraft gear (blacksmithing, tinmanship)	4.000,--
Total	20.000,--

(not includes expenses for planned tanning and leather work project)

Nkandabwe
7/90

gez.
Winfried Diete

Gossner Mission

BUDGET PROPOSAL 1991

SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIES

Eingegangen
24. Aug. 1990
Erledigt:.....

1) APPRENTICESHIPS

		KW
A) SUPPORT OF LIVING (ON LOAN BASIS)	F. APPRENTICES	
6 MONTH 4 CARPENTERS	= 24 × 300	7200
9 MONTH 2 "	= 18 × 300	5400
9 MONTH 2 METALW.	= 18 × 300	5400
		18 000 →

B) ADDITIONAL TRAINING COURSES FOR APPRENTICES

TRAINING / TEACHING MATERIAL (4 × 3 DAYS)	5000
LECTURER	6000
	11000 →

TOTAL 29000

2) FURTHER TRAINING COURSES

A) 2 for BLACK SMITHES @ each 8000	16 000
B) 2 for CARPENTERS @ each 6000	12 000
	18 000

STATIONARY

4 RIMS PAPER @ 500	2000	
STENCILS/INK	2000	
CHALK, EXERCISE BOOKS	1500	
	5500	5500

(Kun 23) = Dk 2282,- → TOTAL K 52.500=00

Gossner Mission

Gossner Mission

EQUIPPING NEW WORKING GROUPS

1) SIABASWI CARPENTRY WORKSHOP

A) CONSTRUCTION OF SHELTER AND STOREROOM 2000 DM
B) TOOLS, HANDYCRAFT GEAR 6000 DM

8000 DM 8000 DM

2) SIAMEJA CARPENTRY WORKSHOP

A) CONSTRUCTION OF SHELTER AND STOREROOM 2000 DM
B) TOOLS, HANDYCRAFT GEAR 6000 DM

8000 DM 8000

3) SINAZEZE METALWORK SHOP

ADDITIONAL TOOLS AND HANDYCRAFT GEAR BLACKSMITHING, TINMANSHIP 4000

20.000 DM

NOT INCLUDED EXPENSES FOR PLANNED TANNING AND LEATHERWORK PROJECT

Nkandabwe
7/90

Gez.
W. Dite

Gossner Mission

Gossner
Mission

ESTIMATED EXPENDITURES FOR 1990

SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIESS PROGRAMME

I. EXPENSES FOR BUILDINGS

1) SINAZEZE CRAFTCENTRE

A. Shelter for metalwork	K 13,200.00
B. Competion building for metalwork	K 10,480.00
C. Toilet	K 6,500.00
D. Errection walltent for trainees	K 2,500.00

2) SYABASWI METALWORKSHOP

A. Alteration of existing building	K 4,000.00
B. Pit	K 14,000.00
C. Security burglarbars lock etc	K 6,000.00
	K 56,680.00

II. VOCATIONAL TRAINING

1. SEMINARS, WORKSHOPS

A. Carpenters : Business, How to calculate prices	K 5,000.00
B. Carpenter: Care of tools (Tempering grinding sharpening cutting, tool, setting sharpening saws	K 6,000.00
C. Brickburners Fueling kilns by coal	K 10,000.00
	K 21,000.00
2. FURTHER TRAINING COURSES	K 5,000.00
3. APPENTICESHIPS Support of living for 5 trainees who have to stay seperated from their families (9 months - per month and trainne K180 - 8100 plus unexpected expenses)	K 10,000.00
	K 36,000.00
Building	K 56,680.00
Voc.training +	K36,000.00
Total Overal	K 92,680.00

Gossner Mission

Gossner Mission

Gossner Mission
Herrn Wilhelm Damm
Handjerystr. 19

D-1000 Berlin 41

W e s t - G e r m a n y

Sinazeze, 25.06.1990

Lieber Wilhelm,

Schumachers brechen morgen nach Deutschland auf, so will ich noch schnell die letzten Neuigkeiten mit auf den Weg geben.

Ich hoffe, Du hast Dich inzwischen gut erholt und bist wieder wohl auf. Auch mich hatte es erwischt, erst eine kräftige Erkältung und eine Woche später eine Malaria, die es in sich hatte. Dummerweise hatte ich die Malariaprophylaxe zu früh abgesetzt. Seit dieser Malaria vor gut 4 Wochen habe ich permanent Durchfall. Drei Ärzte und drei verschiedene Kuren haben keine Besserung gebracht. Morgen konsultiere ich den ärztlichen Dienst des DED und hoffe um Anweisung was weitergeschehen soll, ggf. muß ich mal nach Harare. Es wird schon werden.

Das Sinazeze Craft Center (CC) entwickelt sich langsam zu dem, was es werden soll. Die Schreinergruppe hat die neue Werkstatt bezogen, die wir gleich erweitern mußten. Zur Straße hin vor dem Giebel haben wir 16 qm zusätzliche Arbeitsfläche angebaut, die mit einem ziegelgedeckten Pultdach gegen Sonne und Wetter geschützt wird. Dieser Anbau war erforderlich, da die "Tusole Woodwork Group" drei Lehrlinge ausbilden wird, d. h. 3 Lehrlinge haben ihre Apprenticeship bereits am 1. Juni 1990 begonnen. Zwei dieser Jungen kommen aus Kanchindu und sollen dort, wenn sie sich bewähren im zukünftigen Syabaswi Craft Center die Schreinerwerkstatt übernehmen, hierzu später mehr.

Bald fertiggestellt sein wird der Shelter mit Esse für die Schmiede, die das Backsteinhaus noch zusätzlich zur Lagerung von Material und zum Unterstellen ihrer Werkzeuge erhält. Desweiteren hat eine Gruppe von Fahrradmechanikern um Hilfe und Unterstützung gebeten. Diese "Mechaniker" sind ein Relikt eines früheren Gossner Projektes, die selbständig ohne Dach über dem Kopf hinter der Markthalle von Sinazeze arbeiten. Kundschaft für den bicycle repair ist genügend vorhanden, sie rekrutiert sich aus den vielen fliegenden Fischhändlern, die mit dem Fahrrad und einem Bierkasten auf dem Gepäckträger täglich frischen Fisch von Buleya Malima oder Sinazongwe auf den Markt von Sinazeze bringen. Für die Gruppe werden wir im Center auf einer Betonplatte eine Blechhütte aufstellen und davor einen Shelter errichten. - Über eine Gerberei und eine Lederwerkstatt, die ebenfalls im Zentrum entstehen könnte, berichte ich später.

2/...

Gossner Mission

Nach mehreren vergeblichen Versuchen kam vor vierzehn Tagen doch noch ein Gespräch mit Chief Mwemba über die Siatwiinda Metallwerkstatt und das zukünftige Syabaswi Craft Center zustande, an dem auch Ulrich und der CAO teilnahm. Der Chief hatte keine Einwände gegen die Ausgliederung der Metallwerkstatt aus dem Siatwiinda Irrigation Scheme und dessen Verlegung nach Syabaswi. So werden wir bald mit dem Umbau und der Umwandlung der zwei Räume neben der Ölmühle in eine Metallwerkstatt beginnen. Als Baugelände für die zukünftige Schreinerei in Syabaswi wies der Chief uns den Platz auf der Rückseite der Ölmühle zu. Somit liegen Metallwerkstatt und die zukünftige Schreinerei in unmittelbarer Nachbarschaft im Zentrum von Syabaswi.

Was die zusätzliche Werkzeugausstattung der existierenden Gruppen und die Erstausstattung der drei Lehrlinge betrifft, so habe ich vom DED Kw 92.000,- erhalten, die ich auch weitgehend schon ausgegeben habe. Die Rückzahlungsbeträge werden in einen revolving fund fließen, der bedingt durch die derzeitigen Inflationsraten an Schwindsucht leiden wird.

In Bezug auf Schoolleaver-Arbeit hat sich folgendes getan:

1) Wir werden drei Gruppen von je zwei Schreinerlehrlingen bilden. Diese Gruppen sollen zunächst für 9 Monate bei einer schon existierenden Schreinergruppe in Sinazeze und Siazwela in die "Lehre gehen". Zwei junge Männer aus Kanchindu befinden sich bereits im Sinazeze Craft Center, vier weitere sollen Anfang Juli in Siazwela mit der Lehre beginnen, letztere kommen aus Siameja. Unterkunft für die Lehrlinge stellt das Sinazeze Craft Center (eine Blechhütte) oder die ausbildenden Schreinergruppen. Auf Rückzahlungsbasis erhalten die Lehrlinge von Small Scale Village Industries einen monatlichen Unterhalt von durchschnittlich Kw 200 und eine kleine Grundausstattung mit Werkzeug, Hobel, Säge etc. Das ist geboten, da die ausbildenden Gruppen nur mäßig mit Werkzeug ausgestattet sind. Die ausbildenden Gruppen zahlen an die Lehrlinge monatlich ein topping up von durchschnittlich Kw 100,-, so daß die Lehrlinge monatlich Kw 300,- an Unterhalt zur Verfügung haben. Nach Beendigung der Lehre würden wir dann in Syabaswi und in Siameja je eine Schreinerwerkstatt eröffnen. Falls erforderlich muß die Ausbildungszeit verlängert werden oder eine Zusatzausbildung kurzer Zeit folgen. Natürlich müßten die Gruppen mit Werkzeug ausgerüstet werden und fachliche und wirtschaftliche Anleitung und Supervision erhalten.

2) SIDO hat letzte Woche bestätigt, daß im südlichen Gwembetal soviele Tierhäute anfallen, daß sich eine Gerberei lohnt, d. h. eine Gerberei könnte hier arbeiten, zumal die restlichen Rohmaterialien (Kalk, Tannin, Borken) local zu haben sind. Tannin, ein wichtiger Werkstoff, wird lokal im Copperbelt produziert. Da wir nur an "vegetable Tanning" denken und nicht an Chromleder-Herstellung stellen sich auch keine Umweltprobleme (Abwässer etc.).

   SIDO verfügt über ausgebildete Gerber und Lederfachleute, die ihre Ausbildung z. T. in der DDR genossen haben. Das Training würde in Zusammenarbeit mit SIDO durchgeführt vor Ort, gegen eine geringe Gebühr. An einem Kurs könnten 10-15 Participants teilnehmen. Die Kursdauer beliefe sich auf 1-3 Monate für Gerber. Falls wir/uns/Ihr Euch für das Lederprojekt entscheidet, hätte das nur Sinn, wenn auch ein weiterverarbeitender Zweig - Schuhmacherei, Lederverarbeitung d. h. Herstellung von Taschen, Riemen und Zaumzeug angegliedert wird.

3/...

Gossner Mission

Du hattest mich bei Deinem letzten Besuch "aufgefordert", ein school-leaver Project anzugehen. Ich denke, daß wir hier mit dem Lederprojekt ein gutes und lohnendes Projekt gefunden haben. Häute werden nur in Maamba verwertet, dort gibt es einen freien Agenten, der die Häute aufkauft und an Bata in Kafue weiterverkauft. Dieser Agent würde auch für uns tätig werden.

Als Projektorte kämen u. U. Sinazeze CC in Betracht und Siameja. Nach Auskunft des Veterinary officers in Siameja werden auf Märkten, die die Amethystminen versorgen, wöchentlich 20-40 Ziegen und 5-10 Kühe geschlachtet. - Auch das Wasser scheint kein Problem zu sein, nach Auskunft des Ward Chairman Siameja gibt es bei Siameja einen Fluß, an dessen Ufer ganzjährig Grundwasser gefördert werden kann. Diese Angabe werde ich in den nächsten Tagen vor Ort prüfen. Beim Sinazeze CC wurden zwei Brunnen gebohrt, beide führen Wasser. Einen dieser Brunnen müßten wir um 2-3 m tiefer graben, was kein allzu großer Aufwand wäre. Eine Handpumpe kann genügend Wasser für die Gerberei fördern.

Auf jeden Fall habe ich einen DED Kollegen, einen Fachmann in Gerben und Lederverarbeitung, der schon einige Jahre in Botswana tätig war, hergebeten, um nochmal ein unabhängiges Urteil einzuholen und mal zu hören, wie und was für Produkte hergestellt werden können.

Morgen fahre ich mit Schumachers nach Lusaka. Dort werde ich mit der Fachfrau für Leder im SIDO einen Kostenvoranschlag für eine Gerberei erarbeiten und diskutieren. Gerberei heißt: ein Brunnen/Handpumpe, einen Schelter und 5-8 gemauerte Zementbottiche, die allerdings überdacht sein sollten und zusätzlich einige einfache Handwerkzeuge (alle lokal zu kaufen). Die später folgende Lederwerkstatt soll auch nur einfach ausgestattet werden -Handwerkzeuge und evtl. einfache Nähmaschinen.

Vor dem Kurs müßten dann die Baulichkeiten für die Gerberei abgeschlossen sein, d. h. zuerst muß feststehen, daß am künftigen Standort auch genügend Wasser rund um das Jahr vorhanden ist. So werde ich vorab die Wasserfrage im Sinazeze CC prüfen, d. h. einen Brunnen 2-3 m tiefergraben. Mit Mr. Masowe und Allan ist der Punkt schon abgeklärt. Wasser brauchen wir am Zentrum auf jeden Fall. Vorab haben wir die Kosten für den Bau der Gerberei auf ca. Kw 100.000,- - 120.000,- geschätzt (ca. DM 4.500,- - 5.000,-).

Falls sich zwei Orte für eine Gerberei eignen, könnten aus jedem Ort 5-8 junge Leute für das Training ausgelesen werden, dann wäre der Kurs ausgelastet.

Sehr bald werde ich Dir näheres über das Produkt mitteilen (Kostenvoranschläge, Aufstellungen von Werkzeugen und evtl. Gutachten). Einige Schulrektoren haben mir zugesagt, mal auszuarbeiten, wie hoch die Zahl der Schulabgänger in den letzten Jahren war und was aus diesen Schulabgängern geworden ist.

Liebe Grüße an die Kolleginnen und Kollegen. Vom 22. August - 18. September 1990 werde ich zum Heimaturlaub nach Deutschland kommen.

Liebe Grüße bis auf

Dein

gez. Winfried Diete

Gossner Mission

Gossner
Mission

Small Scale Village Industries

I EXPENSIS FOR BUILDING 1990

1) SINAZEZE CRAFTCENTRE

A) SHELTER F. METAL WORK — K 13.200=00 ngwee

B) COMPLETION BUILDING FOR METALWORKERS — K 10.480=00 ngwee

C) TOILET — K 6.500=00 ngwee

D) ERRECTION OF WALLTENT. F. TRAINEES — K 2.500=00 ngwee

2) SYABASWI METALWORKSHOP

A) ALTERATION OF EXISTING BUILDING — K 4.000=00 ngwee

B) PIT — K 14.000=00 ngwee

C) SECURITY MEASURES BURGLAR BARS, LOCKS — K 6.000=00 ngwee

d) fence — K 2.000

K 58.680=00 ngwee

II VOCATIONAL TRAINING

1) SEMINARS / WORK SHOPS

A) FOR CARPENTERS: BUSINESS CALCULATION OF PRICES — K 5.000=00 ngwee

B) FOR CARPENTERS: CARE OF TOOLS (TEMPERING, GRINDING, SHARPENING OF CUTTING TOOLS; SETTING/SHARPENING SAWS — K 6.000=00 ngwee

C) FOR BRICK BURNERS FUELING KILNS BY USE OF COAL (Nkandabwe...) — K 10.000=00 ngwee

K 21.000=00 ngwee

Gossner Mission

TURN OVER K 21.000=00 K

2.) FURTHER TRAINING COURSES (Fortbildung), e.g. FORGING K 5.000=00 K

3) APPRENTICE SHIPS
SUPPORT OF LIVING FOR 5 TRAINEES WHO HAVE TO STAY SEPERATED FROM THEIR FAMILIES (9 MONTHS – PER MONTH AN TRAINEE K 180 = K 8.100 PLUS K 900 UNEXPECTED EXPENSES) K 10.000=00 K

K 36.000=00 K

BUILDINGS K 58.680=00 K
VOC. TRAINING + K 36.000=00 K

TOTAL OVERALL K 94.680=00 K

In Budget 90: K 27,500

Gossner Mission

SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIES ADVISORY COMMITTEE

CONSTITUTION

Im advisory committee am 16.6.22 diskutiert und mit einigen Formulierungen im derzeitigen angenommen

1. NAME

The official name is Small Scale Village Industries Advisory Committee (here in referred to as SSVIAC)

2. BRIEF INTRODUCTION OF SMALL SCALE VILLAGE INDUSTRIES PROGRAMME

The Small Scale Village Industries is one programme under the quspieces of GSDP. It assists local artizens through training, the provision of technical and business management advise and through the provision of starting capital on loan basis, extension and monitoring services. In case where required the programme provides workshops (shelter). Training facilities are organized in the form of apprenticeship, short courses and up-grading courses. The programme assist local production units with organising their raw material supply. Special attention is given to the disadvantaged groups in the community e.g. women, unemployed youth.

3. DISCREPTION OF SSVIAC

(a) Is non partizan.

(b) Non ~~discussion~~ decision making but an advisory body only.

(c) SSVIAC is in relationship with the Programme Officer and Advisor that is to say the body will have no direct relationship with the artizans.

(d) Programme executim is done through and by the Programme Officer and the Advisor.

4. AIM OF THE SSVIAC

The aim of the SSVIAC is to advise the programme, in order to ensure continuity of the programme by bring in views and feed-back of the community. As the committee represent the community at large it is hoped that they should bring in incentives and feed-back.

(i) arising from the needs of the community

(ii) about the response of the community to the activities of the programme with an understanding that the two factors will give the programme its direction.

Gossner Mission

Gossner Mission

5. ADDRESS

The official address is:

SSVIAC
C/O SSVI
P.O. Box 84
SINAZEZE.

6. OBJECTIVES

(a) To bring in practicable proposals, ideas and advices of promotion of programmes and projects for the advancement and cooperation of rural artizans in social economic development.

(b) To bring in feed-back from previous meeting for creation of self help job or self skills management opportunity.

(c) To act as a forum or laboratory for new programme personnel to guarantee a better continuation of the programme.

(d) To create a forum for audience and consultation where problems and young socially disadvantaged groups can be discussed and hope to be solved.

7. METHOD

Through meetings to be held at least wice a year, 3 to 4 months intervals.

8. ORGANIZATIONAL STRUCTURE OF SSVIAC

(a) The GSDP Co-ordinator is the SSVIAC Chairman

(b) The committee members should not be more than 12 members.

(c) Suggestion for members are made by the committee and by the programme but shall be subject to nomination by the chairman.

(d) The chairman is calling for all meeting.

9. MEMBERSHIP

1. Membership into SSVIAC shall be open to all women, men and professionals in the field of entrepreneurship development or interested in the ideas, aims, and objectives of the committee. The membership is purely volunteerly and with no enumeration.

2. SSVIAC shall have categories of membership as follows:-

-(a) GSDP co-ordinator as chairman or chairperson.

-(b) Individual businessmen with well reputed business performance in the area.

Gossner Mission

Gossner Mission

(c) Non governmental organisation with similar aims, e.g. VSP.
(d) Entrepreneurs within the programme.
(e) Governmental organization with similar aims.
(f) Representative of the honourable chiefs.
(g) The SSVI executive.

Gossner Mission

Gossner
Mission